

عبد الرحمن بدوي

الدفاع عن القرآن ضد منتقديه



مدبولي الصغير

الدفاع عن القرآن ضد منتقديه

الدفاع عن القرآن ضد منتقديه

الناشر : مكتبة مديولى الصغير

٤٥ شارع البطل أحمد عبد العزيز

تليفون : ٣٤٧٧٤١٠ - ٣٤٤٢٢٥٠

ميدان سفنكس ت : ٣٤٦٣٥٣٥

رقم الإيداع : ٩٨/٣١١٣

الترقيم الدولى : x - 052 - 286 - 977

جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة

الطبعة الأولى :

تصميم الغلاف : عاطف منصور

الصف والإخراج الفنى : كريم كمبيوتر

عبدالرحمن بدوى

الدفاع عن القرآن ضد منتقديه



General Organization of the Alexandria Library (GOAL)
Bibliothèque Alexandrine

الناشر: مديونى الصغير

مقدمة

كان القرن باعتباراه الأساس الجوهرى للإسلام منذ النصف الثانى من القرن الأول للهجرة (السابع الميلادى) هدفاً رئيسياً لهجوم كل من كتب ضده سواء من الغرب أو من الشرق. وقد وجه هذا الهجوم فى البداية على النسق العام للقرآن ككل يوحنا الهمشقى J. Damascene (٦٥٠ - ٧٥٠م تقريباً) فى كتاب بعنوان: «الطوائف». De Haeresibus. (Patr. Gaeca, Txiy, Col. 764-774). أو تلك التى نشرها اثيمىوس زيجابينوس Euthymius Zigabenos (١٣٣١ - ١٣٥٩م) فى مؤلفه: Panoplia Domgatica, Patr. Gr., Lxxx, Col. 1331-1359.

لكن أول هجوم مفصل على القرآن ورد فى كتاب نيكيتاس البيزنطى تحت عنوان: «نقض الكاذب الموجودة فى كتاب العرب المصدين»: Confutatio Falsi Libris Quem Scriptis Mohamades Arabs, (Patr. Gr., t. CV, Col. 669-842.

والحقيقة أنه لم تصلنا معلومات وافية عن هذا الأخير سوى أنه كان مشهوراً فى النصف الثانى من القرن التاسع، وأنه كان من أعنف المهاجمين للإسلام وكذلك للكنيسة الأرثوذكسية الأرمنية التى انتقدتها فى كتاب «دحض الكنيسة الأرمنية» (Confutation de la lettre du Roi D'Armenie) وأيضاً للكنيسة الكاثوليكية الرومانية التى تعرض لها بالهجوم فى كتاب آخر بعنوان (Capita Syllogistica XXIV).

ويسجل التاريخ أن أوسع حملة شنت على القرآن والإسلام أثارها المستشرق جان ككتاكوزين إمبراطور بيزنطة (ولد حوالى ١٢٩٢، وتوفى حوالى ١٣٨٠م)، وقد جاء هجومه

مفصلاً في كتابين: الكتاب الأول بعنوان: Contra Sectam Apologie IV (Patr. Gr., t. 154, Col. 371-583).
والثاني بعنوان: Contra Mahometan Oration Quator (Patr. Gr., t 154, Col. 583-692).

وإن نتوقف في عرضنا عند المؤلفات الناقدة للقرآن والتي كتبت باللغة السريانية.
(انظر رويز دوفال Rubes Duval، الأدب السرياني La Litterature Syriaque، باريس ١٨٩٩، ص ٣٧٨). أو كتبت باللغة الأرمنية والعربية، (انظر جراف: الأدب العربي المسيحي) (Cf. Graf: Die Christlich. Arabische Litteratur Bis Zu Franschen Zeit, 1905).

وسقوط القسطنطينية على يد المسلمين الأتراك عام ١٤٥٣م توقف كل الجدل
البيزنطي ضد الإسلام، وانتقل مركز ثقل الهجوم إلى أوروبا المسيحية التي رفعت اللواء.
فبدأ الكاردينال نيكولا دي كوزا Nicholas Di Cusa (١٤٠١ - ١٤٦٤م) المسيرة الجديدة
للهجوم بدعوة من البابا بيوس الثاني Pie II الذي دعاه إلى تأليف كتاب يفند فيه دين
الإسلام. فنشر نيكولا دي كوزا كتاباً يتهم فيه على الإسلام بعنوان «غربة القرآن»:
(Cribatio Al Chorani Oeuvres, Ed De Bâle, pp 879-932).

نشر هذا الكتاب في مدينة بال Bâle بسويسرا عام ١٥٤٣م في ثلاثة أجزاء، عرض
للمؤلف في الجزء الأول إدعاء مفاده إثبات حقيقة الإنجيل استناداً على القرآن.
وقدم في الجزء الثاني شرحاً تفصيلياً عن المذهب الكاثوليكي.

وختم عمله في الجزء الثالث ببيان ما وصفه بتناقضات القرآن. بعد هذا التاريخ توالى
جدل الجيزويت والدومينيكان وهجومهم على القرآن.

وكتب دينيس الامين «حول الخداع المحمدي»، (كولون، ١٥٣٣م): Denys Le Char-
treux (m. en 1471): Contra Perfidiam Mahometi, Cologne, 1533).

● الفونس سينا (ت ١٤٩١م): Fortalitium Fidei, (M. en 1491): Alphone Spina
(Lym, 1525).

● جان دي تيريكيماتا (ت ١٤٦٨م): (M. en : 1468): *Tractatus Contra Principales Errores Perfidii Mahometis*, Pars. Sans

Date Rome 1606).

● لويس فييف (ت ١٥٤٠م): (m. en 1540): *De Veritate Fidei Christianae Contra Mahomedanos*, Bâle, 1543).

● ميشيل نان (١٦٣٣ - ١٦٨٣م): (SJ 1633-1683): *Ecclesiae Romanae, Graecae Vera Effigies et Consensus, Et Religio Christiana Contra Acoranum ex Alcorano Defensa Et Probata*, Paris. 1680.

ومما تجدر الإشارة إليه هنا هو أن معظم هذه الكتب وجهت نقدها للإسلام عامة ولم تتطرق إلا عرضاً للقرآن، ولم تظهر أول دراسة مفصلة ضد القرآن إلا في العقد الأخير من القرن السابع عشر، في الدراسة التي قام بها لودفيكو مراشي (مرعشي) Ludovico Maracci (١٦١٢ - ١٧٠٠م) في كتاب من جزئين بعنوان: *Al Corani Universus Prodomus Ad Refutationem Alcora-* (Padova, 1698). وحمل الجزء الأول عنوان: *ni*. وطبع في أربعة أجزاء منفصلة عام ١٦٩١، حيث يتطرق مرعشي، الذي كان يجيد العربية والسريانية والعبرية، لحياة محمد من خلال المصادر العربية. أما في الجزء الثاني يقدم مرعشي النص العربي للقرآن مع ترجمة باللغة اللاتينية زودها بالتعليق والشرح للمقاطع الغامضة خاتماً كل هذا بالتفنيد. وقد كتب المستشرق كارلو الفونسو نالينو C.A. Nallino بحثاً حول «المصادر المخطوطة في عمل لودفيكو مرعشي حول القرآن». (Rendiconti R. Acc. d. Lincei, Cl. Sc. Mor, 6eme Serie, 7, 1932, pp 303-349).

ويمكن اعتبار عمل مرعشي أساس ونقطة انطلاق الدراسة الجادة في أوروبا عن القرآن. لكن يجب القول كذلك أن هذا العمل غير دقيق وملتئم بالأخطاء الفادحة والحجج الضعيفة التي تفتقر إلى الدقة العلمية. ونفس هذه الأخطاء سنجدنا بدرجات متفاوتة في كل البحوث والدراسات حول القرآن التي قام بها المستشرقون خلال القرنين التاليين لظهور كتاب مرعشي. كما سنثبت ذلك في كتابنا هذا.

مأمن شك في أنه ابتداءً من منتصف القرن التاسع عشر حاول المستشرقون توحى الموضوعية والدقة في أطروحاتهم وكذلك الاهتمام الشديد بالتدقيق الموضوعى للمنهج اللغوى Philologie.

لكن الغريب في الأمر أن أدوات فهم اللغة الحديثة التي توفرت للمستشرقين منذ منتصف القرن الماضى - خاصة بفضل سهولة الوصول إلى المخطوطات - قد أعطت لبعضهم المزيد من الجسارة فى اختلاق الفرضيات والنظريات الزائفة الوهمية ليستخلصوا منها مايشاعون من نتائج تجانب الصواب.

لهذا السبب يأخذ الكتاب الذى نحن بصدده على عاتقه فضح وكشف هذه الجراءة الجهولة. وليس فى نيتنا، مع هذا، حل كل المعضلات القرآنية المثارة - بعضها يظل - وسيظل ربما دائماً - موضع بحث ودراسة أعمق وأفضل تناولاً من عدة زوايا.

ونبدأ بتسجيل بعض الملاحظات العامة:

١ - إن معرفة هؤلاء المستشرقين للغة العربية من الناحية الأدبية أو الفنية يشوبها الضعف. ويمكن القول أن هذه الملاحظة تخصهم جميعاً تقريباً.

٢ - إن معلوماتهم جميعاً المستقاة من مصادر عربية جزئية ناقصة وضحلة وغير كافية، وهم يرمون بأنفسهم فى مقامرة طرح فرضيات خطيرة وخاطئة يعتقدون أنهم أول من توصل إليها، دون تكليف أنفسهم عناء التقصى لدى تلك المصادر عن نفس المعضلات التى يثيرونها. إذ تطرق الكُتَّاب المسلمون فى حقيقة الأمر لهذه الفرضيات واعترضوا عليها.

٣ - إن ما يحرك بعض المستشرقين دافع الضغينة والحقْد على الإسلام مما يفقدهم الموضوعية ويعمى بصيرتهم بطريقة أو بأخرى. وهذا ينطبق خاصة على: هيرتشفيلد H. Hirschfeld - هوروفيتز H. Horovitz - سبير H. Speyer.

٤ - لقد ذهب بعضهم من السطحيين إلى الإعلان بأعلى صوته أن فى القرآن انتحال وتقليد وسرقة، معتمدين على تشابه لا أساس له. وهذا ماقام به مستشرقون مثل:

جوتسيهر Golziher ونوبلکه Nödelke وشوالى Schwally ومرجولايوٲ D.S. Margoli- outy. ويتحفظ نوعاً ما فيما يتعلق بنوبلکه Theodor Nödelke الذى يتبرأ نوعاً ما من مؤلفه: Geschichte de Korans (Göttingen, 1830). عندما رفض إعادة طبعه تاركاً المستشرق شوالى Schwally يقوم بهذه المهمة، فطبع الكتاب ثانية وأصبح يُعرف بكتاب نوبلکه - شوالى: Nödelke-Schwally: Geschichte des Korans.

٥ - لقد كان بعضاً من هؤلاء المستشرقين مدفوعاً بالتبشير والتعصب للمتخفّض، مثلاً هو الأمر بالنسبة للمستشرق وليم موير William Muir وس. م زفير S.M. Zwemer.

ولن نعالج بطبيعة الحال فى هذا الكتاب كل القضايا التى أثارها المستشرقون بصدد القرآن. فلم نتطرق إلا لتلك القضايا التى بدت لنا أكثر أهمية، كما حصرنا بحثنا فى الفترة ما بين منتصف القرن التاسع إلى منتصف القرن العشرين.

ومع أن موضوعنا يتسم بطابع جدلى، إلا أننا اتبعنا منهج علم اللغة الصارم متوخين أكبر قدر من الموضوعية، يهدونا فى هذا هدف واحد، ألا وهو فضح بعض أشباه العلماء الذين خادعوا الكثيرين فى أوروبا وغيرها..

لكن القرآن خرج منتصراً على كل هذه الهجمات.

عبدالرحمن بدوى

باريس، ١٩٨٨

الفصل الأول

ما هو مفهوم لفظ « أمي »
المتعلق بالنبي محمد (ﷺ)؟

لعل أكثر الكلمات إثارة للجدل عند محاولة تفسير الألفاظ القرآنية هي لفظة «أُمِّي»، خاصة عندما يتعلق الأمر بالنبي محمد (ﷺ).

إذ تنطبق هذه الصفة على عدة حالات كما جاء في القرآن:

(١) وصف النبي محمد (ﷺ) كما جاء في الآيات:

١ - «فَسَاكِبْهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ * الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ» (سورة الأعراف - الآية: ١٥٦ - ١٥٧).

٢ - «فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يُوْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبَعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ» (سورة الأعراف - الآية: ١٥٨).

(ب) وإما في وصف الأمم كما جاء في الآيات:

١ - «هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ» (سورة الجمعة - الآية: ٢).

٢ - «فَإِنْ حَاجَّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ اتَّوَا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ» (سورة آل عمران - الآية: ١٩).

٣ - فومن اهل الكتاب من إن تامنه بقنطار يؤده إليك ومنهم من تامنه بدينار لا يؤده إليك إلا مامنت عليه قائماً ذلك بأنهم قالوا ليس علينا في الأميين سبيل ويقولون على الله الكذب وهم يعلمون» (سورة آل عمران - الآية ٧٥).

٤ - فومنهم أميون لا يعلمون الكتاب إلا أمانى وإن هم إلا يظنون» (سورة البقرة - الآية: ٧٨).

● لنبدأ ونتفحص الحالة الأولى وهي عندما يطلق النعت «أمي» على النبي محمد (ﷺ):

(١) التفسير الذى سيؤخذ به فى أغلب الأحيان من طرف مفسرى القرآن وكذا اللغويين هو ذلك الذى ورد فى لسان العرب ومفاده أن الرسول محمد (ﷺ) وصف بالأمي لأن الأمة العربية لم تكن تكتب أو تقرأ النصوص. وقد بعث به الله رسولاً رغم أنه لايجيد القراءة والكتابة. وكانت هذه الصفة هى إحدى معجزاته لأنه رتل القرآن على أمة تباعاً حسبما أنزل دون تغيير ودون تشويه كلماته. بينما اعتاد خطباء العرب تعديل أقوالهم التى ارتجلوها سلفاً سواء بالزيادة أو النقصان. وقد حكم الله أن يحفظ نبيه كتابه كما أنزل عليه. واصطفاه من بين الذين أرسل إليهم بهذه المعجزة. فأنزل الله الآية فوما كنت تتلو من قبله من كتاب ولا تخطه بيمينك إذا لارتاب المبطلون» (سورة العنكبوت - الآية ٤٨).

هؤلاء «المبطلون» الذين لا يؤمنون كانوا سيؤكدون أنه (محمد) قد وجد هذه القصص المكتوبة وحفظها من الكتب.

نستنتج مما سبق:

١ - أن النعت «أمي» تعنى: الذى لا يكتب ولا يقرأ.

٢ - أنه مشتق من كلمة أمة، بمعنى أمة الكتاب من حيث أن هذه الأمة كانت فى مجملها أمية. ويؤكد لسان العرب هذه الفكرة مورداً أنه يقال عن العرب أميين لأن الكتابة تكاد تكون منعومة بينهم أو هى منعومة تملأ.

ويورد كذلك حديثاً للنبي (ﷺ) يقول فيه: «إنما بعثت لأمة أمية».

٣ - ويورد لسان العرب اشتقاقاً آخر لكلمة «أمية»، «أميون» ينطبق أكثر على الأمم أى على الحالة الثانية أعلاه. وينسب هذا الاشتقاق إلى فقيه اللغة الكبير فى البصرة أبو إسحاق الزجاج (متوفى فى ٣ جمادى الثاني ٣١١ هـ / ٩٢٥-٩٢٤ م). إذ يقول الزجاج إن الأمي هو الذى ولد على خليفة الأم، أى على الفطرة، أى كما ولدت أمه لم يتعلم الكتابة، لأن الكتابة صفة مكتسبة.

ونصل طبقاً لهذا الاشتقاق إلى أن نعت «أمية» يأتى من أم. فنحن إذن أمام صياغتين لصفة أمية:

- أمية مصدرها من أمة.

- أمية مصدرها من أم.

ويمكن تبرير الصياغتين من حيث القواعد دون مشاكل تذكر. لكن الأمر يختلف عندما يتعلق الأمر بالبحث فى المعنى. إذ تتضارب وجهات النظر حسبما أخذت الصياغة الأولى أو الثانية. وإذا كان لفظ أمية يحمل فى الحالة الثانية مفهوم الذى لا يقرأ ولا يكتب فإنه فى الحالة الأولى لا يؤدي أبداً إلى نفس المعنى.

لهذا السبب يجد الذين يفسرون كلمة «أمية» المطبقة على النبي (ﷺ) من ناحية أنه ينتمى إلى «أمة» - وهى فى هذا الصدد الأمة العربية - فى وضعية حرجة لأنه من الخطأ أن نجزم ونقول إن الكتابة كانت نادرة أو غير موجودة تماماً لدى العرب، أضف إلى ذلك أن أمما كثيرة كانت تعيش نفس الحالة.

لماذا إذن حصر هذا النعت على الأمة العربية لتختص به وحدها دون سواها، خاصة أنه يمكن الاعتراض على هذا استناداً إلى الآيات التى استدللنا بها فى الحالة التى ورد فيها لفظ «أمية» و«أميون» للدلالة على الأمم؛ حيث أن الأمر يتعلق بأمم كثيرة متعارضة أو موازية مع أمتى التوراة (اليهود) والإنجيل (المسيحيين) أى أهل الكتاب بصفة عامة.

أولاً - آراء المستشرقين:

لنناقش الآن آراء المستشرقين الأوروبيين حول معنى «أمي» و«اميون»..

(١) لقد كان سبرنجر A. Sprenger أول من تناول هذه المسألة في كتاب من ثلاثة أجزاء بعنوان: «حياة وعقيدة محمد» (برلين ١٨٦١):
Das Leben Und Die Lehre Des Mohamed (Berlin 1861).

١ - يقول في الجزء الأول، ص ٣٠١:

«كانت الشعوب قبل ظهور محمد منقسمة إلى أهل الكتاب والاميين (الوثنيين)، وتمثل أهل الكتاب في اليهود والمسيحيين وأهل سبأ، وهذه الشعوب والقبائل كان بين أيديها الكتاب المقدس، بينما لم يكن لدى الوثنيين أى تنزيل.

٢ - ويذكر في الجزء الثاني، ص ٢٢٤:

«إن «أمي» يعنى جنتيليس (*) Gentilis التى تساوى وثنى.

٣ - الجزء الثالث، ص ٤٠١ - ٤٠٢:

«يدعى هنا أن «الأمي» هو الرجل الذى يستطيع فعلاً القراءة دون الكتابة».

ويعتمد أصحاب هذا الرأى على فهم خاطئ للايتين ٧٨، ٧٩ من سورة البقرة
هو منهم اميون لا يعلمون الكتاب إلا اماني وإن هم إلا يظنون * فويل للذين
يكتبون الكتاب بايديهم ويقولون هذا من عند الله؛ إذ يقول ابن إسحاق إن كلمة
«اماني» التى وردت عدة مرات فى القرآن تعنى القراء.

ويكون تفسير هذه الآية وفقاً لهذا الشرح كالاتى: هناك من بينهم اميون لا يعرفون
الكتابة لكنهم يستطيعون القراءة.

كما نرى فإن شرح هذا الجزء يعتمد على تفسير كلمة «اماني» والتى مفردتها أمة.

(*) ونطى بمعناها اللاتينى: الشعوب الأخرى غير اليهودية.

ويعطى الفراء (المتوفى عام ٢٠٧) الذي ذكره البيهقي تفسيراً يقترب كثيراً مع تفسيري، إذ يشرح كلمة «أمانى» قائلاً إنها مرادف لـ «أحاديث مفتعلة». بينما يذهب أبو عبيدة إلى أبعد من ذلك مفسراً كلمة «أمانى» بأنها «أمر محفوظ عن ظهر قلب يلقى نون اللجوء إلى كتاب». وفي مقام آخر يذكر الفراء أن الأمازيغيون هم العرب الذين لم يكن لهم كتاب.

علينا أن نتوقف عند ادعاءات سبرنجر لتقديم الملاحظات التالية:

١ - أنه لا يستند في ادعائه الأول على أية وثيقة تثبت كلامه. فإن وجد نص واحد يعود تاريخه إلى ما قبل الإسلام ينص على التفرقة بين أهل الكتاب والأمازيغيين (الوثنيين) لما طرحته هذه المشكلة. وبالتالي فإن سبرنجر أوقع نفسه في حلقة مفرغة.

٢ - القول بأن «أمانى» تحمل معنى وثني Gentilis ما هو إلا ادعاء سيتردد لدى كل من فنسك A. Wensink وهورفيتز Horovitz وبلاشير Blachere، ورودى باريت Rudi Paret وغيرهم.

٣ - يتناول الجزء الثالث آراء الذين يفسرون «أمانى» بمعنى الذي لا يعرف الكتابة لكنه يجيد القراءة، ونحن نقول أن هذا الرأي يعود للإمام الشيعي جعفر الصادق. (انظر في إدوارد وليم لين: معجم عربي إنجليزي، لندن وأدنبرة ١٨٦٣ - ١٨٩٣). Edward William Lane: An Arabic-English Lexicon, C.V., London and Edinburg 1863-1893.

(ب) لننتقل بعد هذا للمستشرق فنسك A.J. Wensink وهورفيتز Horovitz:

١ - يؤكد فنسك Wensink في مقال صدر في مجلة Acta Orientalia (2:121) أن لفظ «أمانى» يطلق على صاحبها من غير «أهل الكتاب». وهذه نفس النتيجة التي توصل إليها سبرنجر منذ خمسون سنة من قبله وهي مشتقة من كلمة أمة التي يعني أنهم العرب. لكن فنسك يضيف أن كلمة «أمانى» مشتقة من كلمة أمة بمعنى الشعب الوثني Ethnicos التي تطابقها بالعبرية كلمة جوا Gai. ونراه يتناول نفس الرأي في كتابه «العقيدة الإسلامية» The Islamic Creed (Cambridge, 1932. p6)، قد انفرد عن سابقه حين وأزى بين اللفظ العربي «أمة» والكلمة العبرية Gai.

لكننا نعلم أن كلمة «جوا» قد وردت في التوراة (التكوين: إصحاح ١:١٤) في عبارة «تدعال ملك جوييم». وتدعال هو أحد الملوك الأربعة الذين حاربوا الملك برشاع Penrapolis في مضبة الأرمن. ومن الممكن كذلك أن يكون تدعال هو نفسه الملك الحيثي المشهور Tud-halias. أما معنى كلمة جوييم فمشكوك فيه، حيث أطلق على الشعوب التي كانت تكون الإمبراطورية الحيثية، كما أطلق في نفس الوقت على جوتيم Gutim إحدى المناطق في أعالي الزاب.

وعند تفحصنا لكتاب يشوع (إصحاح ١٢: ٢٣) نجد أن أحد الملوك الكنعانيين الذين هزمهم يشوع اسمه ملك جوييم الجلجال. ونفس الاسم يرد في الرواية Confraternell في عبارة «الملك الغريب جلجل» "Le Roi Étrange de Galgal".

(Encyclopedic Dictionary of the Bible, s.v.: Goyyim, Turnhout Brepels, 1863, col 896 - 7).

لكن كلمة جوييم تعني بصفة عامة أمم في اللغة العبرية. وقد تكون ترجمة للكلمة الأكادية عومان (انظر: الموسوعة اليهودية). Encyclopedis Jubaica, s.v. Goiim, T7, col 683.

ويبدو جلياً إذن أن لفظ جوييم لم يكن منتشرأ ومحدداً لدى اليهود بالدرجة التي تجعله معروفاً في الجزيرة العربية قبل الإسلام. ولهذا فإن أقل ما يمكن قوله عن طرح فسنسك هو أنه غير دقيق إن لم يكن خاطئاً في مجمله.

٢ - لهذا بحث المستشرق هوروفيتز J. Horovitz عن مرادف آخر لكلمة «أمي» في اللغة العبرية. فتناول هذه المسألة في اثنين من كتبه هما:

● «أسماء الاعلام اليهودية ومشتقاتها في القرآن» Jewish Proper Names and Derivatives in the Koran (Hebrew Union College Annual, Vol. 11, Ohio 1925. Offset Impression, Hildesheim).

● «مباحث قرآنية» Untersuchung Koranische (Berlin und Leipzig 1926, s. 51-53).

ويدعى هوروفيتز وهو عالم مفرض متحيز سبىء النية تجاه الإسلام، أن كلمة «أهـى» معناها وثنى Païen وانها مرادف للعبارة العبرية «أمة هاعولام» أى شعوب العالم التى يقابلها على الناحية الأخرى شعب إسرائيل.

من السهل علينا بحض هذا الادعاء الخاطىء. إذ بناءً على مايقوله هوروفيتز نصل إلى أن لكلمة «أهـى» معنى فيه نوع من الاحتقار. حيث أن مفهوم «شعوب العالم» لدى اليهود ينطوى على فكرة أن هذه الشعوب جاهلة وكافرة وضالة مقارنة مع الشعب اليهودى.

ولايمكن أبداً أن يكون النبى محمد (ﷺ) قد قصد هذا المعنى حين وصف نفسه بال«أهـى». خاصة أنه أكد هذه الصفة أمام اليهود وهو يجادلهم. فمن المستحيل إذن أن يكون قد وصف نفسه بال«أهـى» بمعنى جواً Goi أو جنتيليس Gentilis.

(ج) وهذا ماجعل مستشرقاً مثل فرانز بهل Frants Buhl يقول محقاً: «من الغريب أن يكون محمد قد استعار من اليهود لفظاً يحمل على السنتهم معانى الاحتقار» (حياة محمد) (S. 131, N. 17. Trad. Allemande Par H.H. Schaefer, Heidelberg g. Aufl. 1955). ويستطرد بهل قائلاً إن لفظ «أهـى» مشتق من كلمة أمة التى يعادلها باليونانية كلمة لايكوس Laïkos أى الذى ليست له داية بأمرور الدين.

ويضيف: فكلية «أهـى» تعنى كما يؤكد بعض العلماء المسلمين أن محمداً لم يكن يقرأ ويكتب.. إذ يكونه تاجراً مكياً كان يجيد بدون شك القراءة والكتابة. لكنه فى المقابل لم يكن يعلم شيئاً عن كتب اليهود والمسيحيين المقدسة. هذا هو الواقع الذى أظهره القرآن عدة مرات. كما يظهر من خلال سرد محمد لروايات الكتاب المقدس أخطاء لم يكن ليقع فيها لو كان على اطلاع بهذا التنزيل. (نفس المرجع).

ويصل بهل إلى أن محمداً كان يجيد القراءة والكتابة لكنه لم يقرأ الكتاب المقدس الذى لم يطلع عليه إلا من خلال العلماء الذين كانوا يدرسونه.

لنفترض أن هذا الكلام صحيح. كيف نفسر إذن أن بهل يرجع ويؤكد أن كلمة «أمي» مشتقة من كلمة أمة. بمعنى الشعب أي «لاتكي أو علماني» بالمعنى الحديث "Laique"؟ واللاتكي أو العلماني بعكس كليريكوس Kilerico معناها «الرجل غير المختص في الشؤون الدينية».

وأقل ما يمكن قوله هنا هو أنه لا يعقل أن يصف نبي يأتي ليضع أسس ديانة جديدة نفسه بهذا المعنى. كيف يمكن أن يكون محمداً قد وصف نفسه أمام اليهود والمسيحيين كشخص جاهل في المجال الديني؟!

نصل إذن إلى أن رأى بهل سخيف مثلما هو الحال بالنسبة لأقرانه فنسلك وهوروفيتز.

(د) المستشرق نالينو C.A. Nallino كتب هو الآخر حول نفس الموضوع مقالاً قصيراً صدر بعد موته ضمن مجموعة أعماله الكاملة. (Raccolto Si Scritti editi. ed. "Il Significato del Vocabolo Co- iuedit T 11. Roma igluo pp. 60 - 65). بعنوان: "Ummi applicado Raometto e quello si "al Ummyyûn". حيث يذهب إلى أن «أمي» مشتق من «أمة عربية»، إنه الرأي الذي اطلعنا عليه في لسان العرب لابن منظور، لكن نالينو لم يورد على عكس ابن منظور أن العرب لم يكونوا في مجملهم يجيدون القراءة والكتابة. إذ أضفى هذا المستشرق على لفظ «أمي» صبغة عرقية أو قومية.

نعود ونقول فيما يتعلق بنا أن رأى نالينو غير مقبول لأنه يقوم على فرضية خاطئة في أساسها، وهي أن محمداً (ﷺ) كان يعتبر نفسه مبعوثاً للأمة العربية دون غيرها مثلما بعث موسى إلى شعب إسرائيل ويسوع إلى أمة فلسطينية (ماهى لا أحد يعرف).

إذ يبدو الأمر وكأنه نوع من تقسيم العمل ومناطق النفوذ بين الرسل! إن خطأ هذه الفرضية لا يمكن أن يخفى عن العيان ويسهل تفنيدها من ناحيتين:

١ - أولاً، نذكر أن محمداً (ﷺ) بعث في عام ٦٢٨ خطابات إلى الملوك الأربعة الكبار في وقته أي: إمبراطور بيزنطة هرقل الثاني، وملك الفرس كسرى وحاكم مصر المقوقس

وملك الحيشة. وهذا يثبت أن محمداً (ﷺ) قد اعتبر مهمته عالمية. ولو كان يعتبر نفسه مبعوثاً للامة العربية فقط لما فكر في إرسال خطابات إلى هؤلاء الملوك الأربعة لدعوتهم إلى الإسلام.

٢ - ثانياً، أن القرآن يؤكد بصفة واضحة أن النبي محمد (ﷺ) إنما أرسل إلى كل الإنسانية، حيث جاء في سورة سبأ، الآية ٢٨: «وما أرسلناك إلا كافة للناس بشيراً ونذيراً ولكن أكثر الناس لا يعلمون».

نفس الفكرة نجدتها في آيتين أخريين:

(١) سورة النساء، الآية ٧٣: «وارسلناك للناس رسولاً وكفى بالله شهيداً».

(ب) سورة الأعراف، الآية ١٥٨: «قل يا أيها الناس إني رسول الله إليكم جميعاً».

ليس هناك شك إذن في أن محمد (ﷺ) اعتبر نفسه رسول الله إلى كل الإنسانية دون تفرقة في الجنس، أو الامم أو الحدود أو اللغة أو اللون. ولم يرد أبداً أن محمداً (ﷺ) جاء نبياً للامة العربية فقط.

إن عالمية مهمة محمد (ﷺ) حقيقة راسخة لا يمكن التشكيك فيها إلا في حالة الجهل التام.

ثانياً - تفسيرنا:

نقترح بدورنا تفسيراً لصفة «الأمي» التي تطلق على النبي محمد (ﷺ) انطلاقاً من الحقيقة الأساسية المشار إليها أعلاه. نعتقد أن صفة «الأمي» نعت مكون من الجمع أمم.

^١ طبقاً لهذا إذن نقول إن كلمة «أمي» مشتقة من كلمة أمم وهي جمع أمة، ومعناها: عالمي، صالح أو موجه لكل الامم.

فالنبي الأمي إذن هو نبي بعث إلى كل الامم. النبي العالمي إن صح التعبير.

أما للجمع «أميون» الذي ورد أربع مرات في قرآن (البقرة ٧٨ وآل عمران ٢٠، ٧٢ والجمعة ٢). فتفسيره شعوب مختلف الأمم أو مجملها. ومن منطلق هذا التفسير نقترح تفسير الآيات الأربع الآتية كما يلي:

١ - البقرة ٧٨: هناك أمم لاتعرف الكتاب إلا بشكل جزئي أو خاطئ.

٢ - آل عمران ٢٠: قل لأهل الكتاب وللأمم الأخرى.

٣ - آل عمران ٧٥: لقد قالوا أنه لا سلطان لنا على الأمم الأخرى.

٤ - الجمعة ٢: هو الذي بعث إلى الأمم رسولاً من بينهم، أي رجلاً بين الرجال، ليس بإله مجسد كما يقول المسيحيون، أو إنسان خارق كما يقول اليهود. وتفسيرنا هذا ينطبق إذن على الأجزاء الأربعة التي ورد فيها لفظ «أميون».

نضيف أنه لا يمكن أن تخفى عن العين سخافة التفسير الذي يجعل من كلمة «الأميون» مرادفاً لـ Gentils (الذي كل من: سبرانجر، فنسك، بلاشير وياريت وغيرهم). خاصة عندما نأخذ الآية ٧٨ من سورة البقرة في عين الاعتبار **فومنهم أميون لايعرفون الكتاب إلا أمانى وإن هم إلا يظنون**، حيث إذا أخذنا بتفسير هؤلاء تكون هذه الآية مجرد حشو. لأن معنى كلمة جنتيل Gentils هو «الذين لايعرفون الكتب السماوية»، وبالتالي لايمكن معابنتهم على ذلك، لأن بمثابة معاتبة مسيحي على جهله للكتب البيوذية.. إلخ.

وفي الخلاصة نقول إن نعت «الأمي» الذي يطلق على النبي محمد (ﷺ) معناه: عالمي مبعوث إلى كل الأمم، و«أميون» معناه الأمم ومجموع الأمم.

ومن المثير متابعة تاريخ هذا النعت «الأمي»، وكيفية استعماله من طرف الشعراء والخطباء خلال القرون الهجرية الخمس الماضية لنكتشف متى أخذ هذا اللفظ معنى «الذي لايجيد القراءة والكتابة».

الفصل الثانى

التشابه الكاذب بين القرآن والإنجيل

بحث المستشرقون على مدى قرون متتالية عن وجود تشابه بين القرآن والكتب المقدسة الأخرى. وراحوا يفتشون في النصوص القرآنية لعلهم يجدون بصمات يستدلون منها على احتمال تأثر النصوص القرآنية بالإنجيل لدى النصارى أو التلمود لدى اليهود. وتبلورت هذه النزعة في القرن التاسع عشر، حيث اتخذ البحث والدراسة منحى علمى فى الظاهر. فنشرت عدة مؤلفات حول هذه المسألة يمكن حصرها فى صنفين:

أولاً - كتب ذات نزعة يهودية، ونذكر منها:

١ - إبراهيم جيجر: «ماذا أخذ محمد من النصوص اليهودية؟» بون ١٨٣٣، ط ٢
Abraham Giger: was hat Mohamad aus dem Judenthume aufgenommen? (Bonn, 1833, 2. Aufl. Leipzig 1902, Nachdruck 1969).

٢ - هارتفيج هيرشفيلد Hartwig Hirschfeld:

● العناصر اليهودية فى القرآن: برلين ١٨٧٨. Judische Elemente in Koran (Berlin 1878).

● إسهامات فى شرح القرآن: ليبزج ١٨٨٦. Beiträge zur Erklärung des Korans, (Leipzig 1886).

● بحوث جديدة فى فهم وتفسير القرآن: لندن ١٩٠٢. New Researches into the Composition and Exegesis of the Koran (London 1902).

٢ - سيدرسكى: أصل الأساطير الإسلامية فى القرآن: باريس ١٩٣٣. D. Sidersky: Les origines de Légendes musulmanes dans le Koran. (Paris 1933).

٤ - هاينريش سبرنجر: قصص الإنجيل في القرآن: باريس، ط ٥، برلين وليبزيج
Heinrich Sprenger: Die Biblischen erzählungen im Quran. ١٩٢٦
(Gräfenhaischer, sd, Berlin und Leipzig, 1926).

٥ - جوزيف هوروفيتز: بحوث قرآنية: برلين وليبزيج ١٩٢٦. Joseph Horowitz:
Koranische Untersuchungen (Berlin und Leipzig 1926).

● الأسماء اليهودية ومشتقاتها في القرآن: حوليات الكلية العبرية، المجلد الحادي
عشر، عام ١٩٢٥، ص ١٤٥ - ٢٢٧ م. هيلد سهيم، إعادة طبع ١٩٦٤. Jewish proper
Names and derivatives in the Quran. (Hebrew College Annual, Vol. 11,
Ohio 1925. p 145 - 227, Nachdruck Hildesheim, 1964).

٦ - إسرائيل شابيرو: عناصر في رواية القرآن: برلين ١٩٠٧ م. Die Haggadischem
Elements in Erzähl. Teil de Korans (Berlin 1907).

ثانياً - الكتب ذات التوجه المسيحي التي يمكن أن نذكر منها:

١ - ريتشارد بيل: أصل الإسلام في بيئته المسيحية: طبع في لندن ١٩٢٦ وأعيد طبعه
عام ١٩٦٨. Richard Bell: The origin of Islam in its christian environment,
(London, 1926, Reprint 1968).

● مدخل إلى القرآن: اننبرج ١٩٥٣. Introduction to the Qurán, Endinburg,
1953.

٢ - تور أندريه: أصل الإسلام والمسيحية: أوبسولا ١٩٢٦. Tor Andrae: Der ur-
sprung das Islam und Christentum (Upsola 1926).

علينا الآن أن نتوجه بالبحث في المنهج المتبع في كل هذه الكتب التي اجتمعت كلها
على إرجاع أصل القرآن إلى نصوص أخرى في الكتب المقدسة.

لقد اتبع هؤلاء المستشرقين منهجاً عاماً مفاده أن محمد (ﷺ) الذي يتهمونه بتأليف

القرآن، قد استقى واستعار من الكتب المقدسة وشبه للفقسة المسيحية واليهودية أغلب القصص والصور المجازية والأمثال والحكم.

وطبقاً لهذه المزاعم يفترض إذن في محمد (ﷺ) إتقانه للغة العبرية والسريانية واليونانية. كما يفترض أيضاً أنه قد امتلك مكتبة ضخمة تضمنت على نصوص التلمود، والأنجيل ومختلف كتب الصلوات وقرارات المجالس Decisions des Conciles، وكذلك على بعض أعمال الأدباء اليونانيين ومختلف الكنائس والمذاهب المسيحية!

ومما لاشك فيه أن هذه الافتراضات التي تطرحها ضمنياً كتب هؤلاء المستشرقين غير معقولة. فحياة النبي محمد (ﷺ) معروفة قبل الدعوة مثلاً هي معروفة بعدها لدى الجميع؛ على الأقل في جوانبها الخارجية. ولم يرد قط لدى المعاصرين أو القدامى على حد سواء أن النبي محمد (ﷺ) قد امتلك مكتبة ما أو قد أتقن لغة أخرى غير العربية.

ومما يلفت النظر كذلك في كتب هؤلاء المستشرقين هو إصرارهم على النظر للقرآن كنص مسروق كلما وجدوا فيه حقيقة معرفية تضمنتها الكتب المقدسة اليهودية والمسيحية.

وكان على القرآن، حتى لايقذف بثهمة السرقة، أن يحمل في طياته حقائق مخالفة للعلم والمعقول! وكلما عثر هؤلاء المستشرقين في القرآن على كلمة مشابهة لكلمة أخرى وردت في الكتاب المقدس سارعوا إلى استنتاجات كلها خاطئة في أساسها. وإنى اتساع: كيف استطاعوا، وهم الذين يدعون العلم أن يوقعوا أنفسهم في مثل هذه السفافات؟!

وربما كان المستشرق هارفيتج هيرشفيلد أكثرهم شغفاً بهذه اللعبة العقيمة. وحتى نكتشف مدى مغالاتهم وجريهم وراء استنتاجات مغلوطة بدافع الإسائة إلى الإسلام لا بدافع العلم، سنتناول أطروحاتهم بالبحث الواحدة بعد الأخرى.

مزاعم هيرشفيلد (Hirschfeld) (١٨٥٤ - ١٩٣٤)

يدعى هذا الأخير اعتماداً على نصوص قرآنية ونصوص من الإنجيل أن هناك تشابه وتوازي بين الاثنين. وعلينا الآن أن نتفحص بعض ما أنلى به من ادعاءات على ضوء النصوص التي لجأ إليها لإثبات أطروحاته.

١

سفر المزمور ١٣٦ (العهد القديم)

- ٨: الشمس لحكم النهار.
- ٩: القمر والكواكب لحكم الليل.
- ٥: الصانع السموات بفهم.
- ٦: الباسط الأرض على المياه.

سورة الرحمن

- الآية ٥: الشمس والقمر بحسبان
- الآية ٦: والنجم والشجر يسجدان
- الآية ٧: والسماء رفعها
- الآية ٩: والأرض وضعها للأنام

إننى أدعو القارئ للإمعان فى النصين القرآنى والإنجيلى ليجاول معنى إيجاد أى تشابه يذكر.. كيف أوجد هيرشفيلد تشابهاً بين فقرتين لعلاقة لهما ببعضهما؟ فالقرآن يذكر الطابع الدورى لحركة الشمس والقمر، بينما لا يذكر المزمور شيئاً عن هذا الموضوع.

ورد فى القرآن أن النبات والأشجار تسجد لله، بينما لا نجد هذه الفكرة فى المزمور الذى يتحدث بعد ذلك عن الحكمة التى خلق الله بها السموات. لكن القرآن لا يذكر سوى أن الله رفع السماء.

أما فى الآية القرآنية التاسعة من هذه السورة فقد ورد أن الله بسط الأرض لصالح الإنسانية جمعاء. فى الوقت الذى تتحدث فيه الآية السادسة من المزمور عن حالة جغرافية بسيطة وهى أن الأرض ممتدة فوق المياه.

أين إذن التشابه بين سورة الرحمن وبين نصوص المزامير التى وردت فى العهد القديم؟

أى تهيوّات جعلت هيرشفيلد يؤمن بوجود تشابه، وبالتالي سرقة؟

نفس التهيؤات المرضية دفعت هيرشفيلد للقول إن هناك تشابه بين سورة النحل والمزمور ١٠٤، وأنها بالتالي مستعارة منه.

(أ)

المزمور ١٠٤

٤: الصانع ملائكته رياحاً
وخدامه ناراً ملتهبة

سورة النحل

الآية ٢: ينزل الملائكة بالروح من أمره
على من يشاء من عباده أن
انذروا أنه لا إله إلا أنا فاتقون

يتناول القرآن في هذه الآية مسألة إرادة الله المطلقة في أن يختار من يشاء من بين عباده ويضع على عاتقه عبء النبوة، وفي أن ينزل عليه ملاكاً، مثل جبريل، حاملاً رسالة الله.

بينما يتحدث المزمور ١٠٤ في الآية ٤ عن مجرد ظواهر طبيعية وفيزيائية. أين وجد هيرشفيلد إذن التشابه؟

ونواصل رحلتنا مع هيرشفيلد ومع التشابه المزعوم بين سورة النحل والمزمور ١٠٤.

(ب)

المزمور ١٠٤

٢: اللابس النور كثوب الباسط السموات
كشفة.
٥: المؤسس الأرض على قواعدهما...

سورة النحل

الآية ٣: خلق السموات والأرض
بالحق تعالى عما يشكرون

أسأل نفسي مرة أخرى بحيرة: كيف رأى هيرشفيلد تشابهاً بين النصين؟ وكيف استطاع أن يوازى بينهما؟ بينما هما مختلفان كل هذا الاختلاف.

تتحدث الآية القرآنية عن حكمة وقوة الله الذى خلق السموات والأرض فى انسجام تام وبدون أن تسقط الأولى على الثانية. مما يثبت أن الله وحده لاشريك له. ويكفى المزمور فى المقابل بتشبيه السماء بسجف أو ستار وبالتأكيد على أن الأرض مؤسسة على قواعد ثابتة.

(ج)

المزمور ١٠٤	سورة النحل
٢: المسقف علاليه بالمياه الجاعل السحاب مركبته الماشى على أجنحة الريح	الآية ١٠: هو الذى أنزل من السماء ماءً لكم منه شراب ومنه شجرٌ فيه تُسِيمون

من البديهي أن النصين يتناولان مسائل مختلفة. إذ يذكر القرآن تلك المنفعة التى نفع الله بها الناس والمتصلة فى الماء. أما المزمور فيتطرق للمنازل والسحب والرياح التى يمتطيها الله.

أضف إلى هذه التباين الشاسع كون آية المزمور فى غاية المادية. أى أنها تصف الله بصفات مادية مجسدة على نحو مذهب التشبيه (الانثروبومورفيزم) الذى يتصور صفات الله على غرار صفات الإنسان. وهو ما يتنافى مع التصور الإسلامى عن الله سبحانه وتعالى. وبالتالي يستحيل أن توجد فى القرآن آية معادلة لآية المزمور.

(د)

المزمور ١٠٤	سورة النحل
١٤: المنبت عشباً للبهائم وخضرة لخدمة الإنسان لإخراج خير من الأرض	الآية ١٠: ينبت لكم به الزرع والزيتون والنخيل والأعناب ومن كل الثمرات إن فى ذلك لآية لقوم يتفكرون
١٥: وخمر تفرح قلب الإنسان لإتلاع وجهه أكثر من الزيت وخبز يسند قلب الإنسان	

يتحدث القرآن هنا عن المطر الذي ينبت الزرع، بينما يتحدث المزمور عن كون الله ينبت العشب، دون ذكر المطر. كما أن القرآن في هذه الفقرة لم يذكر الخمر «التي تفرح قلب الإنسان لإلحاح وجهه أكثر من الزيت» إذ أن هذا يتعارض تماماً مع نص قرآني آخر (سورة البقرة الآية ٢١٩، وسورة المائدة الآية ٩٠). كما أن المزمور تعرض لعموميات يذكره النبات بصفة عامة بينما فصل النص القرآني ذاكراً الزيتون والنخيل والأعناب.

فإن لم يكن النصين القرآني والإنجيلي متعارضين تماماً فإنهما مختلفان كل الاختلاف.

(هـ)

المزمور ١٠٤	سورة النحل
٢٥: هذا البحر الكبير الواسع الأطراف هناك دبابات بلا عدد صفار حيوان مع كبار	الآية ١٤: وهو الذي سخر البحر لتأكلوا منه لحماً طرياً وتستخرجوا منه حلية تلبسونها وترى الفلك مواخر فيه ولتبتغوا من فضله ولعلكم تشكرون
٢٦: هناك تجرى السفن لويathan هذا خلقته ليلعب فيه	

يتناول النصان موضوع البحر بشكل مختلف. إذ يذكر القرآن منافع ما في البحر من سمك وطرق مواصلات على أنها هبة من الله لعباده.

ويكتفي المزمور بوصف البحر قائلاً إن الله خلق الليفathan (التنين) ليلعب معه.

(و)

المزمور ١٠٤	سورة النحل
٢٩: تحجب وجهك فترتاح. تنزع أرواحها فتموت وإلى ترابها تعود	الآية ٣٨: وأقسموا بالله جهد أيمانهم لا يبيعن الله من يمتن.

الآية ٦٨: أولم يروا إلى ما خلف الله

من شيء يتقيوا ظلاله عن اليمين

والشمال سجداً لله وهم داخرون.

الآية ٦٥: والله أنزل من السماء ماءً

فأحيا به الأرض بعد موتها

إن في ذلك لآية لقوم يسمعون

الآية ٧٠: والله خلقكم ثم يتوفاكم....

أى تهيزات دفعت هيرشفيلد إلى إيجاد تشابه بين كل هذه الآيات المقعمة
بالأفكار وبين الآية القصيرة من هذا المزمور؟ كيف زعم أن الأولى مجرد صدى
للثانية؟!

وقد ورد فى هذه الآيات القرآنية مسألة بعث الأموات. وأكد القرآن ذلك طالما أن
الأرض تحيا بعد موتها بمجرد أن تروى بالماء. وعلى النقيض من ذلك نجد أن المزمور
يتحدث عن الله الذى يسترجع روح الإنسان، أى عن الموت المطلق دون ذكر البعث.

(ز)

المزمور ١٠٤

٢٧: كلها إياك تترجى لترزقها قوتها
فى حينه.

سورة النحل

٤٣
الآية ٣٢: الذين صبروا على ربهم
يتوكلون.

وهنا أيضاً فإن أقل ما يمكن قوله؛ هو أن النصين يتناولان مسائل مختلفة. يحمل
النص القرآنى مفهوم العقيدة والصبر والاعتماد على الله. بينما يتطرق المزمور لأمل الناس
فى أن يمنحهم الله زادهم. فالقرآن يتعرض لمثل عليا وقيم رفيعة حيث يركز المزمور فقط
على احتياجات المعدة.

(ح)

سورة النحل	المزمور ١٠٤
الآية ٤٩: والله يسجد مافى السموات ومافى الأرض من دابة والملائكة وهم يستكبرون.	٢٣: أغنى للرب فى حياتى. أرثم للإلهى مادمت موجوداً.

لا توجد أية علاقة بين النصين السابقين لأن الآية القرآنية تشير إلى أن كل مخلوقات السموات والأرض ومعها الملائكة تسجد لله. وبينما يتقنى شخص واحد فقط فى المزمور لعظمة الله نجد أن الخليقة كلها ترتل نفس التهجيد لله.

ككيف نقارن الأنانية التى تحملها أسطر المزمور بالعالمية التى يقترحها القرآن؟

(ط)

سورة النحل	المزمور ١٠٤
الآية ٥٠: يخافون ربهم من فوقهم ويفعلون مايؤمرون.	٢٤: فيلذ له نشيئى وأنا أفرح بالرب

نفس الأنانية نستشفها فى آية المزمور يقابلها التواضع والطاعة فى القرآن.

(ى)

سورة النحل	المزمور ١٠٤
الآية ٦٦: ولو يؤاخذ الله الناس بظلمهم ماترك عليها من دابة...	٣٥: لتبد الخطةا من الأرض والأشرار لا يكونوا بعد باركى يا نفسى الرب.

تبين هذه الآية القرآنية لماذا لايعاقب الظالمون وهم على وجه الأرض. وعلى العكس من ذلك نلاحظ أن آية المزمور تطالب بقنائهم من على البسيطة.

(ك)

المزمور ١٠٤

١٢: فوقها [الماء] طيور السماء تسكن
١٧: حيث تعيش هناك العصافير.
أما للقلق فالسرو بيته.

سورة الفحل

الآية ٧٩: ألم يروا إلى الطير مسخرات
فى جو السماء مايمسكن
إلا الله إن فى ذلك لآيات
لقوم يؤمنون.

يشير القرآن هنا إلى قدرته التى بها تحلق الطيور فى السماء متحدية قوانين الجاذبية مما يدل على قوته الإلهية. ويكتفى المزمور بوصف الطيور التى تلجأ إلى منبع الماء وتبنى أعشاشها فى أغصان الشجر. لكن المزمور لم ينس بكلمة عن القدرة الإلهية.



إن هذه الأمثلة التى عرضناها لكافية لتوضيح المنهج والتصور الذى تبناه هارفيج هرشفيلد فى كتابه: «بحوث جديدة فى فهم وتفسير القرآن»، لندن ١٩٠٢. New Researches into the Composition and Exegesis of the Quran, London 1902.

لقد بذل هذا المستشرق مجهوداً جباراً لإثبات مزاعمه وإدعاءاته، وإيجاد تشابه وتوازي بين نصوص القرآن ونصوص الإنجيل حيث لا يوجد أى مجال للمقارنة. وماهذا إلا دليل على أنه كان ضحية تهيؤات مرضية سببها تعصب أعمى زاد فى شدته تعنت متعجرف.

ولقد تمادى فى الجنون والتعصب لدرجة أنه أكد أن القرآن ماهو إلا نسخة مزورة من الإنجيل (نفس المرجع أعلاه، المقدمة ص ٢).

ونصادف نفس العمى المرضى أيضاً فى كتابه: «العناصر اليهودية فى القرآن»، الصادر فى برلين ١٨٧٨م. (Jüdische Elemente in Koran, Berlin 1878) وكذلك فى كتابه: «مساهمات لشرح القرآن»، ليبزيج ١٨٨٦م. (Beiträge zur Erklärung des Korans (Leipzig, 1886)

ولقد علق بعض المستشرقين على أعمال هارفيج هيرشفيلد تعليقات عميدة توجز بعضها فيما يلي:

يقول د. سايدرسكي D. Sidersky عند الإشارة للكتابين السابقين (العناصر اليهودية...) و(بحوث جديدة...): «للاسف لم يصف هذا العالم شيئاً يذكر فيما يتعلق بمصادر وأصل الأساطير القرآنية». (أصول الأساطير الإسلامية)، باريس ١٩٣٣، ص ٢، هـ ١. (Les Origines de légendes musulmanes, Paris 1933. p. 2. n. 1).

ويستشهد رودى باريت Rudi Paret فى الجزء الثانى من كتابه (القرآن، تعليق وتطابق)، شتوتجارت ١٩٧١، ص ١٢. (Der Koran, Kommentar und Konkordanz, Stuttgart, 1971, p 12).

بكتاب هيرشفيلد (بحوث جديدة...) مشيراً إلى الصفحات ١٠١ و ١٠٢، حيث علق على الأحرف التى تبدأ بها بعض السور القرآنية، لكننا ننبه هنا القارئ، أن المرجع الذى استند عليه باريت خاطئ. لأنه كان عليه أن يرجع للصفحات ١٤١ - ١٤٢ وهى التى تناول فيها هيرشفيلد «نظرية الأحرف الأولى(٤)» "Theories of the Initials".

ويستشهد باريت مرة أخرى فى نفس الكتاب برأى هيرشفيلد حول كلمة (حطة) التى وردت فى سورة البقرة الآية ٥٨ قائلاً: «ربما يرجع مصدر كلمة (حطة) إلى نص الاعتراف بالخطايا المتضمن فى المشنا «سفر يونان» (Yômâ 111, 8, n, 2, VI, 2).

إلا أن باريت لم يعلق على رأى هيرشفيلد الخاطئ. حيث إن نص المشنا المشار إليه لا يحتوى على كلمة (حطة) ولا على أى كلمة أخرى تشبهها فى النطق. مما يثبت للمرة الألف أن إدعاءات هيرشفيلد مجرد هراء لأنها لاتقوم على أية براهين أو وثائق.

ويلجأ باريت (ص. ١٩ - ٢٠) إلى آراء أخرى لشرح كلمة (حطة). ويميز هذه الآراء هو التاكيد على أن كلمة (حطة) كلمة عبرية أو ذات أصل عبرى دون أن تتفق مع ذلك على الكلمة العبرية نفسها.

وتجدر الإشارة إلى أن المفسرين المسلمين قد شرحوا كلمة (حطة) بأنها كلمة عربية معناها: «اغفر لنا أخطائنا»، بحيث تكون العبارة كاملة: «حط عنا أوزارنا». أما بلاشير

Blachère في ترجمته للقرآن فهو يترجمها بكلمة Pardon أي (غفران). ويدعى سببير Speyer ان كلمة (حطة) ماهى إلا تحريف للكلمة العبرية حطنو Hatanû التي جاءت في الآية أربعين من كتاب موسى (العدد، الإصحاح ١٤) من العهد القديم «ثم بكروا صباحاً وصعدوا إلى رأس الجبل قائلين هو ذا نحن. نصعد إلى الموضع الذى قال الرب عنه فإننا أخطأنا».

ولما كانت هذه الآية لا تتفق مع المعنى المقصود من كلمة «حطة»، قال سببير ان محمداً «كان يعتقد أن اليهود الذى مافتنوا يرفضون الدخول إلى الأرض المقدسة قد حملوا الكلمة معنى آخر لتقوية عزيمتهم. ربما علينا أن نفكر فى كلمة «حطة» بمعنى (الحنطة) كما وردت فى العهد القديم فى سفر التثنية الإصحاح الثامن «أرض حنطة» او بالعبرية أرس حطة "ars hitta". وبالتالي يمكننا أن نفسر الآية المذكورة أعلاه أن بنى إسرائيل قالوا «حطنو» hatanû دون أن يقصدونها بالمعنى المباشر بل بمعنى ثمرة الأرض المقدسة وليس بمعنى امر الله. سببير: (الحكايات الإنجيلية فى القرآن، ص ٢٢٧ وما بعدها). (Speyer: Die Biblischen Erzählungen in Koran, p 337. f).

هذا الاقتراح الذى تبناه سببير مبالغ فيه ومعتقد لدرجة يصعب معها الاقتناع به. فملخصه الآتى: عندما اقترب بنو إسرائيل من الأرض المقدسة تراجعوا عن عزمهم بعد ماسمعوه من أنباء غير سارة نقلها لهم الرجال الذين بعثهم موسى يتجسسون على الأرض. لقد شعروا بالندم وتوجهوا إلى قمة الجبل قائلين: «فإننا قد أخطأنا: حطنو hatanû». لكنهم لم يقصدوا بهذه الكلمة بمعناها الحقيقى وإنما قصدوا بها المعنى الآخر أى (الحنطة)!!

إنه فعلاً تفسير خيالى يفهم منه أن محمداً كان ملماً بثنايا اللغة العبرية! طالما استطاع أن يختلق هذا القصد. وفرضاً أنه استقى هذا المعنى من يهود يثرب فإننا نتحدى أى شخص يعثر على مثله فى الكتب اليهودية.

لقد أظهر سببير عبقرية مزيفة فى إثبات فرضية خاطئة فى أساسها وهى أن كلمة (حطة) ماهى إلا كلمة عبرية.

لكن عندما يختلق للوء كذبة ما، يصبح أسيراً لها؛ ويضطر بعد ذلك لمحاولة إثبات صحتها بكافة الوسائل. إن هذه الحالة تنطبق تماماً على هؤلاء المستشرقين الذين يطلقون على أنفسهم لقب علماء.

فموقف هؤلاء الباحثين اليهود ما هو في حقيقة الأمر إلا نتيجة منطقية لتحيزهم وبحتمهم المسعور عن بصمات عبرية ويهودية في القرآن. حتى هوروفيتز Horovitz يعترف، وهو أيضاً من بين المتحيزين، أن التفسير الذي يقدمه هيرشفيلد وكذلك زميله ليزنسكي Laszynski (ص ٣٢ Die Juden) غير مقنع.

ونصل في الخلاصة إلى أن الدراسات الثلاثة التي خصصها هيرشفيلد للعلاقة بين القرآن والنصوص المقدسة اليهودية غير ذات قيمة تذكر. لأنها مبنية على تشابه خاطئ، وعلى تحيز مفسر ومفصوح وعلى افتراضات مرتجلة ينقصها الفهم. إنه بفضل هذه «المزايا» أصبح استاذاً في كلية الجامعة University College عام ١٩٢٤.

٢ - كليرمون جانو Clermont - Ganneau

تشبيه النور - (سورة النور الآية ٣٥)

لقد تعرض لهذا المثل (أو الصفة) Parable مجموعة كبيرة من المستشرقين منهم:

● د. ب. ماك دونالد مادة: الله، موسوعة الإسلام، الطبعة الأولى، D.B. Macdonald, art. Allàh (Encycl. of Islam, 1^{er} edi).

● ر. بيل: جذور الإسلام، ص ١١٥. R. Bell: Origin of Islam, p 115 sqq.

● كليرمون جانو: المصباح وشجرة الزيتون في القرآن. في مجلة تاريخ الأديان، العدد ٨١، عام ١٩٢٠م، ص ٢١٣ - ٢٥٩. Clermont - Ganneau: La lampe et l'olivier, dans le Coran (in Revue de l'histoire des religions 81, 1920, p 213 - 259).

● سبير: القصص الإنجيلية في القرآن. ص ٦٢ - ٦٦. H. Speyer: Die Biblischer Erzählungen in Koran, pp 62 - 66 sqq.

● بهل: عن المقارنات والتشبيهات في القرآن. (فرنز بهل: حول المفارقات في القرآن الكريم، المجلة الشرقية، ٢، ١٩٢٤م، ص ١ - ١١). (Fr. Buhl: Vber vergleichungen und Gleichnisse im Qu'rân, in Acta Orientalia 2, 1924, p 1-11).

والحقيقة أن الأمر هنا في كل هذه الكتب يتعلق لمثل أو تشبيه النور الإلهي الذي ورد في سورة النور الآية ٣٥، التي جاء فيها: «اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ».

إن هذه الآية هي مرجع معظم الصوفية المسلمين وهي أساس كل مذاهب الإشراق في الإسلام.

لنرى كيف أوجد العلماء الذين ذكرناهم أعلاه علاقة بين النص القرآني والنصوص الإنجيلية.

يقول ماككونالد: «يبدو من خلال السياق أن هناك إشارة إلى الخدمة الإلهية المتبعة في الكنائس والأديرة. وتكون الصورة في هذه الحالة مأخوذة من الهيكل في الكنيسة Autel المغمور بالأنوار. ثم أن العبارات القرآنية قد تكون ذات علاقة «بنور الكون» في الإنجيل و«بنور النور» في الإعلان العقائدي لمجمع نيقيا "La pofession de foi du Concile de Nicée".

ونحن لا يمكننا أن نمر على هذا الإدعاء دون أن نسجل تحفظات عديدة:

● أولاً: أن أنوار الهيكل في الكنيسة متعددة، بينما لم يرد في الآية القرآنية سوى نور كثير يفيض على السموات والأرض.

● ثانياً: في إعلان العقيدة الذي ذكره ماككونالد كتب أن الله هو Phôs ek phôtis نور يأتي من نور. وجاء في النص القرآني «نور على نور» أي نور خالص. فالمعنى إذن مختلف في النصين.

● **ثالثاً:** لقد درج شعراء الجاهلية مثل امرؤ القيس على وصف مصابيح الرهبان التي يهرب منها النور وكأنه يتسلل من وحدة الاعتكاف والعزلة. ولم يكن النبي محمد ليستعير هذا التشبيه السائد آنذاك ويصف النور الإلهي. لأن ذلك يكون بمثابة الكفر. نؤكد لهذه الأسباب الثلاثة أن طرح ماكغونالد خاطيء.

ويقدم المستشرق كليرمون جانو Clermont - Ganneau طرحاً آخر زاعماً أنه اكتشف تشابه بين الآية القرآنية وبين فقرة من كتاب زكريا من العهد القديم، الإصحاح الرابع الآيات ١ - ٣ حيث يقول: «فرجع الملك الذي كلمني وأيقظني كرجل أوقظ من نومه. وقال لي ماذا ترى؟ فقلت قد نظرت وإذا بمنارة كلها ذهب وكوزها على رأسها وسبع سروج عليها وسبع أنابيب للسرج التي على رأسها. وعندها زيتونتان إحداهما عن يمين الكوز والأخرى عن يساره. فأجبت وقلت للملاك الذي كلمني قائلاً ماهذه ياسيدي؟ فاجاب الملك الذي كلمني وقال لي أما تعلم ماهذه؟ فقلت لا ياسيدي. فأجاب وكلمني قائلاً. إنما هي أعين الرب الجائلة في الأرض كلها. فأجبت وقلت له ماهاتان الزيتونتان عن يمين المنارة وعن يسارها؟ فقال هاتان هما ابنا الزيت الواقفان عند سيد الأرض كلها».

يظهر جلياً مما سبق أن كل من النصين القرآني والإنجيلي لايتشابهان.

حيث نجد أن سفر زكريا يصف شمعداناً من ذهب يعلوه كوز يحمل سبعة مصابيح، وعلى يمينه وشماله شجرتا زيتون. ولا نجد أثراً لهذا في الآية القرآنية. حيث أن مجرد الحديث عن سبع مصابيح يتعارض تماماً والنص القرآني الذي لم يذكر سوى مصباح واحد؛ لأن الله واحد وليس سبعة ولم يتحدث إلا عن شجرة زيتون واحدة. فهذه الشجرة: **«لا شرقية ولا غربية»** لأنها روحية. فما أبعد فقرة سفر زكريا عن الآية القرآنية!

ويبدو أن كليرمون - جانو قد حاول التراجع قليلاً عن الرأي الذي أدلى به أعلاه لما أدرك الفرق الشاسع بين النصين. فقال «إن كان محمد قد استوحى من التقاليد اليهودية والمسيحية جوهر مثله فإنه على ما يبدو قد أثر الابتعاد عنها عن قصد فيما يتعلق بشكل النور الذي يحتل في كل النصين مكانة هامة. وبالتالي اختفى في النص القرآني الشمعدان ذا الفروع السبعة الذي ظهر لزكريا في رؤياه» (نفس المرجع، ص ٢٤٦).

ماذا يبقى إذن بعد هذا من رؤيا زكريا؟ لم يبق سوى مصباح. وهذا غير كاف بالمرّة للتأكيد على أن هناك تقارب وتشابه بين فقرة سفر زكريا وبين الآية القرآنية.

ولم يساعد كليرمون جانو لجوئه على إثبات أن محمد قد استعار صورة النور من مشهد المصابيح المتلاثة في الكنيسة القسطنطينية والكنائس الأخرى بالقدس (ص ٢٢٨). لأنه يعترف شخصياً بأن النبي محمد لم تطأ قدمه القدس لا كزائر أو كحاج (ص ٢٤٢). ولما خانت كل السبل لجا إلى الإدعاء بأن تعيم الضاررى هو الذى لقن لمحمد كل المعلومات عن الطقوس اليهودية حيث يقول: «يبدو أنه كان لتعميم الضاررى تأثير كبير على فكر محمد وعلى بعض أفعاله» (ص ٢٤٧).. وأن محمد استفاد من معلومات تعميم إلى أن اكتملت له الصورة عن المعتقدات والتقاليد والمراسيم المسيحية الشرقية» (ص ٢٤٨).

على ما يبنى كليرمون جانو إذن زعمه؟ الواضح أنه لا يبنيه على شيء مجدد، حيث لم يقدم أى مرجع؛ ولم يعط أى برهان، إن الأمر هنا لا يعدو أن يكون مجرد توهمات صنعها خيال تائه.

٣ - جوزيف هورفيتز Josheph Horovitz

١ - «أيام الله» (سورة إبراهيم الآية ٥، وسورة الجاثية الآية ١٤).

يؤكد هورفيتز في كتابه «دراسات قرآنية» p 22 Koranische Untersuchungen أن هناك تشابهاً بين عبارة «أيام الله» وعبارة ميلهامت يا حوا Milhamôt yahwa العبرية التى وردت فى سفر العدد الإصحاح ٢١ الآية ١٤. حيث يقول «مثلاً تذكر سورة هود فى الآية ٩١ شعيب بتعاليم أجداده فإن سورة إبراهيم تأمر موسى صراحة بتذكير شعبه «بأيام الله». وما هذه العبارة إلا تعريب لكلمة مليهاموت يا حوا التى جاءت فى سفر العدد الإصحاح ٢١، وقد حصل هذا التعريب بالقياس مع ماهو معروف بأيام العرب».

كيف توصل هوروفيتز إلى هذه النتيجة؟ لا ندري، أما هو فلم يفسر كيف توصل لذلك. هذا هو نص سفر العدد الذى استشهد به هوروفيتز لذلك يقال فى كتاب حروب الرب (مليهاموت يا حوا) واهب فى سوقه وأوبية أرنون». إن هذا النص هو الجزء الوحيد المتبقى

من مقتطفات النصوص الملحمية اليهودية. ويوضح هذا النص الآية ١٩ التي تقول إن الأرنون هو نقطة حدود موآب في الشمال وفيما عدا هذا فإن النص لا يذكر شيئاً عن أى يوم من أيام الله.

كيف يمكن إذن أن يكون محمد قد استلهم منه عبارة أيام الله؟

هل يكون محمد قد علم بمحتوى قصة حروب الله التي لا يعلم تفاصيلها اليهود أنفسهم والتي لم يتبق منها سوى هذا الجزء من الآية ١٤ من الإصحاح الواحد والعشرون من سفر العدد؟!

ياله من اختلال في التفكير! وقد تميز هوروفيتز ببراعته في هذا المجال.

تفسر المعاجم العربية عبارة «أيام العرب» بأنها: الحروب، والصراعات والمعارك. ويقال في هذا السياق «عالم ملم بحروب العرب» أى أنه على علم بها. وجاء في لسان العرب «أما عن عبارة أيام الله في الآية **فَوَذَكَّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ**» فمعناها، ذكرهم بنعم الله التي أنعم فيها عليهم وبنقمة التي انتقم فيها من قوم نوح وعاد وثمود. وقال الفراء: معناه خوفهم بما أنزل الله بعاد وثمود وغيرهم من العذاب وبالعفو عن آخرين.

وقال مجاهد في قوله تعالى **«لَا يُرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ»**، قال نعمه. وروى عن أبي بن كعب عن النبي (ﷺ) في قوله تعالى **«فَوَذَكَّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ»**، قال: نعمه. (لسان العرب لابن منظور، انظر يوم).

يستنتج من هذا الشرح أن علماء اللغة العرب لم يقرنوا بين عبارتي أيام الله وأيام العرب ولم يروا فيهما أى تقارب.

وأيام الله لدى هؤلاء العلماء هي نعمة ونقمة يتواليان مثلما تتوالى الأيام.

ووجه التشابه الوحيد في الحالتين هو توالى الأيام فلكياً وتوالى نعم الله ونقمة. إنه شرح واضح وبسيط فلماذا إذن البحث عن أصل العبارة في نص مفقود ذكر بصورة مبهمة في سفر العدد؟

٢ - الكلمات المشتقة:

فى كتابه الصغير «أسماء الأعلام اليهودية والاشتقاقات فى القرآن» (٨٣ صفحة). Jewish Proper Names and Derivatives in the Koran (Ohio, 1925 Nachdruck Olms, Hildesheim 1964). يحاول هوروفيتز جاهدأ إثبات أن الكلمات القرآنية : «المعتكفات، أمر، أمانة، بركة، تبارك، بهيمة، مثنائى، خلاق، رب العالمين، سكينه، صدقة، عزز، قيوم، كفارة، ماعون، منهاج، جبار، ربانى، سفك الدماء، قدوس، سورة، نبوة، بعير، عبادة، بور، صديق، جنات عدن، عليون، تزكى» مشتقة من العبرية وأن محمد تعلمها من اليهود فى مكة وفى المدينة خاصة.

إن هذه الإدعاءات الخطيرة تستوجب منا وقفة حاسمة لنسجل الملاحظات الآتية:

أولاً: إن العربية والعبرية لفتان ذات جذع واحد وهو الجذع السامى. مما يجعل المساحة المشتركة بينهما واسعة. وبالتالي فإن احتواء القرآن على مصطلحات بين العربية والعبرية لايعنى باى حال من الأحوال أن محمداً قد استعارها من اليهود الذين عاصروه.

فمن المحتمل إذن أن تكون هذه المصطلحات قد تشكلت فى المخيلة العربية أجيالاً قبل الرسول لتصبح جزءاً لايتجزأ من الثروة اللغوية العربية.

ثانياً: بما أن تاريخ اللغة العربية قبل الإسلام يكاد يكون مجهولاً بسبب نقص النصوص المكتملة فإنه يصعب تحديد مصدر هذه الكلمات. هل أخذت من اللغة العربية إلى العبرية أو العكس. فلم يصلنا من فترة الجاهلية سوى بضع قصائد شعرية مشكوك فى أصحابها، وفى أصالتها، ومخطوطات نادرة وقصيرة تناولت مواضيع لا تسعفنا فى بحثنا هذا.

لهذا لايمكن الجزم بأن محمد قد استعار هذه الكلمات من اليهود.

وهاتان الحجتان كافيتان فى اعتقادنا لدحض أى محاولة للخوض فى هذا المجال.

سنبحث الآن فى بعض هذه الكلمات لنثبت بالحجة والبيان أن إدعاءات هؤلاء المستشرقين لا أساس لها من الصحة.

أولاً: كلمة خلاق = نصيب، التي وردت في سورة البقرة الآية ٢٠٠ هوما في الآخرة من خلاق».

يدعى هريشفيلد خطأ في كتابه «أبحاث جديدة» New Researches " أن نفس العبارة جاءت في ميثنا سنهدين Mishna Sanhadrin الذي وردت فيه كلمة (إن لا هم حيليق من هاعولام) لهم جزء من العالم ên lâhem heleq lâ-olâm.

أما هوروفيتز فيضيف قائلاً: «مع هذا فإن شكل الكلمة العربية غريب نوعاً ما، والالف الممدودة تجعلنا نعتقد بأنها مشتقة من اللغة الآرامية حيث نجد نفس الكلمة بشكل «هولاق» "hulâq"، ولهذا نفترض أن محمد قد اطلع أولاً على الكلمة في أشكال مركبة مثل أن حيليق من هاعولام (أنت جزء من العالم) "hulâq âlma de-âtê". (سفر التكوين ٢٥ : ٢٤) Targum jer. Genesis 25:34.

ومثل عبارة جزء من عالم (جنة) عدن (حيلقات ميعولا لم عين) (Targums Esther 11.2:7) hulâka be âlma hâden v.be âlma de - âtie

أي أن محمداً اطلع على الكلمة من خلال نصوص التأملات اليهودية. كما أن كلمة "hulâq" مستعملة لدى المسيحية اليهودية بمعنى نصيب. لكن هذه الكلمة غير مستخدمة هناك بمعنى «نصيب في الآخرة». (هوروفيتز: الأعلام اليهودية... (Horovitz, Jewish Proper Names, pp 138, 133: pp 54-55 Nachdruck)

وخلاصة الموضوع الذي نحن بصددته هي كالآتي: طبقاً لما يقوله هيرشفيلد يكون محمد قد اطلع على المشنا، وهذا يفترض إتقانه للغة العربية. أما طبقاً لهوروفيتز فإن محمد كان على علم بنصوص التأملات اليهودية (ترجمة Targums) وبالتالي على علم كذلك باللغة الآرامية! أهذا معقول؟

ويكفي أن نعود إلى لسان العرب ونبحث عن كلمة خلق للتأكد من أن كلمة خلاق حملت معنى «نصيب» لدى الشاعر حسان بن ثابت؛ الذي كان ينظم الشعر قبل لقاءه بالرسول. مما يدل على أن كلمة خلاق كانت شائعة لدى العرب قبل الإسلام. فما جدوى

البحث عن أصلها في اللغة العبرية أو اللغة الآرامية، فالمسألة تتلخص في الآتي: الكلمة العبرية حلق Heleq والكلمة العربية خلاق كلاهما ذات أصل واحد وتعيينان «نصيب». هذا كل ما في الأمر.

ثانياً: نفس التحليل ينطبق على كلمة بعير التي وردة في سورة يوسف الآية ٦٥ - ٧٥.

لكن المستشرق دفوراك (Dvorak) (تقارير الاجتماعات الأكاديمية في فيينا - قسم الفلسفة والتاريخ، المجلد التاسع، ص ٥٢٢) (Sitzungoberichte der Wiener Akademie der Philo - hist. Klasse, Vol. IX, p 522 sqq).

يزعم أنها مشتقة من اللفظ العبري ببعير be'ir (الماشية) الذي جاء ذكره في سفر التكوين (٤٥: ١٧).

لكن هوروفيتز يعلق قائلاً: «طبقاً لهذا الرأي فإنه يفترض أن الكلمة التي وردت في النص العبري قد وصلت إلى مسمع محمد وظلت عاتقة بذاكرته ليعطيها بعد ذلك المعنى العربي لبعير أي الإبل. ويستعمل محلها كلمتي (جمل) أو (ناقة) في مواضع أخرى من القرآن. هكذا لم تعد الكلمة تحمل معنى (الحمار) لأن هذا الحيوان لا يصلح في نظر العرب كمطية للشرفاء ولعلية القوم». Horovitz Proper Names... pp 132 - 133 : 48 - 48 Nachdruck.

جاء في سفر التكوين ١٧ : ٤٥ الذي أشار إليه هوروفيتز كلام فرعون ليوסף حيث قال: «قل لإخوتك افعلوا هذا. حملوا دوابكم وانطلقوا إلى أرض كنعان»، وقد وردت كلمة دوابكم في الأصل العبري: بعيركم.

وعندما نرجع إلى لسان العرب نجد أن كلمة (بعير) تعني: إما الجمل البازل (القوى) وإما الحمار.

ويذكر ابن منظور نقاشاً دار بين ابن خالويه والشاعر المتنبى بمجلس الأمير سيف الدولة الحمداني «كان السائل ابن خالويه قائلاً ما المراد من كلمة بعير في القرآن؟ فاضطرب المتنبى. فقلت المراد بالبعير في قوله تعالى: «ولمن جاء به حمل بعير»: الحمار.

وهو أن البعير في القرآن الحمار، وذلك أن يعقوب وأخوة يوسف عليه السلام، كانوا بأرض كنعان وليس هنا إبل وإنما كانوا يمتارون على الحمير. وقال الله تعالى: **هولن جاء به حمل بعير**، وكذلك ذكره مقاتل بن سليمان في تفسيره. وفي زبور داود: **إن البعير ما يحمل** ويقال يحمل بالعبرانية بعير. وفي حديث جابر: استغفر لى رسول الله (ﷺ) ليلة البعير خمساً وعشرين مرة، هي الليلة التي اشترى فيها رسول الله (ﷺ) من جابر جملة وهو في السفر.

ولقد كتب مقاتل بن سليمان المتوفى في آخر القرن الثاني الهجرى عام ١٥ هـ/ ٧٦٥م، تفسيراً للقرآن قد توجد منه نسخة في المتحف البريطاني. جاء فيه أن كلمة بعير في القرآن وردت بمعنى الحمار. كما يذكر لسان العرب بيتاً شعرياً لأحد لصوص البادية المشهورين في عهد عثمان بن عفان (٢٣ - ٣٦هـ) اسمه يزيد بن الصَّقِيل العَقِيلُ استخدم فيه لفظ أباعير وهو جمع بعير.

كل هذه الأمثلة تؤكد أن كلمة بعير كلمة عربية وجدت واستعملت قبل الإسلام وكانت شائعة بمعنى الجمل أو الحمار. مافائدة الإدعاء إذن أن محمداً استعارها من سفر التكوين ٧١: ٢٤؟

٣ - كلمة بهيمة، وقد وردت في سورة المائدة الآية الأولى وسورة الحج الآية ٢٨ - ٣٤.

يقول هوروفيتز في كتابه: Proper Names... p 183 : 43 Nachdruck: «إن هذه الكلمة قد تكون مشتقة من الكلمة العبرية "Bêhêmâ"، ويضيف: «إن هذه الكلمة لم تستعمل على مايبين في الشعر الجاهلي».

نرد على هذا بالملاحظات التالية:

أولاً: إن كلمة بهيمة مقرونة دائماً في القرآن بكلمة (الأنعام). وإن كانت مشتقة من العبرية فذلك يعنى أن القرآن فيه تكرار لا طائل منه. والمراد من كلمة (بهيمة) في القرآن هو: ذا اللون الواحد الخالص لا تتخلله ألوان أخرى، ويمكن أن يكون هذا اللون أبيض أو أسود.

لكن غالباً ماتطلق هذه الكلمة على الحيوان ذا اللون الاسود (انظر لسان العرب). وقد تستخدم مجازاً حيث يقصد بها حينئذ: الصافى، كما جاءت فى بعض الاحاديث التى نذكرها لسان العرب.

ثانياً: لنفرض أن هذه الكلمة لم تذكر فى الشعر الجاهلى، وهذا ما لم يثبت بصفة قاطعة. ربما أتاح لنا معجم فيشر Fischer فرصة التحقق من ذلك. لولا أنه لم يصدر بسبب تعنت أعضاء مجمع اللغة العربية فى القاهرة.

المهم أن الكلمة وردت عدة مرات فى أحاديث نبوية بمعنى: الصافى ذا اللون الواحد. أى أن الكلمة استعملت دائماً كصفة وليس كاسم.

٤ - كلمة (سورة)، وقد جاءت فى سورة التوبة (الآية ٦٤ - ٨٦، ١٢٤، ١٢٧) وسورة النور (الآية الأولى)، وسورة غافر (الآية ٢٢).

وقد كان المستشرق نوبلcke Noedelaes أول من ادعى فى كتابه (تاريخ القرآن) Ges- chichte de Qorans, p. 24 - Neue Beitrage, p. 26 أن كلمة (سورة) مشتقة من الكلمة العبرية shūrā حيث المراد بها: الخطء، الصف، الطابور. ولم ترد أبداً بمعنى الفقرة من كتاب. ولهذا نبادر ونقول إن فرضية نوبلcke خاطئة.

أما هيرشفيلد فيقترح فرضية أخرى فى كتابه السابق الذكر (أبحاث جديدة، ص ١١٣) (New Researches, note 6, p 113, note 81) مفادها أن كلمة (سورة) مأخوذة من قراءة خاطئة لكلمة أرمية هي Sidrā.

ويأتى بعده هوروفيتز ليرفض هذه الفرضية جملة وتفصيلاً قائلاً: لا يمكن أخذها فى الاعتبار.

أما فقهاء اللغة العرب فلم يتفقوا على أصل كلمة (سورة).

- فهناك من يريدها إلى سورة المبني أى بمعنى المنزل.

- وهناك من يقول إن أصلها يعود إلى كلمة السور أى بقية الشيء.

- وهناك من يشير إلى أن كلمة (سورة) معناها المرتبة العليا.

لكن كل هذه التفسيرات غير مقنعة وتظل المشكلة مطروحة سواء لدى المستشرقين أو لدى فقهاء اللغة القدامى.

٥ - مشكلة كلمة (مثنائى) تظل هي الأخرى مطروحة:

من مثنائى

(١) ووردت فى سورة الحجر الآية ٨٧: «ولقد آتيناك سبعاً مكنى والقرآن

العظيم».

(ب) وفى سورة الزمر الآية ٢٣: «الله أنزل أحسن الحديث كتاباً متشابهاً مثنائى

تقتصر منه جلود الذين يخشون ربهم ثم تلين جلودهم وقلوبهم إلى ذكر الله».

يتقدم المستشرق مولر فى كتابه «الأنبياء وأوجه مصداقيتهم» D.H. Mueller (Die Prophten und ihre ursprunglichen form, 1, p 42 - 46 note 2) بادعاء فحواه أن

المراد من كلمة (مثنائى) هو الأساطير وبالتالي المثنائى السبع ماهى إلا الأساطير السبع لـ: «موسى، إبراهيم، نوح، صالح، لوط، وشعيب». ويتناسى مولر أن القرآن يحتوى على قصص عدة أنبياء آخرين. فلماذا إذن حصر القصص فى السبع المذكورة؟

ولهذا السبب اعترض نودلكه على هذا الطرح معتقناً الآراء الشائعة لدى المفسرين العرب. وهى أن (المثنائى السبع) هى الآيات السبع من سورة الفاتحة (إضافات وتنقيحات p 261, Neue Beitrage).

أما جيجر Geiger فقد فضل البحث عن أصل كلمة (مثنائى) فى الكلمة الآرامية - اليهودية Mathnitha والمقصود بها التقليد أو العرف. لكن هذا الطرح لا يضيف شيئاً فيما يتعلق بتفسير عبارة (المثنائى السبع)، اللهم إذا رجعنا ثانية إلى رأى مولر الذى سبق تنفيذه.

ولم يتفق المفسرون العرب بدورهم على معنى واشتقاق كلمة (مثنائى)، ويخلص لسان العرب هذه المسألة كالاتى: «المثنائى فى القرآن هى مائتى مرة بعد مرة. وقيل: فاتحة الكتاب وهى سبع آيات، قيل لها مثنائى لأنها يثنى بها فى كل ركعة من ركعات الصلاة وتعاد كل ركعة.

وقيل المثنائي في سور أولها البقرة وأخرها براءة وقيل: ماكان دون المثنئين، قال ابن برى: كان المفتين جعلت مبادئ، والتي تليها مثنائي، وقيل هي القرآن كله، ويدل على ذلك قول حسان بن ثابت: من اللقافى بعد حسان وابنه؟ ومن للمثنائي بعد يزيد بن ثابت؟ وقال أبو عبيد: المثنائي من كتاب الله ثلاث أشياء، سمي الله عز وجل القرآن كله مثنائي في قوله عز وجل: ﴿اللّٰهُ أَنْزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّقْتَصِبًا مِّمَّا نَسِي﴾ وسمى فاتحة الكتاب مثنائي في قوله: ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْكَرِيمَ﴾. قال وسمى القرآن لأن الأنبياء والقصاص ثبتت فيه، ويسمى جميع القرآن مثنائي أيضاً لاقتران آية الرحمة بآية العذاب» (لسان العرب، انظر: ثنى).

٤ - هاينريش سبيير Heinrich Speyer

لقد تتلمذ هاينريش سبيير على يد جوزيف مورفيتز. فحمل على عاتقه مهمة إكمال تلك البحوث التي بدأها أستاذه. وخاض بحثاً واسعاً من ٥٠٩ صفحة بعنوان (القصص الإنجيلية في القرآن) طبع عام ١٩٣١ ثم أعيد طبعه عام ١٩٦٦. Die Bibilicen Erzählung im Quran, 1er edi 1931, 2eme edi Nachdruck Georg Olms, Hilde-sheim 1961. وراح يعلن عن اكتشاف الأصل اليهودي لقصص الأنبياء التي وردت في القرآن. فقسم كتابه إلى عدة فصول تناولت هذه الموضوعات على التوالي: بدء الخليقة، آدم، أبناء آدم، نوح، قصة بناء قلعة بابل، إبراهيم، يوسف، موسى، الرسل بعد طالوت، داود وسليمان، الإنجيليون القدامى، الرسل، المثل في القرآن، المقاطع والإشارات الخاصة بكتب الإنجيل وبالتلمود... إلخ.

وحيث أنه لايهمنا في هذا المقام سوى الموضوع الأخير من هذا لكتاب سنركز عليه نقاشنا. وسيظهر جلياً بعد ذلك مدى بعده عن الحقيقة وغرقه في المفالة وضعف بصيرته تماماً مثلما هو الحال بالنسبة لهارفيج هيرشفيلد.

أولاً: «مثل الجننتين» الذي جاء في سورة الكهف، الآيات من ٣٢ إلى ٤٣.

«واضرب لهم مثلاً رجلين جعلنا لأحدهما جنتين من أعناب وحففناهما بنخل وجعلنا بينهما زرعاً * كلتا الجننتين اتتا أكلها ولم تظلم منه شيئاً

وفجرنا خلالهما نهراً * وكان له ثمر فقال لصاحبه وهو يحاوره انا اكثر منك مائلاً واعرّ نفراً * وبخل جنته وهو ظالم لنفسه قال ما اظن ان تجيد هذه ايداً * وما اظن الساعة قائمة ولئن رددت إلى ربي لأجدن خيراً منها منقلباً * قال له صاحبه وهو يحاوره اكفرت بالذى خلقك من تراب ثم من نطفة ثم سواك رجلاً * لئنأ هو الله ربي ولا اشرك بربي احداً * ولولا إذ دخلت جنتك قلت ماشاء الله لا قوة إلا بالله إن ترأ انا اقل منك مائلاً وولداً * فعسى ربي ان يؤتين خيراً من جنتك ويرسل عليها حسبانا من السماء فتصبح صعيداً زلقاً * او يصبح ماؤها غوراً فلن تستطيع له طلباً * واحيط بثمره فأصبح يقلب كفيه على ما انفق عليها وهي خاوية على عروشها ويقول يا ليتنى لم اشرك بربي احداً * ولم تكن له فئة ينصرونه من دون الله وما كان منتصراً.

يؤكد سبيير انه عثر على اصل هذا المثل في جزء من كتاب التلمود المتعلق بسفر اللاويين السفر الثالث من العهد القديم.

ولنثبت انه ليس هناك علاقة بين هذا النص القرآني والميدراش المذكور نقدم لكم النص الكامل لهذا الأخير كما جاء في الترجمة الإنجليزية tr par Midrash Rabbah Leviticus, Judah J. Slotki. London, Soncino Press, 1951, pp 293 - 294. وملخصه باللغة العربية: الربى عزريا باسم ر. جودا ابن سيمسون قال يمكن مقارنة هذا بذلك الملك الذى امتلك بستاناً يتخلله صف من شجر التين وصف من العنب وصف من الرمان وصف من التفاح. فأجره لشخص ورجل. بعد زمن عاد الملك ليزور بستانه ويفرح بما طرحه من ثمار فوجده مكسواً بالأشواك..

احضر مقصلة ليزيل كل هذا. وإذا هو كذلك وجد وردة وردية اللون. شم رائحتها فهدى مزاجه. وقال الملك «سينجو البستان بفضل هذه الوردة» مثلما سينجو العالم كله بفضل التوراة.

بعد ٢٦ جيلاً نظر القديس إلى عالمه ليرى ما طرحه من ثمار فلم يجد إلا ماءً فى ماء. جبل إينوش Enosh كان ماءً فى ماء وجبل الطوفان كان ماءً فى ماء وجبل الشتات كان ماءً فى ماء.

فاحضر مقصلة لقطعها كما قيل «الرب بالطوفان جلس ويجلس الرب ملكاً إلى الأبد»
فراى وردة ودية واحدة: إسرائيل أخذها وشم رائحتها فأعطى الوصايا العشر وهديء.
مزاجه لما قالوا «كل ما تكلم به الرب نفعل ونسمع له» الخروج ٢٤: ٧. فرد الرب قائلاً إن
البيستان سينجو. ومن أجل التوراة وإسرائيل سينجو العالم.

يبدو واضحاً من خلال هذا النص أنه لا علاقة بينه وبين المثل القرآنى سواء من حيث
التعبير أو حتى من حيث الحكمة التى يقترحها.

والقسم المشترك الوحيد بينهما هو كلمة الجنة. ومن الغباء أن يعتقد المرء أن محمد قد
استوحى من نص يؤكد «أن خلاص العالم سيتحقق بفضل التوراة وإسرائيل». والنص
القرآنى يؤكد من ناحيته على فكرة ثقة المؤمن اللامحدودة فى القوة الإلهية ويدعو إلى
التواضع والتسليم بإرادة الله. أما الميذرش اليهودى فيشيد بتعالى شعب إسرائيل مدعياً
أن هذا الأخير سينقذ شعوب العالم!

أى تذبذب فى البصيرة دفع هاينريش سبيري إلى إيجاد تشابه والإعلان عن اكتشاف
سرقة محمد للنص اليهودى!

كل مايمكن قوله هو أن سبيري يعانى هو الآخر مثل هرفيج هيرشفيلد من حالة نفسية
مرضية. وبما أنه اتبع نفس المنهج فى مناقشته للمثل فى القرآن (ص ٤٢٦ - ٤٣٨)، فإننا
لن نتوقف عند هذه المسألة. ويكفى ماسجلناه عليه من تفاهات.

ولم يكن فرانز بهل Franz Buhl أوفر حظاً عندما رجع إلى إنجيل لوقا محاولاً الربط
بينه وبين المثل القرآنى.

لنرى ماذا يقول إنجيل لوقا فى الإصحاح الثانى عشر الذى أشار إليه بهل؟

«وضرب له مثلاً قائلاً: إنسان غنى اخضبت كورتته. ففكر فى نفسه قائلاً ماذا أعمل
لأن ليس لى موضوع أجمع فيه أثمارى. وقال أعمل هذا أهدم مخازنى وابنى أعظم وأجمع
هناك جميع غلاتى وخيراتى. وأقول لنفسى يانفس لك خيرات كثيرة موضوعة لسنتين
كثيرة. استريحى وكلى واشربى وافرحى. فقال له ياغيبى هذه الليلة تطلب نفسك منك. فهذه
التي أعدتها لمن تكون. هكذا الذى يكتنز لنفسه وليس هو غنياً لله».

لم يذكر هذا المثل من الإنجيل كلمة جنة على الإطلاق! أما مغزاه فيتضح في الآية الأخيرة حيث تكمن الحكمة في الاعتماد عن اليخل وعن تكبيس الأموال لصالح الإنسان وعمل الخير.

من الواضح أن النصين القرآني والإنجيلي مختلفان كل الاختلاف.

ويبقى السؤال المحير: لماذا يصر هيرشفيلد وسيبير ويهل وأمثالهم على البحث عن أوجه التشابه بين القرآن والنصوص الأخرى؟ هل يتصورون أنهم يخدعون أحداً بمثل هذه الخزعبلات؟

ثانياً: ورغم هذا ستقدم بعض الأمثلة الإضافية على افتراءات هاينريش سيبير الذي يؤكد في موضع آخر على الأصول الإنجيلية للآية (١٩) من سورة فاطر فوما يستوى الأعمى والبصير ولا الظلمات ولا النور ولا الظل ولا الحرور وما يستوى الأحياء والأموات. ونذهب إلى القول بأن هذه الآية مقتبسة من ٩ آيات من العهد القديم وخمسة من العهد الجديد. حيث للم كلمة من كل آية من هذه الآيات المتباعدة. ثم قام بجمع كل الشتات الذي حصل عليه ليؤكد أنه اكتشف مصدر الآيتين القرآنيتين.

ومثل ما قام به سيبير كمثل من يقوم بالرجوع إلى معجم لغوي للبحث والعثور على جمل صاغها أديب في كتابه.

فماذا تقول الآيات الإنجيلية التي أشار إليها؟

- سفر التكوين، الإصحاح ٨، الآية ٢٢: «مدة كل أيام الأرض زرع وحصاد وبرد وحر وصيف وشتاء، ونهار وليل لاتزال».

- سفر الخروج، الإصحاح ٤، الآية ١١: «فقال له الرب من صنع الإنسان فما أومن يصنع أخرس أو أصم أو بصيراً أو أعمى. أما هو أنا الرب».

- سفر المزمعين، الإصحاح ١٢، الآية ٤: «نور أشرف في الظلمة للمستقيمين. هو حنان ورحيم وصديق».

- سفر المزمعين، الإصحاح ١٥، الآية ١٧ - ١٨: «ليس الأموات يسبحون الرب ولا من ينحدر إلى الأرض السمكوت (١٨) أما نحن فنبارك من الأرض وإلى الدهر».

- سفر يوشع، الإصحاح الثاني، الآية ٣١: «تتحول الشمس إلى الظلمة والقمر إلى دم قبل أن يجيء يوم الرب العظيم المخوف».

- سفر إشعياء، الإصحاح ٥، الآية ٢٠: «ويل للقائلين للشر خيراً وللخير شراً الجاعلين الظلام نوراً والنور ظلاماً».

جمع سببير كلمات متناثرة من هذه المقاطع التسعة وهي: الظلمات، النور، الأموات، الأحياء. واعتقد أنه توصل إلى أصل الآية ١٩ من سورة فاطر، ياله من غباء ويالها من إهانة موجعة للعلم.

أما فيما يتعلق بسورة الزمر الآية ٢٩ فحُضِرَبَ الله مثلاً رجلاً فيه شركاء متشاكسون ورجلاً مسلماً لرجل هل يستويان مثلاً. الحمد لله بل أكثرهم لا يعلمون». يقترح علينا سببير العودة إلى المشنا أبوت (الأبء) (14, 13, 11 Abôt) للبحث عن أصل هذه الآيات. ويقول مقطع المشنا المشار إليه «انهبوا وابحثوا عن السبيل الصحيح الذي يتبعه الرجل...! بوشنا قال رفيق طيب فقال يومتي جار طيب. فقال لهم انهبوا وابحثوا عن السبيل السيئ الذي منه على الرجل أن يبتعد...! فقال يشوع رفيق سيئ». فقال يوسى جار سيئ».

لسنا ندري كيف استطاع سببير أن يجد أية مساحة مشتركة بين النصين القرآني والإنجيلي؟

المراد من المثل القرآني هو أن الرجل الذي يعبد عدة آلهة متصارعة لا يمكن أن يقارن برجل يعبد إلهاً واحداً قوياً. «لا علاقة بين الرجلين» كما يشرح بلاشير ذلك في ترجمته للقرآن. (باريس ١٩٥٧، ص ٤٩٢). Blachère trad du Coran, Paris 1957.

p 492 note

المثل القرآني يتناول إذن الفرق الشاسع بين مؤمن بإله واحد وبين المشرك.

أما للقطع المذكور من الميثنا فيتناول جانباً أخلاقياً وليس له علاقة بالشريعة. ويبدو أن سبيير لم يفهم المثل القرآنى. هذا الحكم ينطبق على كل ما جاء به سبيير فى هذا الفصل (صفحات ٤٢٦ - ٤٢٨).

ثالثاً - خاتم النبیین:

لقد كانت هذه العبارة التى جاءت فى سورة الأحزاب، الآية ٤٠ «ما كان محمد اباً أحد من رجالكم ولكن رسول الله وخاتم النبیین» هى الأخرى محل مزايدات من طرف المستشرقين.

حيث ذهب هيرشفيلد إلى القول بأن عبارة (خاتم النبیین) مقتبسة من سفر حجى الإصحاح الثانى الآية ٧٣، الذى جاء فيه «فى ذلك اليوم يقول رب الجنود اخذك يازريئيل عبدى ابن سالتئييل يقول الرب وأجعلك كخاتم لآنى قد اخترتك يقول رب الجنود».

ويضيف هيرشفيلد أن كلمة خاتم وردت كذلك فى سفر الملوك الأول فى الإصحاح ٢١ الآية ٨ «ثم كتبت رسائل باسم آخاب وختمتها بخاتمه» أى بمعنى الختم. أما فى سفر التكوين الإصحاح ٢٨ الآية ٨ فجاءت بمعنى الختم المطلق بعناية فى الصدر، وذكرت كذلك فى سفر إرميا الإصحاح ٢٢ الآية ٢٤ بمعنى الختم الذى يحمل فى اليد من شدة الحرص عليه.

«حتى أنا، يقول الرب ولو كان كنياهو بن يهو ياقيم ملك يهوذا خاتماً على يدى اليمنى فإننى من هناك أنزعك» وهو نفس المدلول الذى ورد فى سفر حجى. فالمقصود بكلمة خاتم هو أن الله قال لحجى أنه اختار زريئيل كخادم قيّم.

ويشرح هوروفيتز عبارة (خاتم النبیین) فى كتابه «دراسات قرآنية» Koranisch Untersuchungen على أنها الختم الذى يؤكد صحة وثيقة أو مخطوطة. وطبقاً لهذا التفسير فإن مهمة محمد قد انحصرت فى التأكيد، وكأنه موثق الشهر العقارى، على صحة حقيقة الوحي الذى نزل على الأنبياء الذين سبقوه!

وفى هذه الحالة نتساءل: كيف كان لمحمد أن يؤكد على صحة نبوة رسل مختلفين وعلى صحة كتب مقدسة متعارضة وأحياناً مزورة؟! لذا لا يمكن الاعتداد بهذا الشرح.

والشرح الوحيد المقبول والمتعارف عليه في اللغة العربية هو ان كلمة (خاتم) تحمل معنى: الأخير ويقال خاتم أو خاتم القوم أى آخرهم. وخاتم أى شيء هو حالته الأخيرة. (انظر لسان العرب في خاتم). والخاتم هو أحد ألقاب محمد، أى أنه آخر الأنبياء الذين أرسلوا للناس سواء في الماضي أو المستقبل.

وهذا المعنى أوضح وأرسخ ويظهر ذلك من خلال سورة آل عمران، الآية ١٩ «إن الدين عند الله الإسلام»، أو الآية ٨٥ «ومن يقبض ^{يبتغ} غير الإسلام ديناً فلن يقبل منه وهو في الآخرة من الخاسرين».

والمنطق يقول إن محمد يعتبر نفسه آخر الأنبياء طالما أن الإسلام كما يقول عز جلاله هو الدين الحق. كما تؤكد على هذا عدة أحاديث نبوية، حيث جاء على لسان النبي محمد: «أنا خاتم النبيين» (انظر البخاري، مناقب ١٨. ومسلم، فضائل ٢٢١. داود: فتان. والترمذي، فتان ٤٣. والدرامي، مقدمة ٨. وابن حنبل، الجزء الثاني ٣٩٨ - ٤١٢، والجزء الثالث ٧٩، ٢٤٨، والجزء الرابع ٨١، ٨٤، ١٢٧، ١٢٨، والجزء الخامس ٢٧٨). وأكثر الأحاديث شيوعاً حول هذا الموضوع هو ذلك الذي يقول فيه النبي محمد: «وأنا موضع تلك اللبنة».

فلم يكن لمحمد أدنى شك في أنه آخر الأنبياء وأنه لن يأتي بعده نبي. حيث أن بناء النبوة قد اكتمل به.

الفصل الثالث

معنى كلمة
«فرقان»

انصب اهتمام عدد من المستعربين المتحرشين بالإسلام على كلمة «فرقان»، فبنلوا جهوداً مضنية بهدف إرجاعها إلى أصول يهودية - مسيحية.

ولقد ذكرت هذه الكلمة فى الآيات الست التالية:

١ - سورة البقرة، الآية ٥٣:

«وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ».

٢ - سورة البقرة، الآية ١٨٥:

«شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ».

٣ - سورة آل عمران، الآية ٣ - ٤:

«وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ مِنْ قَبْلِ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ».

٤ - سورة الأنفال، الآية ٤١:

«... إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّلَاقِ الْجَمْعَانِ».

٥ - سورة الأنبياء، الآية ٤٨:

«وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَنُكْرًا لِلْمُتَّقِينَ».

٦ - سورة الفرقان، الآية ١:

«فَبَارِكْ الَّذِي أَنْزَلَ الْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا».

ومن بين هؤلاء الذين تعرضوا لهذا اللفظ نذكر:

١. - جيجر (ماذا أخذ محمد من اليهود؟ ١٩٠٢). A. Geiger, Was hat Moham-
mead aus dem Judeutum au fgenommen, 1902, p 99 sqq.

هـ. - هيرشفيلد (بحوث جديدة فى القرآن). H. Hirschfeld, New Researches
into the Composition and exegesis of the Qoran, 1902, 68.

ج. - هوروفيتز (بحوث قرآنية) ١٩٢٦، ص ٧٦ - ٧٧. J. Horovitz, Koranische un-
tersuchungen, 1926, p 76 - 77.

وتجدر الإشارة إلى أن هؤلاء المستشرقين الثلاثة من الديانة اليهودية. وقد تصورا
كلهم أن كلمة «فوقان»، ماهى إلا كلمة عبرية، قد تم تعريبها؛ حيث كانت فى الأصل
«بيركى» "Pirké". ويشير مرجليوث D.S. Margouliou فى موسوعة «الدين والأخلاق».
(Encyclo-pedia Of Religion and Ethics) قائلاً إن الكلمة الأصلية هى بيركى أبوت
Pirké Abot. ونحن نعلم أن كلمة Pirké Abot فصل الآباء "chapitre des Pères" تطلق
على « ذلك النص فى الميشنا أين دونت والأحكام الدينية والأخلاقية التى نص عليها حكماء
رجال دين المعبد اليهودى فى زمن سيمون العادل "Siméon le Just" (حوالى ٣٣٠ ق.م)
إلى غاية كتابة الميشنا (٢٢٠ م)».

- إبراهيم المالح - Abraham Elmaleh, Nouveau dictionnaire complet hébreu -
français, sv.

وكتاب المشنا المذكور يتكون من خمسة فصول، حيث يختلف الفصل الأخير من حيث
شكله ومضمونه. كما أن الأحكام التى تضمنها (فيما عدا الفقرات الأربع الأخيرة) مجهولة
الكاتب على عكس الفصول الأربعة الأخرى. «أغلب الظن أن هذا النص قد تم التمسك به
فى اليهودية - ويبدو ذلك جلياً - فى كتاب الصلوات القديم، كجزء من خدمة قداس يوم
السبت، خلال أشهر الصيف». (الموسوعة اليهودية، المجلد الأول، ص ٨١ - ٨٢، نيويورك
ولندن ١٩٠١).

وطبقاً لهذه المعلومات نصل إلى نتيجة هي أن لفظ «فرقان» لا يمكن أن ينطبق على هذا النص من المشنا.

أولاً: لأن مؤلفي هذه الأحكام مذكورين صراحة، وبالتالي لم يكن موسى أو هارون من بين واضعي هذا النص. فكيف الزعم إذن أن محمداً قد نسب لموسى أو هارون؟

ثانياً: يستنتج من محتوى هذا النص أنه ليس نصاً مقدساً وبالتالي لم يذهب أحد إلى ذلك.

ثالثاً: أن هوروفيتز يعترف بنفسه أن كلمة بيركي Pirké تنطبق على الفصل الأول والرابع ولا تنطبق على الفصول الثلاث المتبقية. أما الذين يدعون ويزعمون أن كلمة «فرقان» تعني Pirké Abot فما هم إلا ضحايا غباء لانظير له مرده إلى تهيزات مرضية تجعلهم يتصورون أنهم عثروا أينما ذهبوا على بصمات يهودية أو عبرية!

وعلى جانب آخر نجد أن عدداً كبيراً من المستعربين المسيحيين قد حللوا مصدر كلمة «فرقان» من بينهم:

- نولدكه (إسهامات جديدة في العلوم اللغوية السامية) ١٩١٠، ص ١٠ ومابعد.

Noldeke (Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft, 1910, p. 10 sq).

- ليدسبارسكي M. Lidsbarski (in ZS, 1922, 90 - 2)

- شفالي Fr. Schwaly (in ZDMG, 1898, p 134 sq, et Geschichte des Qorâns, p 34, n 1).

- فنسك (دائرة المعارف الإسلامية) الطبعة الأولى. A.G. Wensinck (Ency. Islam, 1re éd. sv).

- بيل (أصول الإسلام في بيئته المسيحية) ١٩٢٦. R. Bell (The Origin of Islam in its Christian environment, 1926, pp. 118 - 25).

وكنك (مخل إلى القرآن) ١٩٣٨، ص ٢٢٥ - ٢٢٩. (Introduction to the Qur'ân, Baroda 1938, pp 225 - 229).

يجمع كل هؤلاء في تفسيرهم لكلمة «فرقان» على أنها تعريب للكلمة السريانية فرقانا Furqânâ أو للكلمة اليهودية - الآرامية فرقان Furqân، والمراد منها: الإنقاذ Salvation بالمعنى المسيحي للكلمة.

واعتماداً على هذا التفسير ترجم بلاشير Blachère كلمة فرقان بـ Slavation في الترجمة التي وضعها للقرآن إلى اللغة الفرنسية.

أما رودى باريت Rudi Paret فقد استعمل في ترجمته للقرآن (شتوتجارت ١٩٦٢) كلمة Rettung كترجمة لكلمة فرقان كاتباً ومعلقاً (al furqân ist mehrdeutig أى لفظ القرآن مبهم. وكان بمعنى كلمة فرقان التي وردت في سورة الفرقان، الآية ١).

ويعطى ريتشارد بيل معلقاً على كلمة فرقان في كتابه (مدخل إلى القرآن) ادنبرج ١٩٥٣، ص ١٣٦ - ١٣٨، Edin- R. Bell (Introduction to the Qur'ân, pp. 136 - 138, 1953). burg، الذى صدر بعد وفاته، تفسيراً يمزج فيه بين التفسير الذى يجمع عليه المفسرون المسلمون وبين تفسير المستشرقين المسيحيين الذين يزعمون أن لفظ «فرقان» يرجع إلى الكلمة السريانية فرقانا Furqânâ.

ونتيجة لهذا المزج جاء تحليله غامضاً حيث يقول: «إن الكلمة قد تم اشتقاقها من المصادر المسيحية، لكن محمد لا بد وأنه قد مزجها باللفظ العربى (فرق) لتسهيل التفريق ما بين أتباعه وبين غير المؤمنين. هذا المزج أيضاً، مرتبط بحالة موسى، مع الوضع فى الاعتبار التميز فى الوحي. فاليهود لديهم التوراة والمسيحيين لديهم الإنجيل، بينما المسلمين لديهم الآن القرآن ككتاب مقدس». ويفسر الآية ٤١ من السورة الثامنة كالاتى «إن انتصار غزوة بدر، لم يكن فقط بمثابة نجاة أو إنقاذ لتلك الفئة الصغيرة من المسلمين التى خرجت مع محمد، لاعتراض القافلة، فوجدت نفسها وجهاً لوجه مع جيش غير المؤمنين ولكنها كانت بمثابة التفريق النهائى، ما بين أتباع محمد وغير المؤمنين من أهل مكة، إذ بعد سفك الدماء الذى حدث لم يعد هناك مكان سوى للعداء».

الغريب فى هذا التفسير هو الإدعاء بأن محمد قد استعار الكلمة السريانية بوركانا

Purkânâ وأنه غير معناها حيث أعطاه معنى آخر استوحاه هذه المرة من الكلمة العربية فرق.

والسؤال الآن هو لماذا لم يلجأ مباشرة للمصدر العربي طالما أنه يصبو إليه في الأخير؟

ثم هل كانت كلمة Purqânâ السريانية منتشرة أو معروفة في البيئة التي كان يعيش فيها محمد حتى يلجأ هذا الأخير لاستعارتها؟ هل هناك وثيقة تدل على تداول هذه الكلمة آنذاك حول محمد؟

إن هذه الأسباب كافية لدحض أطروحة المستشرق بيل Bell وإثبات خطأ مزاعم الذين تبنوا نفس الآراء. (م. وات: محمد في المدينة، ورودى باريت: موسوعة الإسلام). (M. Watt: Muhammad at Medina, p 16 et Rudi Paret: Encycl. de L'Islam, 2em éd, sv).

تعليقنا

أولاً: أنه من الغباء نسبة كلمة «فرقان» إلى الكلمة العبرية Pirkè التي تعني فصول. ثانياً، أن الآراء التي ترد كلمة «فرقان» إلى الكلمة السريانية بوركانا Purkânâ: الإنقاذ، تعد هي الأخرى ضريباً من الغباء.

يبقى أن نتبنى المعنى والاشتقاق التي اتفق عليه مفسروا القرآن وعلماء فقه اللغة العرب والمسلمون، وقد لخص كازيميرسكى بعد إطلاعه على المعاجم العربية أرائهم كالآتي:

● فرقان:

١ - مصدر الفعل: فرق.

٢ - كل مايدل على التفريق، الفرق بين الخير والشر، بين المشروع واللامشروع. ويوم الفرقان هو يوم التمييز، إنه معركة بدر، أول انتصار لمحمد على الكفار.

٣ - أى كتاب مقدس (لأهل الكتاب) مثل الإنجيل وخاصة القرآن.

واستناداً على هذا نقترح التفسير الآتى:

أن فرقان مصدر الفعل فرق معناه: التمييز؛ بمعنى التمييز بين الخير والشر، بين المشروع واللامشروع. وبالقياس نجد أن كلمة فرقان تدل على معيار التمييز بين الخير والشر إلخ... وأخيراً الكتاب المقدس الذى يعرض هذا المعيار ويعبر عنه.

لنطبق إذن هذا التفسير على الآيات القرآنية الست، سنجد الآتى:

أولاً: فى الآيات: ٥٣ من سورة البقرة و٤٨ من سورة الأنبياء، تدل كلمة فرقان على التمييز بين الخير والشر، بين الحلال والحرام.

ثانياً: أن المراد من كلمة فرقان فى الآيتين ٤ من سورة آل عمران والآية ١ من سورة الفرقان هو القرآن.

ثالثاً: والمقصود منها فى الآيتين ١٨٥ من سورة البقرة و٤١ من سورة الأنفال التمييز بين الخير والشر وبين الحق والباطل فى الدين.

بالتالى نرفض أن يعطى لهذه الكلمة تفسيراً من نوع الإنقاذ Salvation أو مايعادلها باللغات الأخرى (مثل Rettung بالألمانية.. إلخ....).

الفصل الرابع

مزايم مرجليوث الغريبة

ينحدر ديفيد صموئيل مرجليوث Daved Samuel Margouliouth (١٨٥٨ - ١٩٤٠) الذي تشير أسمائه الثلاثة على أصوله اليهودية الخالصة من أسرة يهودية.

وينطق اسمه بالعبرية الدارجة مرجليوث، الذي يكتب بطرق عديدة: مرجالت، مرجليوث (Margulies, Margolies, Margolioth, Margolit, Mirgolit): أى تكلم. ومن أقدم أعضاء عائلته المعروفين نذكر يعقوب فون رينسبورج Jacob Van Regensburg (المتوفى ما بين ١٤٩٩ و ١٥٢٢) الذي كان حاخام رينسبورج، حالياً راتيسبون Ratisbone فى ألمانيا. وعين ابنه صموئيل زعيماً للمجمع اليهودى فى بولونيا من قبل سيجسموند الأول Sigmund I.

أما ديفيد صموئيل مارجليوث فقد ولد عام ١٨٥٨، وكان الابن البكر لحزقيال مرجليوث الذى اعتنق المسيحية وصار مبشراً مسيحياً.

اعتنق ديفيد هو الآخر المسيحية مثل والده وعمد قساً عام ١٨٩٩. لكنه ظل فى أعماق قلبه ونفسه يهودياً، ولهذا كرس نفسه للدراسات اليهودية. من بين هذه الدراسات:

١ - شرح كتاب دانيال، لمؤلفه يافث بن على، نشره وترجمه مرجليوث ١٨٩٩.

A. Commentary on the Book of Daniel by Jepheth Ibn Ali... edited and translated by D.S. Margouliouth, 1899.

٢ - مكانة الإنجيلية فى الأدب السامى، عام ١٨٩٠. The Place of Ecclesiastisus in Semitic literature, 1890.

٣ - أصل «الأصل العبرى» للإنجيل، عام ١٨٩٩. The Origin of the "Hebrew" Original" of Ecclesiasticus, 1899.

٤ - العلاقات بين العرب والإسرائيليين قبل ظهور الإسلام، ١٩٢٤. Relation between Arabs and Israelites prior to the rise of Islam, Schweich lectures, 1921, published 1924.

لقد جند صموئيل مارجليوث نفسه طول حياته عدواً عنيداً ضد الإسلام. ودفعه تعصبه العنيف إلى عرض المزاعم شديدة الغرابة لم يكن القصد منها سوى الهجوم على الرسول محمد والخط من رسالته.

وسوف نكشف هنا بعض هذه المزاعم التي رفض قبولها مستشرقون آخرون.

أولاً: اشتقاق كلمة «مسلم»:

باجر مارجليوث بالإدعاء أن كلمة «مسلم» كانت تطلق سابقاً على مريد مسيعة الذي ادعى النبوة. المعروف باسم مسيعة الكذاب. وما أن نشر مارجليوث هذا الرأي الخيالي في جريدة المجتمع الآسيوي الملكي، لندن، ص ٧١٤ ومابعدها. Journal of the Royal Asiatic Society (JRAS) London, pp 467, sqq. وعلى الفور رد عليه المستعرب الإنجليزي المشهور شارلز ج. ليل Charles J. Lyall، رداً لا ذعاً على صفحات نفس المجلة عام ١٩٠٣، ص ٧٧١. وسدد له ضربة لم يبق منها، لدرجة أن مارجليوث لم يرجع أبداً للإدلاء بذلك الرأي في أعماله اللاحقة.

واتساءل كيف وقع مارجليوث وهو في سن الخمس والأربعين في هذا الخطأ الفاضح؟ ألم يسبق له أن قرأ القرآن أو السيرة أو أى كتاب عن تاريخ الإسلام؟ وكيف يشتق اسم الفاعل «مسلم» من اسم مسيعة؟ فلو كانت لديه أدنى المعرفة باللغة العربية لتنبه إلى أن النسبة إلى مسيعة تكون مسيلمى لا مسلم. لكن للأسف فإن تعصبه أدى إلى عماء بصيرته.

ثانياً: «فوقان» و«بيركى ابوت Pirkè Abbot»:

إننا تعرضنا للرأي الخاطيء الذى يجمع بين المصطلحين والذى تبناه مارجليوث كما تبناه من قبله هرفيج هيرشفيلد فى كتابه (بحوث جديدة فى فهم وتفسير القرآن، لندن ١٩٠٢). New Researches into the composition and Exegesis of the Qorân, London, 1902

حيث أكد أن كلمة «فوقان» ما هي إلا تعريب للكلمة بيركي Pirké، التي نطلق على مختارات من الأحكام وصفها حاخامات يهود.

ثالثاً: حول إبراهيم:

وفي مقالته عن محمد في موسوعة الدين والأخلاق، أدنبرج ١٩١٥، المجلد الثامن، من Encyclopaedia of Religion and Ethics, vol. 8. pp 871 - 880, Edin- ٨٨٠ - ٨٧٨ burgh 1915

قدم مارجوليوت مجموعة من المزاعم المغلوطة دون أن يهتم بالتوثيق التاريخي. حيث يقول فيما يتعلق بإبراهيم: «أن من المحتمل أن يكون اسم إبراهيم كان غير متداول وغير معروف في مكة إلى أن أدخله محمد». فولج بإدعائه هذا في مسألة لا تحتمل الجدل. حيث أن أهل الكتاب، أي اليهود والمسيحيين، كانوا متفقين على العلاقة بين إبراهيم وقبائل شمال الجزيرة العربية.

وبما أن اليهود والمسيحيين كانوا يعيشون في مكة قبل الإسلام، وهذا باعتراف مرجليوت نفسه، فكيف إذن لم يعرف هؤلاء بوجود اسم إبراهيم الذي كان متداولاً في مكة قبل ظهور محمد؟ ولماذا ينتظرون مجيء محمد للتعريف بإبراهيم؟ أظن أن سخافة رأي مرجليوت واضحة للعيان.

ويدعي مرجليوت من جهة أخرى أن ملة إبراهيم قد ظهرت في حران Harrân لدى أهل سبأ. لذلك يواصل قائلاً: «يبدو أن الحرانيين قد سمو الأحناف أي المشركين، ومن طرف جيرانهم المسيحيين. ومن الممكن أن تكون هذه التسمية هي أصل كلمة حنيف التي وردت في القرآن على أتباع ملة إبراهيم وهي مرادفة لكلمة مسلم».

نحن أمام زعمين لا أساس لهما وهما أنه عبادة إبراهيم كانت موجودة في حران، وأن المسيحيين أطلقوا على الحرانيين اسم الحنفيين.

ولقد عرض مرجليوت لهذين الزعمين دون الاستناد إلى أي مصدر يذكر. وليس هناك أي مصدر قد وافق على أي من الزعمين اللذين اختلقهما خيال مرجليوت المختل.

رابعاً: صلاة المسلمين أثناء الحرب وتاريخ إقرار الفاتحة:

يدعى مرجليوث أن «طقوس الصلاة (الإسلامية) مرتبطة بطقوس الحرب. وإن لم يكن المسلمون بحاجة إليها لولا أن أقامها المقاتلون وقت الحرب» (ERE, Ibidem, p 875b). إن هذا الإدعاء في الحقيقة مثير للضحك!

ويزيد مرجليوث الطين بلة حين يستنتج أن الفاتحة التي تتلى أثناء الصلوات سابقة للهجرة حيث أن محمد لم يكونَ جيشاً إلا وهو في المدينة.

هذا الإدعاء صبياني وسخيف؛ صبياني لأنه يؤكد أن الصلاة فرضت على المسلمين كعمل عسكري. وهذا ما لا يقبله العقل. وسخيف لأن القول بأن الفاتحة سورة مدنية مؤداة أن محمد وأتباعه لم يكونوا يؤدون الصلاة قبل ذلك. مع أن الكتب والأحاديث الصحاح تؤكد على أن الصلاة غير جائزة دون فاتحة. (انظر البخاري، باب الأثنان al athân، رقم ٩٢. والترمذي: باب الصلاة، رقم ٦٣. والنسائي: افتتاح، رقم ٢٤. وابن ماجه: كتاب الصلاة، باب افتتاح القراءة).

وعلى هذا الأساس يؤكد كل المحققين المسلمين على أن الفاتحة من أقدم السور القرآنية، وهي أم الكتاب (الدياربيكري: الخامس. والسيوطي: الإتيان، ص ٥٤.. إلخ).

لكن مرجليوث يستنتج أن الفاتحة لم تنزل إلا في وقت متأخر. ويعتمد في ذلك على تفسير خاطئ، للآية الأخيرة من هذه السورة مفاده أن المغضوب عليهم هم: اليهود، أما الضالين فهم المسيحيين. «وبما أن معارك محمد مع اليهود لم تبدأ إلا بعد الهجرة ومعاركه مع المسيحيين بعد ذلك بسنوات فإن الفاتحة تعود إلى ما بعد الهجرة» (المرجع نفسه، ص ٨٧٥).

وكما يلاحظ بلاشير (Blachère) (القران 7. p 29 m. 7), فإن «هذا التفسير خاطئ. نظراً للنفي الذي ورد قبل اللفظ الثاني. إن الفكرة تنطبق في حقيقة الأمر على الكفار بصفة عامة».

ويؤكد رودى باريت Rudi Paret من جهته أن يصعب تبرير هذا التفسير الذي يعتمد على أن المغضوب عليهم هم اليهود وأن الضالين هم المسيحيين.

أما س. د. جواتين S.D. Goitein فيذكر أن الفاتحة قد استعملت في الصلاة قبل الهجرة بكثير. «الصلاة في الإسلام» دراسات في التاريخ، ليدن ١٩٦٦، ص ٨٢ - ٨٤. (Prayer in Islam, Studies in Islamic History and Institutions, Leiden, 1966, pp. 82 - 84).

ونشير هنا أيضاً إلى ما يذهب إليه المستشرق جولتسيهر Goldziher من أن الفاتحة هي المقابل للصلوات الربانية Pater Noster.

وبالطبع فإن هذا التفسير خاطيء حيث لا توجد أى علاقة بين الاثنين. بل وأقول إنهما متعارضين:

- ١ - الفاتحة تؤكد على وحدة الله، بينما تؤكد الصلوات الربانية على أبوية الله.
 - ٢ - تؤكد الفاتحة على سيادة الله على الكون وعلى يوم القيامة، بينما تكفى الصلوات الربانية بتمجيد اسم الله والتوسل لحجيء ملكه.
 - ٣ - تعبر الفاتحة عن استسلام الإنسان واحتياجه لمساعدة الله. أما الصلوات الربانية فتطلب من الله أن يمنح الإنسان قوته وأن يغفر له ذنوبه وأن يجنبه من الوقوع في الغواية.
- ياله من تكبر، يالها من عجرفة! كيف يُخَاطَبُ الله مخاطبة الند للند! وكيف يؤمر هكذا بإبعاد عباده من الغواية! هل هذه صلاة أم أمر؟!
- من البديهي إذن أن مكنون الفاتحة متعارض كل التعارض مع فحوى الصلوات الربانية المسيحية. كيف يجزئ إذن جولتسيهر (وغيره ممن ساروا على خطاه دون أدنى تفكير مثلما هو حال بلاشير على التأكيد بأن الفاتحة هي ما يمكن تسميته بالصلوات الربانية الإسلامية؟!

أما مرجليوث فيؤمىء بمكر قائلاً: «الصلاة التي تتطابق مع الصلوات الربانية واسمها الفاتحة» (الرجع السابق، ص ٨٧٥ ب).

خامساً: للصيام وتحريم الخمر:

هاجس الانضباط العسكري جعل مرجليوث يفسر كل مؤسسات ومحرمات الإسلام من خلاله.

فهو يرى أن صيام شهر رمضان «تدريب عسكري، فمن ناحية المعروف أن رجال الحرب يتحملون الحرمان وأنهم دربوا على وصل الليل بالنهار من ناحية أخرى».

فإن كان الأمر كذلك وإن كان هذا هو السبب وراء فرض الصيام نتساءل لماذا فرض الصيام على غير المحاربين مثل النساء وصغار السن؟

ويعود مرجليوث ليؤكد الفكرة في تفسير تحريم الخمر (في سورة البقرة: الآية ٢١٩، وسورة المائدة: الآية ٩٠): «يبدو أن هذا التحريم مرتبط بالانضباط العسكري. وهناك ربما شيء من الحقيقة في فكرة الجراف O.W. Palgrave (Central and Eastern Arabia, London, 1865, 1, p 248) من أن هذا التحريم قد شرع بالتحديد ضد المسيحية» (نفس المرجع السابق).

لكن هذين الرأيين خاطئين. إذ لا يأخذان في الاعتبار التطور التدريجي لتحريم الخمر وظروف هذا التحريم المنصوص عليهم في تفاسير القرآن وفي بعض كتب الفقه، حيث لم يدخل في الحساب مسألة الانضباط العسكري ولا معارضة المسيحية.

سائساً: التحريم الخاص بالاكل:

ويؤكد مرجليوث في هذا المجال أن محمد «بدلاً من أن يضع نظاماً للمأكولات المحرمة، وهو النظام الذي يشغل حيزاً كبيراً في قانون موسى. لجأ إلى استبقاء الحد الأدنى مما أقره مجمع القدس والمنصوص عليه في الأصحاح ١٥ مع تحريم لحم الخنزير وهي فكرة استحدثها على تلك التشريعات». (نفس المرجع، ص ٦ - ٨٧٥).

مما لا شك فيه أن هذا الإبداع خاطيء. حيث يقول نص أعمال الرسل من العهد الجديد، الأصحاح ١٥ الآية ٢٠ حول قرار مجمع القدس الذي حضره بولس وبرنابا من

جهة والرسول المتواجدين في القدس من جهة أخرى «أن يمتنعوا عن نجاسات الأصنام والزنا والمخنوق والدم».

حتى لو التزمنا بالمعنى الحرفي لهذا النص (لأن هناك من يفسر كلمة: الدم على أنها القتل). (انظر العهد الجديد، ترجمة Olcuménique، باريس ١٩٧٣، ص ٤٠٣).

(Nouveau Testament, tr Olcuménique, Paris 1973, p 403, n.v.).

فإننا نجد أن التحريم اقتصر على المخنوق ودم الحيوانات. أما أن يكون النص الأصلي لأعمال الرسل قد نص على لحم الخنزير، فهذا إبداء اختلقه مرجليوث لخدمة قضيتهم والقضية اليهودية عموماً.

وحتى هذا الاختلاق لم يسعفه في إدعاءاته الوهمية، لأن التحريم في القرآن جاء على النحو التالي: «حرمت عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير وما أهل لغير الله به والمنخنقة والموقوذة والمتردية والنطيحة وما أكل السبع إلا ما ذكيت وما ذبح على النصب» سورة المائدة، الآية ٣.

من الواضح أن قائمة اللحوم المحرمة في القرآن أطول بكثير مما حرم من طرف مجمع القدس في أعمال الرسل: الأصحاح ١٥ الآية ٢٠.

كما أن اللحوم المحرمة في القرآن مختلفة عما حرمه موسى من لحم الإبل والأرنب الوحشية والأسماك الخالية من الحراشيف. وهي كلها لحوم حلها القرآن.

ونكتفي بهذا القدر مما أطلقه مرجليوث من مزاعم وإدعاءات تفتقر لأدنى موضوعية، وإن نتعرض لأرائه الأخرى التي عرضها في مقاله في «موسوعة الدين والأخلاق»، المجلد الثامن، ص ٨٧١ - ٨٨٠، أنبجرج ١٩١٥. (Encyclopedia of Religion and Ethics. Vol. 8, pp 871 - 880, Edinburgh 1915). لأنها خارج نطاق بحثنا. وتجدر الإشارة إلى أن هذه الآراء أيضاً غارقة في التعصب.

الفصل الخامس

أجناس جولدتسيهر
وتشابهاته الخاطئة
بين الإسلام واليهودية

لقد كتب إجناس جولدتسيهر Ignaz Goldziher (١٨٨٥ - ١٩٢١) مقالاً عن الإسلام في «الموسوعة اليهودية» ص ٦٥١ - ٦٥٩، نيويورك ولندن ١٩٠٤. The Jewish Encyclopedia. (TV 1, pp 651 - 659, New York and London, 1904). حيث بحث فيها على وجه الخصوص عن الأصول اليهودية لمختلف التصورات والتشريعات الإسلامية.

وسنتعرض بالتفصيل لهذه الآراء.

١ - إله إسرائيل وإله الإسلام:

حيث يؤكد أن مفهوم التوحيد الذي عارض به محمد وثنية عرب الجاهلية يتوافق في جوهره مع ذلك التوحيد الوارد في العهد القديم (المرجع السابق ٦٢٥ ب).

أولاً: نقول إن هذا الرأي خاطيء لأن إله العهد القديم خصص على أنه إله بني إسرائيل دون غيرها. فإسرائيل هي التي اختارها الله (الخروج ١٩، ٦٤ - التثنية ٤، ٢٠ - ٣٢، ٩، ٧٠ - ٤١، ٨، ٩ - ٤٣، ٢١.. إلخ).

وعلى النقيض من ذلك، فإن الله في الإسلام هو رب العالمين، (سورة الفاتحة، الآية ٢) دون أن يميز أحد من عباده عن الآخر ولم يخص شعباً معيناً بسيادته له.

ثانياً: إله إسرائيل هو الأب (أشعيا ٦٣، ١٦ - ٦٤، ٧). أما في الإسلام فإن الله هم **يلد ولم يولد** (سورة الإخلاص، الآية ٣).

ولهذا كان باينتس Baentsch محقاً عندما قال إن التوحيد اليهودي توحيد قومي، أما التوحيد الإسلامي فهو عالمي. (Altorientalischer und israelistischer Monotheismus, p 77 - 94).

٢ - الصيام اليهودى والصيام الإسلامى:

يدعى جولدتسيهر ومن بعده فنسنت Wensinch (دائرة المعارف الإسلامية) (Encycl. de l'Islam, s.v) أن محمد أخذ الصوم عن اليهود. هذا الرأى بالطبع جانبه الصواب لما يأتى:

أولاً: لأن الصوم عند اليهود خضع لبعض الظروف الخاصة بتاريخ اليهود وانحصر فى يوم واحد. ويوم الصوم الوحيد الذى أمر به النبى موسى، وهو يوم الغفران (اللاويين ١٦٦ - ٢٩). ويعد السبى البابلى أقرت أيام أخرى للصيام من قبل أحيارهم تذكيراً بالمأسى التى لحقت بالشعب اليهودى (زكريا ٨ - ٩): صيام الشهر الرابع (تموز) والشهر الخامس (اب) والشهر السابع (تشرين) والشهر العاشر (تبيب). ويبدأ الصوم من الفجر لغاية ظهور أول نجوم الليل فيما عدا صوم الغفران والتاسع من اب، الذى يمتد من «الليل إلى الليل». ويقتصر الصيام على الامتناع عن الأكل والشرب فقط.

نلاحظ إذن أن الصيام اليهودى لا علاقة له بالصيام الإسلامى:

أولاً، الصيام فى الإسلام يستمر شهراً كاملاً (شهر رمضان) وليس يوماً أو نهراً واحداً مثلما هو الحال بالنسبة للصيام لدى اليهود.

ثانياً، الصيام فى الإسلام ليس مرتبطاً بحدث تاريخى ولا بأى مناسبة حلت بالمسلمين، لكنه ركن أساسى من الأركان الخمسة فى الإسلام.

أما الصيام لدى اليهود فهو اختيارى ولا يصبح ملزماً وفرضاً إلا عندما تكون الأمة اليهودية تحت اضطهاد ما. وينتفى عندما يحل السلام فيها. (الموسوعة اليهودية، ص ٣٤٤) (RH. 18b - The Jewish Encyclopaedia, tv, p 347b)

لقد عرف الصيام، كأداء دينى، فى عدة ديانات سبقت اليهودية، حيث اتخذ أشكالا عديدة وسن لأهداف مختلفة. وكان بمثابة عمل تطهيرى، مؤداة التوبة والاعتسالى من الذنوب. كما كان يروا منه إصفاء المزيد من القوة على الطقوس الدينية وفى الأخير كان أحيانا يدخل فى مراسيم الحداد.

ناهيك عن كونه في المجتمعات البدائية في مصر كان وسيلة للتطهر من الذنوب. أما في بابل فقد كان الصيام يدخل في طقوس التوبة. وهذا ما تدل عليه تراتيل للتوبة التي كان يريدها البابليون حيث يصف الصائم كيف أنه لم ياكل ولم يشرب الماء. كما خصصت ايام في فترات الياس والكوارث حيث يكون الصوم أكثر شدة. Zimmer: Balrilonische Busspsalmen, Leipzig, 1885, p. 34' Masper, Sawn of Babylonia, Boston 1898, p 320, 688. كيف يدعى جولدتسيهر أن محمد أخذ فكرة الصيام من اليهودية، كان اليهودية هي الديانة التي ابتدعتها وتناسى أن الصيام مورس منذ آلاف السنين قبل ظهور اليهودية؛ لكنه نفس التحيز ونفس الهاجس الذي جعله ويجعل أمثاله يرون بصمات يهودية في كل شيء. حتى أن عدم نزاهته وانحيازه الدائم لبنى جلسته من اليهود والوساوس التي تروده مثل نظرائه اليهود في كل مكان جعلته وعلى مدى تناوله للصيام - وهو مايؤكد عدم أمانته وعدم صدقه - يضع بعد كلمة «صيام» العربية كلمة «صوم» العبرية بين قوسين ليلمح أن الكلمة العربية مجرد نسخ للكلمة العبرية. ولو كان أكثر ذكاءً لاستعمل في مرجحته الكلمة العربية صوم بدلاً من صيام لأنها تقترب أكثر من الكلمة العبرية!

٣. القبلة:

يدعى جولدتسيهر أن محمداً قد قرر في بادئ الأمر أن تكون قبلة الصلاة بيت المقدس تقريباً من يهود المدينة الذي كان معتمداً على قوتهم للاعتراف به كأخز رسول لله نصت عليه الكتب المقدسة (المرجع السابق، ص ٦٥٢ ب). وعندما لم يستطع استمالتهم قام بتغيير القبلة وجعلها الكعبة في مكة.

يفتقد هذا الرأي للمصداقية لأنه لايقوم على أسس صحيحة، لكنه منتشر بين المستشرقين. وقال به كل من فييل p. 90, Weil وموير 111, pp. 42 wqq, Muir وجريم «محمد» H.Grimme: Mohammad 1, p 71، وليون كيتاني Leone Caetani 1, p 455 sqq، وبهيل p. 212, Fr. Buhl. وقد افتقد هؤلاء الأساس القوي في دعاوهم.

ويمكننا أن ندرج الملاحظات التالية بشأن هذا الموضوع:

أولاً: نحن لانعلم علم اليقين اتجاه القبلة قبل الهجرة. وهناك بهذا الشأن ثلاث آراء:

١ - أن القبلة كانت الكعبة (الطبري في تفسيره: ١١، ٤ - وكذلك البيضاوي: ١١، ١٢٨).

٢ - أن القبلة كانت طول الوقت في القدس (الطبري: تفسير ١١، ٣، ٨ - تاريخ: ١، ص ١٢٢٨ - البلازى: فتوح البلدان، الطبعة الثانية).

٣ - أن محمد قبل الهجرة كان يقف للصلاة في مكة بحيث تكون إلى اليمين من الكعبة والقدس خط طولى في اتجاه بيت المقدس (ابن هشام: السيرة، ص ١٩٠ - ٢٢٨).

لقد اعتمد سبرنجر (Sas leben und Sie Lehre des Mohamad 111, 46, n.2) وفنسنك (Mohammad eu de Joden te Medina, Dissertation, Leiden, 1908, p 108) الرأى الثانى الذى يقول إن قبلة الصلاة قبل الهجرة كانت تجاه بيت المقدس واقترضوا كذباً أن محمداً اتخذ بيت المقدس قبلة لأرضاء اليهود. إن كان الأمر كذلك فمن الخطأ الاعتقاد إذن أن محمد قد قرر أن تكون القدس هى القبلة لاستجلاب رضا اليهود لأنه فى مكة وقبل الهجرة لم يشعر بضرورة ذلك حيث لم يحتك باليهود فعلاً إلا وهو فى المدينة.

وفى رأينا أن صلاحية الرأى الثانى تدعمها عدة اعتبارات منها:

أولاً: أن عندما قرر محمد تغيير وجهة القبلة من القدس إلى الكعبة فى رجب من العام الثانى للهجرة (ابن هشام، طبعة فستنفلد Wistenfeld، ص ٢٨١ - ابن سعد Man Gotb، ص ٢٦١ - الطبري، تفسير ١١، ص ٣) أو فى شعبان من نفس السنة (الطبري: تفسير، ١١، ٣ - ابن الأثير، ١١، ٩٨) لم يرد فى الآيات القرآنية المتعلقة بهذا الحدث أى إشارة إلى فكرة العودة للقبلة القديمة (سورة البقرة، الآية ١٤٢ ومابعدها): «سيقول السفهاء من الناس ما ولاهم عن قبلتهم التى كانوا عليها قل لله المشرق والمغرب يهدى من يشاء إلى صراط مستقيم» (١٤٢). «وما جعلنا القبلة التى كنت عليها إلا لنعلم من يتبع الرسول ممن ينقلب على عقبيه...» (١٤٣). «قد نرى تقلب وجهك فى

السماء فلنولينك قبلة ترضاها فول وجهك شطر المسجد الحرام وحيث ما كنتم فولوا وجوهكم شطره وإن الذين أوتوا الكتاب ليعلمون أنه الحق من ربهم وما الله بغافل عما يعملون» (١٤٤).

ثانياً: ومن جهة كانت الكعبة في مكة قبل الهجرة مازال مرتعاً للوثنية العربية. فلم يكن من الممكن جعلها قبلة الإسلام الناشئ والتي كان يصبو إلى هدم ماتمته لدى العرب من رمز للوثنية.

ثالثاً: يضاف إلى هذا أن الإسلام هو دين إبراهيم مؤسس الكعبة. فكان من الطبيعي أن يلتفت إليها المسلمون في صلواتهم.

هذه البراهين كافية لحض الزعم القائل بأن هناك علاقة ما بين اختيار القدس كقبلة أولاً وبين موقف محمد من اليهود أو من الجاليات المسيحية في الجزيرة العربية (كما يفترض ذلك فريدريش شفالي. Friedrich Schwally, (in Geschichte de Qorans, p. 175 - 6, mk).

لكن القول بأن القبلة قبل الهجرة كانت القدس شيء والقول أن النبي محمد قد استعار هذا الطقس من اليهود شيء آخر. صحيح أن اليهود يتجهون في صلواتهم صوب القدس (سفر الملوك الأول، ٨، ٤٤، ٤٨ - سفر دانيال ٦ و ٢).

وأن إسرائيل تتجه أثناء الصلاة إلى نفس الوجهة (Yes Bar 17,5). ويمكن السبب الذي جعل محمد يتجه في الفترة المكية ناحية القدس في أن الكعبة لم تتطهر بعد من الوثنية بحيث كانت أنسب قبلة هي المسجد الأقصى. وتحدث الآية الأولى من سورة الإسراء عن هذا المسجد الأقصى. صحيح أن ليس هناك إجمال حول تحديد هذا المسجد. لكن الفقه الإسلامي يقرنه عموماً بالقدس ويجمع على أن هذه الآية مكية وأن الإسراء قد تم من مكة إلى القدس.

والسؤال المطروح، هو عن أي قدس نتحدث؟

أعن القدس السماوية أم القدس الواقعية (تلك التي تقع في فلسطين)؟ إنه سؤال غبي

اثاره بلاشير في ترجمته للقرآن p. 306 n Blachère, tr du Coran, لأن هذه القدس السماوية مجرد خيال نسج في النصوص الأخرى apocalyptiques اليهودية المتأخرة (Aeth Hen 90, 29) التي تتحدث عن قوس سماوية شبيها الله في السماء لتكون المأوى الأخير للمستقيمين. شيء يشبه الجنة، (Syr. Apocalypse Par 4, 2 sqq, Esdra 8, 52)، حيث تكمن شجرة الحياة.

ونجد أن هذه القدس السماوية تحمل في العهد الجديد معاني الأمل في السلام حيث جاء ذكرها على هذا النحو في رؤيا يوحنا اللاهوتي (٢١، ٤٠) وذهب به الروح إلى جبل عظيم عال وأراني المدينة العظيمة اورشليم المقدسة نازلة من السماء من عند الله.

ويزعم بلاشير (نفس المرجع) زعماً غريباً فحواه أن «المسجد الأقصى هو القدس السماوية، ويضيف لكن مما لاشك فيه أنه بعد ذلك وربما في خلافة الأمويين في دمشق أصبحت عبارة المسجد الأقصى تشير إلى مدينة يهوذا وليس إلى القدس السماوية. والسبب في هذا التغيير و أن بحث الأمويين عن طريقة لانتزاع مكة من مكانتها كعاصمة دينية للعالم الإسلامي كله!!»

٤ . الشريعة الإسلامية والهاخا (الشريعة) اليهودية:

يتحدث جولدتسيهر أيضاً في نفس المقال «الموسوعة اليهودية» - (Jewish Encyclo- pedia t.v 1, p. 665 to - 665) عن تأثير مزعوم للشريعة اليهودية على الشريعة الإسلامية. لكنه لا يذكر بهذا الخصوص سوى طريقة ذبح الحيوانات ومراسيم غسل الأموات قبل الدفن!

لكنه تناسى أن غسل الأموات كان من الطقوس المنتشرة منذ الأزمنة الغابرة حتى لدى الشعوب البدائية (موسوعة الدين والأخلاق، طبعة ٤، ص ٤١٧، أنبرج ١٩١١). (Encyclopedia of Religion and Ethics, t 4, p 417, Edinburgh 1911: Toilet of the Corpse). مما يثبت أن اليهود ليسوا من ابتكر هذا الطقس.

أما ذبائح الحيوانات لغرض التضحية فهو عملية جد معقدة لدى اليهود وفي غاية البساطة لدى المسلمين. يجب أن يقوم بعملية الذبح لدى اليهود الشوحت، أى رجل مؤهل للقيام بالذبح وعلى راية بالطقوس. وطبقاً للقواعد التلمودية لايحق للنساء ممارسة هذه المهنة. (انظر 1, 1 Yoreh De'ah). والشوحت الذى يجب أن تتوافر فيه شروط ولا يجب أن يكون مدمناً للخمر (8, 1 Shulhan 'aruk Yoreh De'ah). كما يجب ألا يكون قد اتهم من قبل بإهمال واجباته (المرجع السابق ١، ١٤)، كما يجب أن لا يكون فاجراً مخترقاً للقانون (المرجع السابق ١، ٥)، ويجب ألا يكون قد سبق له أن انتهك صراحة قنسية يوم السبت المقدس (المرجع السابق، ١، ٥). (الموسوعة اليهودية، ص ٣١١، نيويورك ولندن). (The Jewish Encyclopaedia, t. XI, p 311, New York and London).

لا وجود لكل هذا في الإسلام، حيث لا يطلب أن يكون من يقوم بالذبح مؤهلاً دينياً، ولا يحمل أى لقب. كل ما هو مطلوب هو ذكر عبارة «بسم الله» قبل الذبح حتى لا تؤهل لغير الله. ونزع الحلقوم والمرى. وهذه العادة ليست خاصة باليهود وحدهم.

يظهر إذن من هذين المثالين المعروضين كحالات لتأثير الشريعة اليهودية على الشريعة الإسلامية أنه لا يوجد مجال لتأثير الواحدة على الأخرى. وليس من المجدى وضع المصطلحات الخاصة بالذبح المستعملة في اللغة العربية إلى جنب المصطلحات في اللغة العبرية أو العكس، لأن معنى المصطلح العربى مختلف تماماً عن معناه في اللغة العبرية. لكن جوليتسيهر لجأ رغم ذلك إلى ذلك باستمرار مع أنه أسلوب غير نزيه في البحث.

ونجده يلجأ إلى نفس الأسلوب عندما يدعى «أن عائشة زوجة النبى (ﷺ) أقرت بأنّها تلقت فكرة عذاب القبر من امرأة يهودية وأن محمد (ﷺ) قد ضمها إلى تعاليمه»

من أين جاء بهذه القصة؟ لم يذكر شيئاً بهذا الشأن. بالتالى فإن هذا الرأى لا يستحق بأن يؤخذ بعين الاعتبار. إضافة إلى أنه لم ترد أية إشارة لعذاب القبر في القرآن. (انظر: فنسنك: العقيدة الإسلامية، ص ١١٧ - ١١٩، Wensinck: Muslim Creed, p 117-199.)

ومع هذا يجب أن يعترف لجوليتسيهر اعتداله مقارنة بمستشرقين آخرين مثل ألفريد

فون كريمر Alfred Von Kremer: (Culturgeschichte des Orient unter deu chali-fen, 1, 525 - 55). الذى تمادى فى زعمه عندما ادعى أن القانون المدنى الإسلامى قد تأثر بالقانون التلمودى الحاخامى. حيث يلاحظ جولتسيهر حول هذا الموضوع «إن الشك مع هذا يظل مشروعاً فيما يتعلق بعدد كبير من هذه التطابقات. ويمكن أن نتساءل اليس القانون الرومانى - الذى لا يمكن إنكار تأثيره على تطور الشريعة الإسلامية - هو الذى يجب اعتباره المصدر المباشر المؤثر فى المشرعين المسلمين» (نفس المرجع، ص 657a). لكنه يرجعنا بهذا الحديث إلى معركة أخرى أكثر غموضاً كان طرفاً فيها من قبل عن طريق دراسة سطحية، باعترافه، (2, p 75, n. 2) Mohammadanisch Studien II، بعنوان (عند بداية علم الفقه الإسلامى Budapest, 1884, Abhandlungen ber ungar Akademie der Wissenschaften). وقد وعد بأن يتعمق فى هذا البحث. لكنه لم يف بوعده على ما يبدو. ويعطى فى الدراسة المذكورة نماذجاً من التطابق بين القواعد القانونية الإسلامية واليهودية مدعياً أن الأولى استلهمت من هذه الأخيرة:

(1) الاستصلاح فى القانون الإسلامى يعادلها تيقون ها عسلام Taqûn ha 'islam فى القانون اليهودى.

(ب) الاستصحاب = Praesumptio فى القانون الرومانى.

(ج) تقول القاعدة القانونية: «القاضى لا يحكم بعلمه» (القاضى لا يجب أن يحكم حسب معرفته الخاصة ولكن ببراهين موضوعية)، فى القانون الإسلامى، والتى يقابلها القاعدة التلمودية «القاضى لا يجب بعقله».

هذه القاعدة الأخيرة درس فى الحذر يعطيها جولتسيهر وكان الجدير به أن يتعظ منها. لكنه للأسف نادراً ما فعل مثلما ظهر من خلال هذا الفصل.

الفصل السادس

الصائبون في القرآن

من أصعب المسائل التي جابهت مفسرى القرآن هي تعريف «الصابئين» حيث ذكر هذا الاسم ثلاث مرات في الآيات التالية:

١ - سورة المائدة، الآية ٦٩: ﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ مِنْ أَمْنٍ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمَلٌ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾.

٢ - سورة البقرة، الآية ٦٢: ﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مِنْ أَمْنٍ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمَلٌ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾.

٣ - سورة الحج، الآية ١٧: ﴿إِنَّ الَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَىٰ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾.

ولنطالع الآن مختلف آراء المستشرقين الذين تعرضوا بإسهاب لتفسير هذا المسمى.

أولاً: يعتقد سبرنجر A. Sprenger أنهم هم الحنفاء، ويشاركه الاعتقاد بيدرسن J. Pedersen.

(Oriental Studies Presented No E.G Burung Cambridge, 1923, p386sq., 391).

أما نحن فنعتقد أن هذا الرأي خاطيء للأسباب التالية:

(١) أن الحنفاء كما يؤكد الشهرستاني في الملل والنحل كانوا معارضين للصابئين. فالديانتان مختلفتان كل الاختلاف عن بعضهما البعض ومتعارضتان. فالحنفاء هم أتباع إبراهيم، أما الصابئة فيعبدين الكواكب، وهي العبادة التي رفضها إبراهيم (القرآن، سورة الأنعام، الآيات ٧٦ - ٨٧).

(ب) لم يذكر مطلقاً في القرآن أن للصابئة كتاب مقدس، بينما جاء فيه أن لإبراهيم
صحف (القرآن، سورة الأعلى، الآية ١٩ - سورة المجادلة، الآية ٣٨).

ثانياً: أما هوروفيتز J. Horowitz (Koranische Vnteropungen, p 121 sqq)،
يعلم من جهته أن الصابئين هم طائفة أو مجمل طوائف المعمدانيين baptistes من نوع
المنذائين. ويعرض هانس هاينريش شيدر Hans Heinrich Schäder لنفس الرأي في
مقال (in Die welt de Orients - Heft 4, p 290 Stuttgart 1949) قائلاً: «لقد سبق
لحمد أن سمع في مكة عن المعمدانيين البابليين، وهم ما أطلق عليه الصابئون المذكورين
ثلاث مرات في القرآن. ويعود اسمهم هذا إلى الشكل البابلي - الآرامي للكلمة ومعناه:
غسل الشيء في الماء أي عبادته». ويتبنى بيل R. Bell نفس الرأي (Origin of Islam, p 60 sqq).

ثالثاً: ويقول كارا دي فو Carra de Vaux في مقال (القرآن ومكانته في قاموس
اللاهوت الكاثوليكي) (Coran, sa composition, in le dictionnaire de Theologie
Catholique, t. III, 2eme partie, col, 1778, Paris 1923).

«باقي القوانين الحمديّة مستعار من اليهود والمسيحيين أو من طوائف توفيقية نابعة
من التّأليه الطبيعي Déisme. وكان يطلق على عدد من هذه الطوائف اسم الصابئين. أما
الأدب العربي فيعرف نوعين من الصابئين: أولئك الذين ذكروا في القرآن. وأولئك الذين
سكنوا في حران. ولقد درجت هذه الطوائف على عبادة الكواكب وممارسة الوضوء. ويعتبر
محمد الصابئين من أهل الكتاب، أي من بين الأمم التي تمتلك كتباً مقدسة. والظاهر أنه
استوحى منهم مذهب النبوة وأساطير الأنبياء وعادة الوضوء لكنه هاجم عبادة الكواكب.
ويبدو من خلال الأهمية التي أعطاها للملائكة والجن أنه تأثر بالطوائف الفارسية».

علينا أن نلاحظ أن نص كاردي فو فيه كثير من الخلط:

- خلط بين الطوائف المعمدانية وبين من يعبدون الكواكب.

- خلط بين عماد الطوائف المنذائية وبين الوضوء قبل كل صلاة في الإسلام.

- خلط بين قصص الأنبياء في القرآن وبين القصص المذكورة في كتب المندائيين المقدسة خاصة كتابهم الأكبر: الجينزا Ginza.

لنترك جانباً أطروحات كاردي فو وبتناول الرأي - أو الآراء - الذي ألقى به هانس هاينريش شيدر:

ربما يكون محمد قد سمع عن المندائية. ومن الجائز أن يكون أخبره عنها سلمان الفارسي الذي كان على دراية بالطوائف الدينية المنتشرة في موطنه الأصلي، بلاد الفرس، (انظر: ل. ماسينيون: سلمان باك، باريس ١٩٣٠، Massignon: Sâلمان Pak, Paris, 1930، والذي ترجمناه للعربية، القاهرة ١٩٣٧، في شخصيات قلقة في الإسلام).

ويكون طبقاً لهذا الطرح اسم الصابئين مأخوذاً من كلمة mas būta أى غطس الشيء في الماء وهذا أهم الطقوس لدى المندائيين.

لكن يصعب تبرير هذا الاشتقاق بالنظر للغة العربية. حيث أن فعل «صبأ» معناه الأصلي بالعربية التخلص. ثم مجازاً ترك ديانة للدخول في ديانة أخرى. واسم المفاعل هو صابئ، وجمعه السليم هو الصابئون. وبالتالي يشرح أبو إسحاق كلمة صابئون في تفسيره للقرآن على أنها: أولئك الذين تركوا ديانة ليعتقوا أخرى. (انظر الزبيدي: تاج العروس في صبأ. الجزء الأول، ص ٣٠٧. طبعة الكويت). والسؤال هو أية ديانة تركوا؟ اليهودية أم المسيحية؟ وكما يقول كولب C. Colpe (in Encyclopedie: Die religion in Geshichte und gegenwart, t. VI, sv Mandäer, p. 711): «علينا البحث عن أصل المندائيين في طوائف للمعدانية الهراطقة اليهودية أو المسيحية التي كانت تتمركز في المناطق الحدودية لسوريا وفلسطين. والإثبات على هذا هو المصطلح 'sb بدلاً من 'md للإشارة إلى الغطس في الماء، وكذلك الإحياءات المتفرقة حول الانفصال عن اليهودية والمسيحية».

وإذا أخذنا بالاشتقاق العربي فإننا نصل إلى أن الصابئين هم منشقين تركوا الديانة اليهودية أو المسيحية لتأسيس ديانة أخرى.. لكن يبقى أن نعرف أي ديانة تركوا: اليهودية أم المسيحية؟

ولو استندنا إلى ما أشار إليه القديس إبيفان (Haeres, XI) Saint Epiphane من أن الصابئين هرطقة سابقة للمسيحية تنطبق على الذين يعمدون يومياً والذين ذكروا في نصوص أخرى خاصة اليونانية على أنهم وجودا قبل المسيح في المناطق المجاورة لنهر الاردن - (Hégésippe dans Eusébe HE, IV, 22, 5; Const. Apost, VI, 6; Pseudo - Jérôme, Ind. Haeres, Epiphane, Haeres, XVIII init., XIX 5, cf. Justin, Dia-log., 50).

أما النصوص التلمودية فتشير إليهم واصفة إياهم بالذين يعمدون في الصباح الباكر. (Berachoth, XXII a, Tosephata Ladaïm, II". G. Bardy in Dict. Théol. Catho-lique tr IX, 2eme partie, col. 1814).

طباقاً لكل ماسبق يكون الصابئون قد تركوا الديانة اليهودية:

أما الشهرستاني فيرجعهم إلى تاريخ أبعد. إذ يؤكد أنهم وجدوا في عهد إبراهيم. ونعرض فيما يلي مختلف التعريفات التي اقترحها المفسرون المسلمون وفقهاء اللغة:

أولاً: الصابئون في كتاب «الجوهري»: الصباح، هم قوم يشبه دينهم أهل الكتاب.

ثانياً: في معجم الأزهرى: «التهذيب» الصابئون هم قوم يشبه دينهم دين النصارى ويزعمون أن يتبعون دين نوح.

ثالثاً: يقول البيضاوى في تفسيره: يقال إنهم يعبدون الملائكة كما يقال أنهم يعبدون الكواكب.

ولقد خصص لهم الشهرستاني في كتاب الملل والنحل فصلاً واسعاً، حيث يعرض فيه لمذهبهم على شكل مجادلة بين الصابئة والحنفية، فخرج من هذا الجدل بنتيجة أن الصابئة يؤسسون ديانتهم على فكرة الروحانيات التي تلعب دور الوسيط بين الله الخالق الحكيم وبين الناس، هذه الروحانيات نقية جوهراً وفعلاً وحالة، جواهرراً لأنها نقية من شوائب المادة ومتحررة من عوائق الحركة ومن التقيررات الزمنية. هذه الروحانيات هي كما جاء في تعاليم المعلمين الأوائل هرمس: Hermes وأجدامون Agadémon، وهما للذات

يشفعان لهم لدى الله إله الآلهة. وللوصول إلى هذه الروحانيات يتوجب على الصابئة أن يطهروا أرواحهم من الرغبات الطبيعية والتخلص من أى نزعة غريزية. وبعدما يتطهرون يستطيعون التقرب من هذه الروحانيات وعرض مشاكلهم عليها حتى تتوسط لهم لدى الله (الشهرستاني).

يتبين من هذا العرض الذى يقدمه الشهرستاني أن ديانة الصابئة قد تأثرت كثيراً بالثنائية الإيرانية. لكن هذا يبعدها عن موضوعنا.

وحتى لو كان الأمر كذلك فإن القرآن يميز بينهم وبين المجوس مثلما جاء فى سورة الحج، الآية ١٧. ونسأل بعد هذا: لماذا يقول عنهم القرآن: ﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ مِنْ أَمِنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمَلٌ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ (سورة المائدة: الآية ٦٩).

و﴿لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ﴾ (سورة البقرة: الآية ٦٢). هل يمكن اعتبارهم إذن من بين أهل الكتاب؟ لكن القرآن لا يذكر عنوان كتابهم بينما جاء ذكر التوراة والإنجيل. وكيف أن يمكن ذكر كتابهم: الجنز أو الكنز بينما لم يجمع ولم ينسخ إلا فى القرن السابع والثامن الميلادى؟. ويقال أن الصابئون نسخوه ليقووا مركزهم أمام السلطة الإسلامية ويصبحوا من أهل الكتاب بحيث يعاملون مثل اليهود والمسيحيين.

ونشير من جهة أخرى أن الصابئين لا يعترفون بالأنبياء اعتقاداً منهم أن الأنبياء مجرد بشر، ويذكر الشهرستاني أنهم يعتبرون أن الأنبياء من جنس البشر لهم نفس الشكل؛ ومخلوقين من نفس المادة، يأكلون ما ناكل ويشربون ما نشرب. وأنهم بشر مثقلنا. فلماذا إذن نحن مضطرون لطاعتهم؟ ماذا يميزهم عنا حتى نتبعهم؟ ﴿وَلَقَدْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ لَخَاسِرُونَ﴾ (سورة المؤمنون، الآية ٣٤).

هذه هى فلسفة الصابئة. كيف وضعهم محمد إذن فى نفس مرتبة اليهود والمسيحيين؟ والإشارة للآية ٣٤ من سورة المؤمنون تفسر لنا لماذا يقول الليث الذى ذكره الأزدى فى التهذيب والفيروزباده فى القاموس أن الصابئون يزعمون أنهم على دين نوح. إذ بعدما يتحدث القرآن عن قصة نوح نجده يتحدث عن رسول ينحدر من جيل تالى لقوم نوح دعا

شعبه لعبادة الله، لكن شعبه رفض دعواه قائلاً **هاهنا** إلا بشر مثلكم ياكل مما تاكلون منه ويشرب مما تشربون ولئن اطعتم بشراً مثلكم إنكم إذا لخاسرون» (سورة المؤمنون: الآية ٣٢ - ٣٤).

هذا برهان آخر ضد من يؤكدون أن الصابئون المذكورين في سورة المائدة: الآية ٦٩، وسورة البقرة: الآية ٦٢، هم القوم الذين يزعم أنهم على ديانة نوح. لأن القرآن يدين هؤلاء بينما يمدح أولئك المشار إليهم في الآيات أعلاه.

نحن إذن أمام مشكلة معقدة. فالصابئون المذكورين في الآيات السابقة الذكر وفي الآية ١١ من سورة الحج ليسوا هم الصابئة الذين وصفهم الشهرستاني ولا هم أتباع نوح كما قال الليث، الأزدي والفيروزيادى. وليسوا أيضاً المنديين مثلما يدعيه هوروفيتز وشيدر وغيرهم. فليس في معتقداتهم ما يمكن أن يكون قد أثر على محمد: عبادة الكواكب، عدم الاعتراف بالنبوة، الثنائية الكوسموجونيا، الطقوس، التعميد.

أما إشارة باردى (G. Bardy (dict, Théo cath. IX, 2 vol. 1814 إلى الطائفة التى سماها القديس إبيفان (Saint Epiphane (odversus gaeres, p 6. t. 41, col 233): Sebuaes, Sebouaioi مغلوطة. لأن هذا الأخير لايقول شيئاً عن معتقدات هذه الطائفة ولم يتحدث سوى عن تبديلهم لتواريخ بعض الأعياد اليهودية. إضافة إلى ذلك نجد أن باردى يخلط دون تقديم حجج على قوله بين القوم الذين تحدث عنهم إبيفان وهم اميروباتسنا Hemeropaptistes فى الفصل السابع عشر وبين الناصريين الذين يذكرهم فى الفصل الثامن عشر (PG, 41, col 255 - 259). وحتى لو مزجنا بين هذه الطوائف اليهودية الثلاثة فإننا لانصل إلى نتيجة تجعلنا نفسر الثناء على الصابئين فى القرآن. هل هذا يعنى ان التوصل لحل لغز الصابئون فى القرآن امر ميثوس؟

نعم. هذه خلاصة الكلام فى الموضوع.

الفصل السابع

الرُّسُلُ فِي الْقُرْآنِ؛ نقد لا ابتكار فينسنك

من بين الآراء الخيالية - وما أكثرها! - التي عرضها فينسنك الرأي الذي يقول فيه: «فكرة الرسل كمبشرين كل منهم إلى شعب مختلف، ربما وصلت إلى محمد عن طريق قنوات مسيحية، حيث أن المسيحية تسعى للانتشار. والفرق يكمن في الحقيقة في أن محمد والمسلمين لا يعرفون أي شيء عن الرسل الإثني عشر».

أبدأ وأسأل نفسي: لماذا لم يتسن لمحمد الإطلاع على فكرة «الرسل» المبشرين إلا من خلال المسالك المسيحية؟ ألم توجد فكرة الرسل الداعين إلى ديانة والمبعوثين إلى شعب ما موجودة لدى اليهود؟

لقد تكررت هذه الفكرة في عدة مواضع من العهد القديم:

١ - في سفر الملوك الأول، الأصحاح ١٤، الآية ٦، ٧: «... أنا مرسل إليك يقول فاس. اذهبى قولى ليريام هكذا قال الرب إله إسرائيل. من أجل أنى قد رفعتك من وسط الشعب وجعلتك رئيساً على شعبي إسرائيل».

٢ - في سفر إشعياء، الأصحاح، الآية ٨، ٩: «ثم سمعت صوت السيد قائلاً من أرسل ومن يذهب من أجلنا. فقلت هأنذا أرسلنى. فقلت اذهب وقل لهذا الشعب....».

ويقابل كلمة رسول باللغة العبرية كلمة شالوَح Shaloh، وقد ترجمت إلى الإغريقية بكلمة apostolos.

وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن الكلمة ابستلس apostolos لها عدة استعمالات ومعانى في العهد الجديد:

١ - في إنجيل متى (١٠، ٢)، وإنجيل مرقس (٦، ٣٠)، وإنجيل لوقا (٦، ١٣) المقصود منها الرسل الإثني عشر الذين لم يشر إليهم القرآن مطلقاً، باعتراف فينسنك. (حيث لم يرد سوى اسم للجنس: الحواريون).

٢ - أما في إنجيل لوقا ١١، ٤٩ فإن كلمة ابستلس apostolos يشار بها إلى رسل الله
ولذلك أيضاً قالت حكمة الله إنى أرسل إليهم أنبياء ورسلاً.

٣٢ - وفي الرسالة الثانية إلى أهل كورنتس ٨، ٢٣) والرسالة إلى أهل فيلبى (٢، ٢٥)
يقصد بها مبعوثى الكنيسة.

ولو كان فعلاً لمحمد أن يطلع على فكرة الرسل المبعوثين لشعوب لفعل ذلك متأثراً
باليهود وليس بالمسيحيين!

ولا نقول بهذا أن محمد قد إطلع على فكرة الرسل من أولئك وليس من هؤلاء! لكننا
نحاول فقط إثبات أنه لم يأخذ هذه الفكرة من أحد. والإثبات على ذلك أن فكرة رسول الله
فكرة مختلفة تماماً عن فكرة الشالوَح shaloh بالعبرية والابستلس apostolos بالإغريقية.

مفهوم رسول الله مختلف عن المفهوم اليهودى لأن الرسول فى الإسلام ليس مجرد
مبعوث من عند الله يعلن ويعرض أمراً. فمهمته التى يتولاها طوال حياته هى أن يعلن عن
ديانة وأن يجيىء بكتاب مقدس. بحيث تتجاوز مهمته مجرد النبوة لأن النبى لايجيىء بكتاب
مقدس.

ولهذا السبب تذهب كتب الفقه الإسلامية إلى التمييز بين (الرسول) و(النبى).
فالرسول هو مبعوث الله ليدعو إلى ديانة ويقدم للناس كتاباً مقدساً يعبر عن كنه هذه
الديانة. أما النبى فمهمته تنحصر فى الدعوة والإعلام والتنبيه. بناءً عليه فإن ما يطلق عليه
بالعبرية الشالوَح shaloh مبعوث لشخص بعينه أما الرسول فى الإسلام فمبعوث إلى أمة.

ويختلف مفهوم الرسول فى الأناجيل لدى الكنيسة المسيحية. فالرسل الإثنى عشر
ليسوا رسل الله بل رسل المسيح. إضافة إلى أن لا أحد من بينهم جاء بكتاب مقدس. فكل
واحد منهم يدعو لنفس الديانة ويحمل نفس الأخبار. بالتالى نجد أن معنى كلمة رسول فى
الإسلام مختلفة عن كلمة apostolos فى المسيحية.

هذا يفسر لنا لماذا لا يطلق القرآن على الرسل الإثنى عشر اسم الرسل، فهم مجرد
اتباع ليسوع: حواريون. وهى كلمة يرجعها نولدكه إلى أصل إثيوپى فى أبحاث عن علم

اللغات السامية. (Nöldeke: Beitrage zur Semitischen Sprachwissenschaft, p. 48)

أما المعاجم العربية فتقترح عدة تفسيرات أقربها إلى الصواب تلك التي تقول إن الحواري هو: الحميم، الشديد الوفاء. ويذكر في سياق هذا التفسير أن الرسول قال عن الزبير بن العوام إنه حواري، بمعنى من عشيرته ومن أقرب الصحابة (تاج العروس: الجزء ١، ص ١٠٣، طبعة الكويت). وبناءً عليه سمي المقربون للرسول بالحواريين. ويقال عن الحواري أنه النصير (نفس المرجع). ولقد حمل لفظ الحواريون الذي جاء في القرآن هذا المعنى، حيث استعمل لوصف أنصار يسوع: سورة آل عمران، الآية ٥٢: **فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ**٤.

وفي الأخير نشير إلى بعض الإحصائيات تبين مدى أهمية فكرة الرسول في القرآن:

- ١ - لقد جاء ذكر كلمة رسول ١٤٦ مرة، ثلثها متعلق بمحمد.
 - ٢ - كلمة رسوله جاء ذكرها ٨٤ مرة، وكلمة رسولنا ٤ مرات.
 - ٣ - مفهوم الرسول في الإسلام يكتسب أهمية كبيرة تفوق بكثير أهميته في اليهودية والمسيحية. لهذا نقول إنه لاجال للمقارنة بين المسيحية والإسلام.
- والإيحاء بأن الإسلام قد اقتبس من غيره غباء صرف!

الفصل الثامن

قراءة لتصوريوناني خيالي للقرآن

لقد عرفنا كيف قام مستشرقون مثل (هيرشفيلد وجولتسيهر وهورفيتز وتوري) بقراءة القرآن من منظور يهودي وكيف ذهب آخرون (موير، بيل، أرنز... إلخ) إلى قراءة مسيحية أو يهودية مسيحية.

وسنعرض في هذا الفصل على سبيل التهكم والمداعبة لراي يوناني ونرى كيف كان سيقراً ويفسر القرآن.

كان سيدهي أن: القرآن استعار أفكاراً عديدة من الفكر اليوناني:

(١) استعار من أرسطو مفهوم الفضيلة كوسط بين نقيضين (أرسطو: الأخلاق إلى نيقوماخوس) (Ethique à Nicomoque II, 6, 1106 b36)

إن يقول القرآن: «وكذلك جعلناكم أمة وسطا لتكونوا شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم شهيداً» (سورة البقرة: الآية ١٣٤).

لقد أكد الفقهاء المسلمون - ولازالوا - على صفة الوسطية في الإسلام كعلامة مميزة لهذا الدين. إن يحافظ هذا الأخير دائماً على الوسط بين الإفراط والتفريط، بين الأقصى وبين الأقصى الآخر سواء كان هذا في أخلاقيات أو في مفهومه التشريعي أو في معتقده أو مطلقه... إلخ.

فالإسلام كامئة وبين ذكر في القرآن على أنه: «كنتم خير أمة أخرجت للناس تامرون بالمعروف وتنهون عن المنكر» (سورة آل عمران: الآية ١١٠).

(ب) لقد مجد القرآن الإسكندر الأكبر في سورة الكهف من الآية ٨٣ - ٩٨، حيث ذكر تحت اسم نوح القرنين: «إنا مكنا له في الأرض وأتيناه من كل شيء سبباً. فاتبع سبباً. حتى إذا بلغ مغرب الشمس وجدها تغرب في عين حمئة ووجد عندها

قوماً قلنا ياذا القرنين إما أن تعذب وإما أن تتخذ فيهم حسناً. قال أما من ظلم فسوف نعذبه ثم يرد إلى ربه فيعذبه عذاباً نكراً وإما من آمن وعمل صالحاً فله جزاء الحسنى وسنقول له من أمرنا يسراً». وهو الذى أقام سداً بين يأجوج ومأجوج وبين المؤمنين. لقد كان الإسكندر الأكبر إذن حاكماً مثالياً وعادلاً.

(ج) لقد جاء ذكر أسطورة سيزيف فى القرآن. وتروى الأوديسة محنة سيزيف (11, 593sq) على أنها محنة لاتنتهى، كلما صعد سيزيف بالصخرة من أسفل الجبل إلى أعلاه تسقط ثانية فيعيد الكرة. ويظل هكذا طول الدهر.

ونجد أن القرآن يصف نفس المحنة فى سورة المدثر، الآية ١٦ - ١٧: **فكلا إنه كان لآياتنا عنيدا. سار هقه صعوداً**.

(د) نقرأ فى القرآن: **فوجعلنا من الماء كل شيء حي** (سورة الأنبياء: الآية ٣٠). **وفوالله خلق كل دابة من ماء** (سورة النور: الآية ٤٥). إنها فكرة طاليس (٦٤٠ - ٥٦٢ ق.م)، الذى أكد أن الماء هو أساس الكون وأن كتلة المياه تحيط بكل العالم، فالماء هو مصدر الحياة وسبب الخصوبة وضرورى للزراع.

- ذكر فى القرآن أن: **«الله نور السماوات والأرض... نور على نور»** (سورة النور: الآية ٣٥). ونجد أن فى الأفلاطونية المحدثة وخاصة عند مؤسسها أفلوطين Plotin (٢٠٤ - ٢٧٠م) أن النور هو المبدأ الأول والكون بأسره ماهو إلا انعكاس لهذا المبدأ **«إنه نور من نور»** (phôs ek photos).

ولقد أسس الإشراقيون على الآيتين أعلاه مدرستهم ومذهبهم الذى وضع دعائمهم الأولى السهروردى المقتول (؟ - ١١٩١).

- وجاء فى سورة الجاثية، الآية ٢٤: **وقالوا ماهى إلى حياتنا الدنيا نعوذ ونحيا وما يهلكنا إلا الدهر ومالهم بذلك من علم إن هم إلا يظنون**.

يمكن أن نفترض أن هنا إحياء فى هذه الآية إلى الأبيقوريين الذين يعتبرون أن الحياة وحدها جدية بالاهتمام. ولايمثل الموت شيئاً بالنسبة لهم. فقد أسقطوه من اهتماماتهم.

وبالتالى يدعون إلى التمتع بملذات الحياة الفانية لأنه لاوجود للروح الخالدة والبعث بعد الموت. ويعتقدون أن الروح مجرد جسد داخل جسد آخر مكونة من نرات تضمحل عندما يحل الموت ولايبقى شيئاً «الموت لاشيء بالنسبة لنا. طالما نحن موجودون لا وجود للموت وعندما يأتى الموت نصبح لاشيء». (Epicurus: Epistulae tres et rata sententia, 111, 124, Leipzig, 1922; Lucretius, De rerum natura, 111, V. 828 sqq).

ويرى أبيقور أن الآلهة مجرد نرات دقيقة تعيش بأعداد لامحدودة فى مساحات لامحدودة توجد ما بين العوالم. وحتى الآلهة لاتهتم بشيء آخر سوى سعادتها. (Cicéron, Natura deorum, 1, 51)

إن إشارة القرآن إلى مذهب الأبيقوريين يدل على أن هذا المذهب قد انتشر فى شبه الجزيرة العربية. ويبدو أن سكانها قد اعتنقوا المذهب دون معرفة صاحبه. وهذا أمر شائع فى تاريخ الإنسانية.

حان الوقت الآن لنضع حداً لهذه المداعبة وإلا لوقع صاحبنا اليونانى فى نفس أخطاء هيرشفيلد، جولدتسيهر، هوروفيتز والآخرين!



General Organization of the Alexandria Library (GOAL)
Bibliothèque Alexandrine

الفصل التاسع

«البسمة»
هل أصلها إنجيلي؟

يدعى نولكه - شفالى (تاريخ القرآن، المجلد الأول، ص ١١٦) (Geschichte de
Qorans 1, p 116) أن العبارة التي تستهل بها كل سورة من سور القرآن (فيما عدا سورة
براءة (Barâ'ah) (التوبة) «يرجع إلى استخدام لغة الإنجيل المتداولة، ثم يحد من هذا
التأكيد مضيفاً أن: تغيير لغة القرآن امتداداً للغة الإنجيل فيما عدا بعض الألفاظ مثل «بسم
الله»، و«قل»، (٣، ١٧) التي استخدمها القرآن بطريقة مختلفة عما جاء في الإنجيل».

ويقول أن الأصل العبري للعبارة باسم يهوا yahwa bishm في العهد القديم. أما
أصلها اليوناني فيوجد في العهد الجديد en onomeati kouriou.

لكني بحثت دون جدوى في العهد القديم عن عبارة yahwa bishm كعبارة صلاة
وابتهال لله مثلما هو الحال بالنسبة للبسملة في القرآن. وهذا هو المكان الوحيد الذي
استعملت فيه عبارة yahwa bishm في العهد القديم. سفر الملوك الأول، الأصحاح ١٨٨،
الآية ٢٤: «ثم تدعون باسم الهتكم وأنا أدعو باسم الرب يهوا (yahwa)».

يظهر جلياً أن ليس هناك أى تشابه في هذا مع البسملة. ويجب أن يكون المرء
أبليهاً حتى يدعى أن أصل البسملة: بسم الله الرحمن الرحيم، يرجع إلى هذه الآية
الإنجيلية.

ولقد استعملت عبارة باسم يهوا yahwa bishm في آية إنجيلية أخرى بمعنى معونة
يهوا yahwa وليس بمعنى الابتهاال. إنها الآية ٤٥ من سفر صموئيل الأول، الأصحاح ١٧
«فقال داود للفلسطيني أنت تأتي إلى بسيف ويرمح ويطرس. وأنا أتى إليك باسم الرب yah-
wa bishm». وهذا هو معنى عبارة yahwa bishm في عدة أجزاء من العهد القديم. (مثلاً:
أيوب ١ - ٢١، المزمير).

وبما أن هذه الأجزاء لم تستعمل فيها العبارة بمعنى الابتهاال لله فإنها خارج نطاقنا.

أما فيما يتعلق بالعهد الجديد فإن نولدكه - شفالي يعودان إلى آية ١٧ من الأصحاح الثالث من رسالة بولس الرسول إلى أهل كورنثا: «وكل ماعلمتم بقول أو فعل فاعملوا الكل باسم الرب يسوع شاكرين لله والأب به».

فلنتساءل الآن ما علاقة هذه الآية بالبسملة؟ والجواب بسيط: لا علاقة لدرجة أن هذه الآية متناقضة تماماً مع مفهوم ومعنى البسملة.

لكن تعنت نولدكه - شفالي لا حدود له. وهامهم يواصلون قولهم: «وذلك يرجع أيضاً الموضوعان بالقرآن التي توجد فيها البسملة إلى مصادر يهودية بصرف النظر عن عناوين السور (سورة هود، الآية ٤٢، وسورة النمل، الآية ٣٠) (المرجع السابق ص ١١٧).

لكنهم لا يذكرون أى مصدر يهودى. مما يدل على أن إدعائهم لا أساس له من الصحة. لهذا لم يورد كارا دى فو Carra de Vaue (فى فصل البسملة) ووالس A.T. Welech (فصل القرآن) زعم نولدكه - شفالي المغلوط ضمن مقالات موسوعة الإسلام (الطبعة الثانية). Encyclopedie de l'Islam (2eme éd).

الفصل العاشر

فشل أى محاولة
لترتيب القرآن
ترتيباً زمنياً

لقد تعددت وتضاربت محاولات العلماء المسلمين القدامى وكذلك محاولات المستشرقين الأوروبيين المحدثين التي انصبّت على ترتيب السور القرآنية زمنياً.

أولاً- الترتيب لدى المسلمين

يتفق العلماء المسلمين الذين تناولوا هذه المسألة على تقسيم السور القرآنية إلى سور مكية وأخرى مدنية. لكنهم وضعوا قوائم مختلفة نوعاً ما عن هاتين الحقتين. لنرى معاً هذه القوائم وفقاً للترتيب الزمني الذي اختاره واضعوها.

١ - يعطى ابن النديم في «الفهرست» القائمة الزمنية التالية:

(١) الحقة المكية:

٩٦ (١ - ٥)، ٦٨، ٧٣، ٧٤، ١١١، ٨١، ٨٧، ٩٤، ١٠٣، ٨٩، ٩٣، ٩٢، ١٠٠، ١٠٨، ١٠٢، ١٠٧، ١٠٥، ١١٢، ١١٣، ١١٤ (ويقول آخرون إن هذه السورة مدنية)، ٥٣، ٨٠، ٩٧، ٩١، ٨٥، ٩٥، ١٠٦، ١٠١، ٧٥، ١٠٤، ٧٧، ٥٠، ٩٠، ٥٥، ٧٢، ٣٦، ٧ (أم ص، لكنها سيماد ذكرها ثانية فيما بعد تحت اسمها المعروف الأعراف من بين السور المكية)، ٢٥، ٣٥، ١٩، ٢٠، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ١٧، ١١، ١٢، ١٠، ١٥، ٣٧، ٣١ (وأخرها مدنية)، ٢٣، ٣٤، ٢١، ٣٩ - ٤٥، ٤٦ (أخرها مدنية)، ٥١، ٨٨، ١٨ (أخرها مدنية) ٦ (وتتضمن آية مدنية) ١٦ (أخرها مدنية) ٧١، ١٤، ٣٢، ٥٢، ٦٧، ٩٠، ٧٠، ٧٨، ٧٩، ٨٢، ٨٤، ٣٠، ٢٩، ٨٣، ٥٤، ٨٦.

(ب) الحقة المدنية:

٢، ٨، ٧ (انظر أعلاه)، ٣، ٦٠، ٤، ٩٩، ٥٧، ٤٧، ١٣، ٧٦، ٦٥، ٩٨، ٥٩، ١١٠، ٢٤، ٢٢، ٦٣، ٥٨، ٤٩، ٦٦، ٦٢، ٦٤، ٦١، ٤٨، ٩٠.

وترجع هذه القائمة إلى الزهري كما ذكر محمد بن نعمان بن بشير.

٢ - قائمة عمر بن عبدالكافي:

(أ) الحقبة المكية:

٩٦، ٦٨، ٧٣، ٧٤، ١١١، ٨١، ٨٧، ٩٢، ٨٩، ٩٣، ٩٤، ١٠٣، ١٠٠، ١٠٨، ١٠٢، ١٠٧،
١٠٩، ١٠٥، ١١٣، ١١٤، ١١٢، ٥٣، ٨٠، ٩٧، ٩١، ٨٥، ٩٥، ١٠٦، ١٠١، ٧٥، ١٠٤، ٧٧،
٥٠، ٩٠، ٨٦، ٥٤، ٣٨، ٧، ٧٢، ٣٦، ٢٥، ٣٥، ١٩، ٢٠، ٥٦، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ١٧، ١٠، ١١،
١٢، ١٥، ٦، ٣٦، ٣١، ٣٤، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٥١، ٨٨، ١٨، ١٦، ٧١،
١٤، ٢١، ٣٣، ٣٢، ٥٢، ٦٧، ٦٩، ٧٠، ٧٨، ٧٩، ٨٢، ٨٤، ٣٠، ٢٩، ٨٣.

(ب) الحقبة المدنية:

٢، ٨، ٣، ٣٣، ٦٠، ٤، ٩٩، ٥٧، ٤٧، ١٣، ٥٥، ٧٦، ٦٥، ٩٨، ٥٩، ١١٠، ٢٤، ٢٢، ٦٣،
٥٨، ٤٩، ٦٦، ٦٢، ٦٤، ٦١، ٤٨، ٥، ٩.

لا يوجد فرق كبير بين القائمتين:

(أ) الحقبة المكية:

- من ٩٦ إلى ٨٧ نجد نفس الترتيب.
- من ٩٤ (القائمة الأولى) إلى ٩٠: نفس الترتيب.
- من ١٩ إلى ٣٤: الترتيب يكاد يكون نفسه.
- من ٢٤ إلى ١٨: الترتيب نفسه.
- من ٣٢ إلى ١٨: الترتيب نفسه.

(ب) الحقبة المدنية:

لقد اتبع العالمان نفس الترتيب في القائمتين. لكن لاتجد في هاتين القائمتين مايفسر لنا على أى أساس اعتمد هذا الترتيب الزمني.

٣- أما القوائم الأخرى التي جاءت في الإتقان للسيوطي وفي كتاب المبانى ليست مختلفة كثيراً عن القائمتين القديمتين

(١) ورد شك في المبانى al-Mabānī حول السورة ٩٣. هل هي مكية أم مدنية؟

(ب) في قائمة ذكرت في الإتقان - ويعود إسنادها إلى عكرمة. وضعت السورة ٤٤ بعد ٤٠، و ٣ بعد ٢ واعتبرت السورة ٨٣ كأول سورة مدنية.

(ج) وتضع القائمة رقم ٤ التي جاءت في المبانى - وتعود إلى سعيد بن المسيب ثم إلى علي وإلى النبی - السورة ٩٣ قبل ٧٣ و ٥٥ بعد ٩٤، و ١٠٠ بعد ١٠٥، و ٢٢ قبل ٩١، و ٦٩ قبل ٢٤، وتعتبر السورة ١٣ أول سورة مدنية والصور ٥٦، ١٠٠، ١١٣، ١١٤ كأخر سور في الفترة المدنية.

٤ - واعتمد واضعوا الطبعة الحكومية المصرية للقرآن التي صدرت في ١٣٢٢هـ/ ١٩٢٤م الترتيب الآتي:

(١) الفترة المكية:

٩٦ - ٦٨ (فيما عدا ١٧ - ٣٣، ٤٨ - ٥٠ مدنية) - ٧٣ (١٠ - ١١ - ٢٠ مدنية) - ٧٤ - ١ - ١١١ - ٨١ - ٨٧ - ٩٢ - ٨٩ - ٩٣ - ٩٤ - ١٠٣ - ١٠٠ - ١٠٨ - ١٠٢ - ١٠٧ - ١٠٩ - ١٠٥ - ١١٣ - ١١٤ - ١١٢ - ٥٣ - ٨٠ - ٩٧ - ٩١ - ٨٥ - ١٠٦ - ١٠١ - ٧٥ - ١٠٤ - ٧٧ - (٤٨ مدنية) - ٥٠ - (٢٨ مدنية) - ٩٠ - ٨٦ - ٥٤ - (٥٤ - ٥٦ مدنية) - ٣٨ - ٧ - (١٦٣ - ١٧٠ مدنية) - ٧٢ - ٣٦ - (٤٥ مدنية) - ٢٥ - (٦٨ - ٧٠ مدنية) - ٣٥ - ١٩ - (٥٨ - ٧١ مدنية) - ٢٠ - (١٣٠ - ١٣١ مدنية) - ٢٥ - (٦٨ - ٧٠ مدنية) - ٣٥ - ١٩ - (٥٨ - ٧١ مدنية) - ٢٠ - (١٣٠ - ١٣١ مدنية) - ٥٦ - (٧١ - ٧٢ مدنية) - ٢٦ - (١٩٧، ٢٢٤ - ٢٢٧ مدنية) - ٢٧ - ٢٨ - (٥٢ - ٥٥ مدنية، ٨٥ خلال الهجرة) - ١٧ - (٢٦، ٣٢، ٣٣، ٥٧، ٧٣، ٨٠ - ١٠ مدنية) - ١٠ - (٤٠، ٩٤، ٩٥ - ٩٦ مدنية) - ١١ - (١٢، ١٧، ١١٤ مدنية) - ١٢ - (٢، ٣، ٧، ١٠ - ١٥ مدنية) - ٦ - (٢٠، ٣٣، ٩١، ١١٤، ١٤١، ١٥١، ١٥٢، ١٥٣ مدنية) - ٤٠ - (٥٦، ٥٧ مدنية) - ٤١ - ٤٢ - (٢٣، ٢٤، ٣٧ مدنية) - ٤٣ - (٥٤ مدنية) - ٤٤ - ٤٥ - (١٤ مدنية) - ٤٦ - (١٠، ٣٥ مدنية) - ٥١ - ٨٨ - ١٨ - (٢٨، ٨٣ - ١٠١ مدنية) -

١٦ (١٢٦، ١٢٧، ١٢٨ مدينية) - ٧١ - ١٤ - (٢٨، ٢٩ مدينية) - ٢١ - ٢٣ - ٣٢ (١٦ - ٢٠ مدينية)
- ٥٢ - ٦٧ - ٧٠ - ٧٨ - ٧٩ - ٨٢ - ٨٤ - ٣٠ (١٧ مدينية) - ٢٩ (١ - ١١ مدينية) - ٨٣.

(ب) الفترة المدينية:

٢ (٢٨١، فيما بعد) - ٨ - (٢٠ - ٢٦ مكية) - ٣ - ٣٣ - ٦٠ - ٤ - ٩٩ - ٥٧ - ٤٧ - (١٣ اثناء
الهجرة) - ١٣ - ٥٥ - ٧٦ - ٦٥ - ٩٨ - ٥٩ - ٢٤ - ٢٢ - ٦٣ - ٦٨ - ٤٩ - ٦٦ - ٦٤ - ٦١ - ٦٢ -
٤٨ - ٥ - ٩ (١٢٨ - ١٢٩ مكية) - ١١٠.

ويكاد يكون هذا الترتيب مطابقاً للقائمة التي وضعها ابن عبدالكافي.

ويعترف واضعوا هذه الطبعة المصرية الذين كان يرأسهم خلف الحسيني شيخ
المقرئين المصريين بهذا صراحة. حيث ذكروا في خاتمة الطبعة أنه تم استعارة الترتيب
المكي والمديني من كتب مثل كتاب أبي القاسم أم أعرب وكتاب محمد بن عبدالكافي وكتب
القراءات والفقهاء القرآني وإن كانت متضاربة. ويبدو أن واضعي هذه الطبعة لم يبدلوا أي
مجهود شخصي. حتى الإشارة التي تلي رقم السور بين القوسين والمقصود منها الآيات
التي ضمت فيما بعد للسور القرآنية، مستقاة من كتاب الإتيقان للسيوطي ومن بعض
التفسيرات القرآنية. وما يمكن قوله باختصار هو أن عمل هذه اللجنة يفتقد إلى الإبداع. إنه
مجرد نقل.

لماذا كرس المسلمون كل هذا الوقت وكل هذا الجهد منذ وفاة النبي لترتيب السور
القرآنية ترتيباً زمنياً؟

السبب هو طبعاً مسألة «الناسخ والمنسوخ». لأن التشريع الإسلامي الذي نزل على
محمد جاء على مراحل. مما جعل بعض القواعد تلغى لحساب أخرى وفقاً للتطور في
الروحى. وأصبحت قضية الناسخ والمنسوخ علماً قائماً بذاته اكتسب أهمية كبرى. فاعتماداً
على هذا العلم كانت تصدر القرارات العملية التي تنظم حياة المسلمين. وشرع العلماء
المسلمين في كتابة مؤلفات لاحصر لها في هذا الصدد منذ القرن الثالث الهجرى.

خاصة أنه جاء ذكر مسألة الناسخ والمنسوخ في مواضع مختلفة من القرآن:

١ - فى سورة البقرة، الآية ١٠٦: «فانسخ من آية او فنسخها ذات بخير منها او مثلها».

٢ - فى سورة النحل، الآية ١٠١: «وإذا بدلنا آية مكان آية والله اعلم بما ينزل قالوا إنما أنت مفتر بل أكثرهم لا يعلمون».

٣ - سورة الحج، الآية ٥٢: «فإنسخ الله ما يلقي الشيطان ثم يحكم الله آياته والله عليم حكيم».

فالنسخ يدل إذن على معنيين إما:

(أ) مسح وإلغاء ما قبله كما فى الآية ٥٢ من سورة الحج.

أو

(ب) إحلال محل.. كما فى الآية ١٠١ من سورة النحل.

ويمكن تقسيم القرآن إلى أربعة أجزاء من منظور مسألة النسخ:

١ - فى الجزء الأول لم يطرأ أى نسخ، ويتضمن هذا الجزء ٤٣ سورة هى سورة الفاتحة - سورة يوسف - سورة يس - الحجرات - الرحمن - الحديد - الصف - الجمعة - التحريم - الحاقة - نوح - الجن - المرسلات - النبأ - النازعات - الإنشقاق - البروج - الطارق - الأعلى - الفجر.. إلى آخر القرآن. فيما عدا سورة التين - العصر - الكافرون.

٢ - جزء ثان يتضمن آيات ناسخة وآيات منسوخة فى ٢٥ سورة: سورة البقرة - آل عمران - النساء - المائدة - الحج - النور - الفرقان - الشعراء - الأحزاب - سبأ - غافر - الشورى - الذاريات - الطور - الواقعة - المجادلة - المزمل - المدثر - التكويم - العصر.

٣ - يحتوى الجزء الثالث على آيات ناسخة فقط جاءت فى ستة سور: سورة الفتح - الحشر - المنافقون - التباين - الطلاق - الأعلى.

٤ - يتضمن الجزء الرابع الأربعين سورة المتبقية التى تحتوى على آيات منسوخة.

(لمزيد من التفاصيل ارجع إلى كتاب الإتيان، الجزء الثالث، ص ٦٢ - ٧٧، القاهرة

١٩٦٧، طبعة إبراهيم أبو الفضل).

والغريب أننا نجد أحياناً في نفس السورة آية منسوخة وآية ناسخة. كما هو الحال في سورة الأحزاب حيث نسخت الآية ٥٢ بالآية ٩٣. فهذه المسألة معقدة نوعاً ما وهو ما أكد عليه السيوطي ذاكراً أن هناك خلافات كثيرة بين العلماء فيما يتعلق بعدد وتصنيف الآية الناسخة والمنسوخة. وراح ينظم قصيدة تعليمية يقول فيها رايه بالموضوع (انظر الإتيقان، الجزء الثالث - ص ٦٨).

أما نحن فنكتفي بهذا القدر ونغلق قوس النسخ الذي لم نذكره في بحثنا هذا إلا لنؤكد على سبب اهتمام العلماء المسلمين منذ وفاة الرسول بترتيب السور القرآنية ترتيباً زمنياً.

ثانياً. الترتيب لدى المستشرقين

بينما لم يبرر واضع اقدم قائمتي الترتيب الزمني للقرآن اختيارهم لهذا الترتيب، راح المستشرقون المعاصرون يدلون بدلوهم. ويحاولون خوض هذه القضية اعتماداً على أبعاد داخلية وخارجية.

١ - نولدكه:

لقد قام نولدكه بأول مبادرة جادة لترتيب سور القرآن زمنياً في كتابه الهام:

Geschichte de Korans (Gottingen, 1860).

وتعتمد هذه المبادرة على نظرة خارجية ونظرة داخلية، تقوم الأولى على:

(١) الحديث.

(ب) الكتب التاريخية (سيرة ابن هشام، وكتاب الطبري واليعقوبي... إلخ).

(ج) الكتب المتعلقة بأسباب النزول.

أما النظرة الداخلية فتقوم على:

(١) الأسلوب وخصوصيات الكلام والعبارات.

(ب) القواعد التي جاء بها الوحي طبقاً لتطور رسالة النبي.

(جـ) موقف النبي حيال اليهودية والمسيحية والوثنية العربية.

ويمكن إيجاز ملخص أبحاثه كالآتي، إذ يقول:

أولاً: يجب التمييز، على غرار ما قام به العلماء المسلمون، بين حقبتين هامتين: الحقبة المكية والحقبة المدنية.

ثانياً: يميز نولدكه في داخل الحقبة المكية بين ثلاث فترات:

١ - تشتمل الفترة الأولى على سور قصيرة ذات الآيات المفعة بالصور، إيقاعها قوي وقافيتها مسترسلة. وتدخل في هذه الفترة الأولى السور التالية: العلق - المدثر - المسد - قريش - الكثر - الهمة - الماعون - التكاثر - الفيل - الليل - البلد - الشرح - الضحى - القدر - الطارق - الشمس - عبس - القلم - الأعلى - الشرح - العصر - البروج - المزمل - القارعة - الزلزلة - الانفطار - التكويم - النجم - الإنشقاق - العاديات - النازعات - المرسلات - النبأ - الغاشية - القيامة - المطففين - الحاقة - الذاريات - الطور - الواقعة - المعارج - الرحمن - التوحيد - الكافرون - الفلق - الناس - الفاتحة.

٢ - وتمتلي الفترة الثانية بقصص الأنبياء. وقد بدأت تظهر خلال هذه الفترة القواعد التي تحمل دلالات التاريخ المقدس. وأصبحت السور القرآنية أكثر طولاً. حيث يُستهل عدد من فقراتها بكلمة «قل». وبدأ استخدام كلمة الرحمن كصفة من صفات الله. والسور التي تنتمي إلى هذه الفترة المكبة الثانية هي: سورة القمر - الصافات - نوح - الإنسان - الدخان - ق - طه - الشعراء - الحجر - مريم - ص - يس - الزخرف - الجن - الملك - المؤمنون - الأنبياء - الفرقان - الإسراء - النمل - الكهف.

٣ - في الفترة المكية الثالثة لم يرد ذكر اسم الرحمن، بينما تواترت قصص الأنبياء. وتنتمي إلى هذه الفترة السور التالية: سورة السجدة - فصلت - الجاثية - الأحقاف - الروم - هود - إبراهيم - يوسف - غافر - القصص - الزمر - العنكبوت - الشورى - يونس - سبأ - الملائكة - الأعراف - الأنعام - الرعد.

الحقبة الثانية الكبيرة هي الحقبة المدنية. حينها كان النبي يقود جماعة منظمة. ولهذا السبب كانت السور المدنية مليئة بالقواعد والتشريعات الصادرة باسم الله. ولقد جاءت هذه القواعد في أسلوب خالي من الزخرفة أو الصور المجازية وقل الاعتماد على القافية. وحلت عبارة «يا أيها المؤمنون» محل «يا أيها الناس». وكما كان تاريخ جماعة المسلمين أثناء إقامة محمد في المدينة خلفية للعديد من الآيات المدنية، مما يسهل علينا ترتيب السور والآيات زمنياً.

وتتنمى لهذه الحقبة الآيات: البقرة - البينة - التغابن - الجمعة - الأنفال - محمد - آل عمران - الصف - الحديد - النساء - الطلاق - الحشر - الأحزاب - المنافقون - النور - المجادلة - الحج - الفتح - التحريم - الممتحنة - النصر - الحجرات - التوبة - المائدة.

تستدعي منا هذه المحاولة التي قام بها تولدك لترتيب السور القرآنية زمنياً عدة ملاحظات:

أولاً: أن التقسيم الثلاثي للحقبة المكية قد اقترح قبل تولدك من طرف جوستاف فايل Historisch - Kritische Einleitung in dem Koran (1^{ere} Gustav Weil في كتاب: éd. 1844, 2^{eme} éd. Bielefeld, 1878).

حيث اقترح «فايل» الترتيب الزمني الآتي:

(أ) الفترة المكية الأولى، السور التالية: ٩٦ - ٧٤ - ٧٣ - ١٠٦ - ١١١ - ٣٣ - ٨١ - ٦٨ - ٨٧ - ٩٢ - ٨٩ - ٩٣ - ٩٤ - ١٠٣ - ١٠٠ - ١٠٨ - ١٠٢ - ١٠٧ - ١٠٩ - ١٠٥ - ١١٣ - ١١٤ - ١١٢ - ٨٠ - ٩٧ - ٩١ - ٨٥ - ٩٠ - ٩٥ - ١٠١ - ٧٥ - ١٠٤ - ٧٧ - ٨٦ - ٧٠ - ٧٨ - ٧٩ - ٨٢ - ٨٤ - ٥٦ - ٨٨ - ٥٢ - ٦٩ - ٨٣ - ٩٩.

(ب) الفترة المكية الثانية: ١ - ٥١ - ٣٦ - ٥٠ - ٥٤ - ٤٤ - ١٩ - ٢٠ - ٢١ - ٢٣ - ٢٥ - ٢٦ - ٧٦ - ٣٧ - ٣٨ - ٤٣ - ٧١ - ٥٥ - ١٥ - ٧٦.

(ج) الفترة المكية الثالثة: ٧ - ٧٢ - ٣٥ - ٣٧ - ٢٨ - ١٧ - ١٠ - ١١ - ١٢ - ٦ - ٣١ - ٣٤ - ٣٩ - ٤٠ - ٣٢ - ٤٢ - ٤٥ - ١٨ - ١٦ - ١٤ - ٤١ - ٣٠ - ٢٩ - ١٣ - ٦٤.

لو قارنا هذا الترتيب بالترتيب الذي قدمه نولدكه لوجدناهما مختلفين على عدة أصعدة:

١ - عدد السور في كل فترة مكية:

(أ) الفترة الأولى: فايل : ٤٥ - نولدكه : ٤٨ .

(ب) الفترة الثانية: فايل : ٢٠ - نولدكه : ٢١ .

(ج) الفترة الثالثة: فايل : ٢٦ - نولدكه : ٢٦ .

المجموع: فايل : ٩١ - نولدكه : ٩٥ .

٢ - إضافة إلى أن الترتيب الزمني للسور في كل من هذه الفترات مختلف لدى كل منهما .

أما فيما يتعلق بالحقبة المدنية فإن فايل يقدم الترتيب التالي: ٢ - ٩٨ - ٦٢ - ٦٥ - ٢٢ - ٤ - ٨ - ٤٧ - ٥٧ - ٣ - ٥٩ - ٢٤ - ٦٣ - ٣٣ - ٤٨ - ١١٠ - ١١ - ٦٠ - ٥٨ - ٤٩ - ٦٦ - ٩ - ٥ .

حيث يصل مجموع السور المدنية لديه إلى ٢٣ سورة، بينما المجموع لدى نولدكه هو ٢٤ سورة، لأنه ضم إلى الحقبة المدنية السورة ٦٤، بينما وضعها فايل ضمن سور الفترة المكية الثالثة. لكن هذه السورة حسبت في القائمتين القديمتين اللتين وضعهما ابن النديم وابن عبدالكافي ضمن السور المدنية.

الملاحظة الثانية على عمل نولدكه نوردتها على لسان المستشرق ريتشارد بيل R. Bell (Introduction to the Qur'ân, p. 103. Edinburg 1953) الذي يقول: «لنا أن نشك في مايقوله نولدكه، بشأن حصر استعمال الرحمن كاسم خلال الفترة المكية الثانية. من المحتمل أن هذا الاسم قد ذكر في هذه الفترة لكن لأشياء يثبت أنه تم رفضه».

بالفعل، ليس هناك أي سبب يبرر مثل هذا الحذف خلال إقامة النبي في مكة. لم يذكر في القرآن أو في السنة سبباً يكون قد دفع محمد إلى ذلك. ولا يمكن الاعتماد على عدم ذكر اسم الرحمن في عدد من السور لضمها إلى مجموعة منفصلة تمثل الفترة المكية الثالثة. ثم

أن اعتراض قريش على استخدام هذا الاسم يعود إلى صلح الحديبية (مارس ٦٢٨ - نو القعدة من العام السادس للهجرة). حيث اعترضت قريش على عبارة البسملة بأكملها باعتبارها صفة مميزة للدين الإسلامي.

الملاحظة الثالثة تتعلق بلجوء نولده إلى الأسلوب اللغوي للآيات والاعتماد عليه في ترتيبها زمنياً.

يمكن أن يساعدنا الأسلوب فعلاً على التمييز بين الحقيتين الكبيرتين لكنه لايسعفنا في ترتيب السور خلال الفترات التي تتدرج تحتها. فالحقبة المكية امتدت على اثنتي عشر سنة فقط (٦١٠ - ٦٢٢). فكيف يمكن إذن للجوء إلى عامل الأسلوب في فترة قصيرة كهذه. فهي غير كافية لبلورة أسلوب ما. ولايمكن إذن الاعتماد على هذا العامل لتقسيم الفترة المكية إلى ثلاث فترات صغيرة. وبالأحرى الاعتماد على المواضيع والظروف المحيطة آنذاك للتمييز بين السور.

٢ - هـ . جريم H. Grimme

جاءت محاولة جريم لترتيب سور القرآن بعد محاولة نولده في كتاب «محمد» (95 - 1892). Mohammed (Munster). واعتمد جريم في محاولته على فكرة تطور القضايا أو المواضيع الدينية: التوحيد، البعث، القيامة.. إلخ. حيث ركز اهتمامه على الحقبة المكية. وسائر نولده في ترتيبه للحقبة المكية، فقسمها إلى ثلاث فترات. لكن ترتيبه لهذه الفترات اختلف نوعاً من عن ترتيب نولده.

١ - فنجد أن جريم لايدرج في الفترة المكية الأولى السور: ٥١ - ٥٢ - ٥٣ - ٥٥ - ٥٦ - ٩٧ - ١٠٩ - ١١٢. فوضع السور ٥١ إلى ٥٦ في الفترة المكية الثانية. والسور: ١ - ٩٧ - ١٠٩ في الفترة المكية الثالثة.

٢ - ويدرج السور ١٤ (فيما عدا السور ٣٨ - ٤٢ المدنية) و ١٥ - ٥٠ - ٥٤ ضمن الفترة المكية الثانية.

٣ - تنتمي السورة ٧٣ في ترتيبه إلى الفترة المكية الأولى.

٤ - كل السور التي وضعها نولده في الفترة المكية الثانية جعلها جريم تنتمي إلى الفترة المكية الثالثة.

٥ - لدى نولده ٩٠ سورة مكية و ٢٤ مدنية. أما لدى جريم فنجد ٩٢ سورة مكية و ٢٢ مدنية.

٦ - ويختلف الإثنان بشأن الآيات التي ضمت فيما بعد إلى نص السور.

٧ - كما أن الفترة المكية الثالثة قصيرة جداً لدى جريم الذي يرى أنها تقتصر خاصة على اقتراب يوم القيامة، وعلى العقاب الذي يسلط على الكفار.

٣ - المستشرق موير William Muir :

يوزع موير السور المكية في الجزء الثاني من كتابه «حياة محمد» - Life of Moham- (318 - 320), et (p. 132 sqq., 318 - 320), وايضاً في كتابه «القرآن: تكوينه وتعاليمه» - The Quran: its composition and teaching (1896, pp 43 - 7) على خمسة مراحل:

١ - المرحلة الأولى ويعني بها السور التي نزلت قبل تكليف محمد بالرسالة.

٢ - أقدم السور حتى الإعلان الأول عن رسالته.

٣ - من الإعلان الأول لرسالته إلى السنة السادسة من الرسالة (السنة ٦١٦ م).

٤ - من السنة العاشرة إلى الهجرة عام ٦٢٢.

ووضع ترتيباً زمنياً جاءت فيه ٩٣ سورة مكية و ٢١ سورة مدنية.

● الحقيبة المكية: ١٠٣ - ١٠٠ - ٩٩ - ٩١ - ١٠٦ - ١ - ١٠١ - ٩٥ - ١٠٢ - ١٠٤ - ٨٢ - ٩٢ - ١٠٥ - ٨٩ - ٩٠ - ٩٣ - ٩٤ - ١٠٨ - ٩٦ - ١١٢ - ٧٤ - ١١١ - ٨٧ - ٩٧ - ٨٩ - ٨١ - ٨٤ - ٨٦ - ١١٠ - ٨٥ - ٨٣ - ٧٨ - ٧٧ - ٧٦ - ٧٥ - ٧٠ - ١٠٩ - ١٠٧ - ٥٥ - ٥٦ - ٦٧ - ٥٣ - ٣٢ - ٣٩ - ٧٣ - ٧٩ - ٥٤ - ٣٤ - ٣١ - ٦٩ - ٦٨ - ٤١ - ٧١ - ٥٢ - ٥٠ - ٤٥ - ٣٧ - ٣٠ - ٢٦ - ١٥ - ٥١ - ٤٦ - ٧٢ - ٣٥ - ٣٦ - ١٩ - ١٨ - ٢٧ - ٤٢ - ٤٠ - ٣٨ - ٢٥ - ٢٠ - ٤٣ - ١٢ - ١١ - ١٠ - ١٤ - ٤ - ٦٤ - ٢٨ - ٢٣ - ٢٢ - ٢١ - ٢٧ - ٢٦ - ١٣ - ٢٩ - ٧ - ١١٣ - ١١٤.

● الحقة المدفنة: ٢ - ٤٧ - ٥٧ - ٨ - ٥٨ - ٦٥ - ٩٨ - ٦٢ - ٦٩ - ٢٤ - ٦٣ - ٤٨ - ٦١ - ٤ - ٣ - ٥ - ٣٣ - ٦٠ - ٦٦ - ٤٩ - ٩ -

هناك بعض الاختلاف بين ترتيب مويير والترتيب الذي اقترحه نولدكه أهمها:

١ - يدخل مويير سبع سور من التي يضعها نولدكه في الفترة المكية الأولى في المرحلة الرابعة.

٢ - ثمانى سور من الفترة المكية الثانية أصبحت تنتمي لدى مويير إلى المرحلة الخامسة.

بتقسيمه الحقبة المكية إلى خمسة مراحل بدلاً من ثلاث فترات زاد مويير المسألة تعقيداً مما صعب ترتيب السور زمنياً.

والخطأ الأساسى الذى وقع فيه مويير كما لاحظ نولدكه - شفالى (Geschichte des Qorans, 1, p 73. Leipzig 1909). هو أنه ادعى تحديد وضبط الترتيب الزمنى للسور فى كل مرحلة من المراحل الخمسة ومعتزلاً فى نفس الوقت أنه لم ينجح كلية فى هذه المهمة. وعلى العكس من هذا وجدنا أن نولدكه قد اعترف منذ البداية أن الترتيب الذى يقترحه تقريبى.

٤ - ريجيس بلاشير Régis Blachère:

يعتمد ريجيس بلاشير فى ترجمته للقرآن (Paris 1949, 1951) نفس ترتيب نولدكه - شفالى - فيما عدا بعض الاختلافات الطفيفة.

١ - حيث يضع بلاشير السورة ٥١ و٦٨ فى بداية الفترة المكية الثانية، بينما وضعها نولدكه فى آخر الفترة المكية الأولى. كما يضع السورة ٧٦ فى الفترة المكية الأولى.

٢ - يدرج بلاشير السورة ١٧ فى الفترة المكية الثالثة بينما يدرجها نولدكه - شفالى فى الفترة الثانية.

٣ - يختلف تتابع السور فى الفترة المكية الأولى لدى بلاشير عنه لدى المستشرقين الألمانين.

ويفسر بلاشير هذا الاختلاف قائلاً إنه فضل جمع السور التي تتشابه من حيث الموضوع في مجموعات ثم ترتيب هذه المجموعات على التوالي مما يتجانس أكثر، حسب اعتقاده مع الدعوة وهي في بدايتها (القرآن، المجلد الثاني، باريس ١٩٤٦، ص ٦). (ع.ا. 11, p 6. Paris, 1949). وادت هذه الاعتباطية التي اتبعها بلاشير إلى وقوعه في خطأ تقسيم بعض السور إلى أجزاء ذات تواريخ مختلفة. وخطأه يكمن خاصة في عدم تقديم أى تبرير علمي أو تاريخي لهذه المبادرة.

ووصل عدد السور القرآنية لديه بسبب هذه التجزئة الاعتباطية إلى ١١٦ سورة بدلاً من ١١٤ سورة. وهو الرقم المتعارف عليه لدى المسلمين وكذلك لدى المستشرقين غير المسلمين!!

هذا الرقم الذي توصل إليه بلاشير جاء من حيث أن جزء كلاً من السورتين ٩٦ و٧٤ إلى نصين.

(١) قسم السورة ٩٦ من الآية ١ إلى ٥ وجعلها في أول الترتيب ثم وضع الآية من ٦ إلى ١٩ في نص على حدة وجعل منه السورة ٣٢.

(ب) أما السورة ٧٤ فأصبحت عنده تحمل رقم ٢ ابتداء من آيتها ١ إلى ٧. أما من الآية ٨ إلى ٥٥ فكانت سورة أخرى أعطاها رقم ٣٦.

• ريتشارد بيل Richard Bell:

تعرض المستشرق ريتشارد بيل لمسألة الترتيب الزمني للقرآن في الفصل السادس من كتابه «الدخول إلى القرآن» (Introduction to the Qur'ān (Edinburg, 1953).

حيث يبدأ باستعراض محاولات تولدكه معتبراً إياها أكثر المحاولات قبولاً ثم محاولة وليام موير وجريم وهيرشفيلد وبلاشير وينتهي معترفاً أن التوصل إلى ترتيب شامل لسور القرآن ترتيباً زمنياً أمر يصب التوصل إليه. واقترح أن أفضل وسيلة يمكن اتباعها هي وضع مبادئ عامة يتم من خلالها الترتيب. فتعرض للمبادئ التالية:

١ - فى غياب مرجع تاريخى محدد يبقى «الأسلوب» هو المعيار الألىق للتوصل إلى تاريخ تقرىبى للسورة. لكن بىل يتراجع عن طرحه هذا معترفاً بصعوبة استخدام معيار الأسلوب.

٢ - ونراه يلجأ بعد هذا إلى معيار آخر هو: تركيب الجمل. وهنا تراجع أيضاً قائلاً إن هناك مصادفات من شأنها أن توقعنا فى الخطأ.

لكنه مع هذا يعترض على ترتيب السور ٩٦ (الآية ١ - ٥) و٧٤ التى أجمع العلماء المسلمين وكذا المستشرقين على أنها أول وثانى سور الوحى. وبرر اعتراضه قائلاً إن طريقة نزولها لتطابق أكثر مع المرحلة اللاحقة من رسالة محمد، إذ لم يكن لهذا الأخير فى بداية رسالته أى تصور عن الملائكة!

هذا طبعاً رأى خاطئ. لأن العرب فى جاهليتهم كانوا يعرفون الملائكة فى ديانتهم كما أنهم باحتكاكهم مع اليهود والمسيحيين الموجودين فى مكة استطاعوا أن يكوّنوا فكرة عن الموضوع. كيف يُتصور إذن أن محمد لم تكن له أدنى فكرة عن الملائكة؟!

ولم يكتف بىل بهذا القدر من المهارات بل زاد الطين بلة حين ادعى أن:

(١) كلمة «نبى» هى فى حقيقة الأمر كلمة مدنية.

(ب) وإن إبراهيم لم يصبح نبياً إلا فى المدينة!

(ج) أن كلمة إسلام ومسلم والاستعمال الدينى للفعل أسلم ينتمى إلى الحقبة المدنية.

فكل هذه الإدعاءات خاطئة. فكلمة نبى وردت فى السور المكية: ٦ - ٧ - ٢٥ - ٤٣ - ١٩ - ٣٠ - ٧. أما إبراهيم فقد ورد ذكر اسمه كنبى فى السور المكية الآتية: ٦ - ١١ - ١٢ - ١٤ - ١٥ - ١٦ - ١٩ - ٢١ - ٢٦ - ٢٩ - ٣٨ - ٤٢ - ٤٣ - ٥١ - ٥٣ - ٨٧. وقد وردت كلمة إسلام - مسلم - مسلمون فى ٢١ سورة مكية. فلو اتبعنا منطق بىل لحذفنا من الحقبة المكية ٤٤ سورة وألحقناها بالحقبة المكية. وهذا غير معقول بإجماع كل الباحثين.

الخلاصة:

لقد كانت هذه مجمل المحاولات التي قام بها المسلمون وكذلك المستشرقون^(١) لترتيب القرآن ترتيباً زمنياً. كل هذه المحاولات باءت بالفشل. ولقد كان الكتاب المسلمون أكثر حذراً لأنهم اكتفوا بتقسيم ثنائي: سور مكية وسور مدنية. ومع هذا يجب القول أن تتابع السور حسبما جاء في قوائمهم يظل افتراضياً طالما لم يدعم تاريخياً.

نحن نعتقد - واعتقادنا تؤكد عدة روايات^(٢) - أن القرآن قد جمع في جزء واحد بينما محمد على قيد الحياة. هذا الرأي يستند على العوامل التالية:

١ - من المعروف من خلال السيرة والتفسير القرآنية أن آيات مدنية قد أدرجت في سور مكية سبقتها.

وهذا يعني أنه قد وجدت نصوص من السور التي تم جمعها ثم أدخلت عليها فيما بعد آيات نزلت في المدينة. هذه الآيات كانت تكمل أو تعمد بعض الأفكار الواردة في سور سابقة.

والمثل على ذلك هو سورة الشعراء المكية التي أضيفت عليها في نهايتها الآية رقم ٢٢٧ المدنية. ولقد تمت هذه الإضافة لاستثناء الشعراء المسلمين الذين كانوا يدافعون عن الرسول كحسان بن ثابت وعبدالله بن رواحة وكعب بن مالك من الإدانة التي وردت في السورة المعنية. (انظر الطبري: التفسير. والسيوطي: أسباب النزول). وتشير الطبعة المصرية للقرآن في أول السور المكية إلى الآيات المدنية التي أضيفت إليها. (انظر أعلاه، ص ١٢٢ - ١٢٣). كما يعطى الزركشي (البرهان، ١، ص ١٩٩ - ٢٦٣) رصداً كاملاً لهذه الآيات التي أضيفت على سور سبقتها.

٢ - ربما نسخ القرآن الذي جمعت نصوصه في حياة محمد على رقوق. والقرآن نفسه يتحدث عن «كتاب مسطور في رق منشور» (سورة الطور: الآية ٢ - ٣).

كما جاء ذكر الرق عدة مرات في قصائد شعراء الجاهلية. ويروى أن التعليقات السبع

(١) انظر Bell (Introduction...) pp 110-113 حيث وضع جدولاً مقارناً جمع فيه كل هذه المحاولات.

(٢) انظر الزركشي: البرهان، الجزء ١، ص ٢٥٦، ١، ١٥، القاهرة ١٩٥٧.

(أو الشعر) قد كتبت على رق وعلقت على الجدران الخارجية للكعبة. كل هذا يثبت إذن أن استعمال الرق كان منتشرأ في مكة وفي المدينة.

يمكن أن يعارض البعض هذا الرأي مستندين إلى الرواية التي تقول إن زيد بن ثابت قد نسخ القرآن على «أجزاء من الورق وعلى الحجارة وعلى ورق النخيل وعظام كتف الإبل، وعلى أشلاء من الجلود»، فاقول إن هذا يتعلق بالوثائق التي تم على أساسها جمع النص النهائي حتى لا يطويه النسيان.

أما بمشأن التقسيم الثلاثي للحقبة المكية يجب أن نشير أن فايل ثم نولدكه لم يكونا من السابقين لوضعها. إذ اقترحها قبلهم كُتَّاب مسلمون قدامى. فيقول أبو القاسم الحسن ابن محمد بن حبيب النيسابوري في كتابه «التنبيه على فضل علوم القرآن»: إن علم التنزيل هو من أرقى علوم القرآن ومنه أماكن التنزيل والترتيب الزمني للوحي في مكة: ابتداءً ووسطاً وانتهاءً، والترتيب الزمني للوحي في المدينة. (ذكره الزركشي: البرهان في علوم القرآن، ١، ص ١٩٢، القاهرة ١٩٥٧، طبعة محمد أبو الفضل إبراهيم). فالأسبقية للتقسيم الثلاثي لسور الحقبة المكية تعود إلى النيسابوري وليس إلى فايل ونولدكه.

لكن أبو القاسم الحسن النيسابوري، أو الزركشي الذي يذكره في الفترة التي تلى، لا يميز بين الفترات المكية الثلاثة التي أشار إليها. إذ جاء تعداده للترتيب الزمني للسور المكية على النحو الآتي:

أول سورة نزلت في مكة هي «اقرأ باسم ربك» (رقم ٩٦)، ثم سورة «نون والقلم» (رقم ٦٨)، ثم «يا أيها المزمل» (رقم ٧٣) ... ثم يرتب ٨٥ سورة مكية. وبعدها يقوم بتعداد وترتيب ٢٩ سورة مدنية وعلى رأسها سورة البقرة. وهذا الترتيب الذي يقترحه متطابق تماماً مع ترتيب عمر بن محمد بن عبد الكافي المذكور أعلاه (ص ١٢١).

المستشرقون أمثال فايل ونولدكه والآخرين من بعدهم لم يبتكروا شيئاً باقتراح الفترات المكية الثلاثة.

وأخيراً نكتشف أنه من الأفضل التحلي بالحكمة وبالتروي والتواضع عند تناول مثل هذه المسألة. وأفضل درس يمكن استخلاصه هو ذلك الذي يعطينا إياه الزركشي (الجزء الأول، ص ١٩٢). ومفاده أنه من الجائز أن يعطى المرء رأيه بشأن بعض سور القرآن: هل هي مكية أم هي مدنية؟ وأن يقدم تحليله ويستعرض أفكاره حول هذا الموضوع.

الفصل الحادى عشر

مشكلة الألفاظ غير العربية فى القرآن

لقد أثيرت مسألة الألفاظ غير العربية في القرآن منذ القرن الأول الهجري (السابع الميلادي) حيث نخل الفقهاء المسلمون في مجادلات واسعة بين مؤيد ومعارض:

(١) لا بد أن نذكر من بين المعارضين الشافعي (المتوفى في ٢٠٤هـ/٨٢٠م) مؤسس المذهب الشافعي، وأبو عبيدة (المتوفى في ٢١٠هـ/٨٢٥م) عالم فقه اللغة، ومحمد بن جرير الطبري (المتوفى عام ٣١٠هـ/٩٢٣م) المؤرخ الكبير وأشهر مفسري القرآن، وأبو بكر بن الطيب الباقلاني (المتوفى عام ٤٠٣هـ/١٠١٤م) الفقيه الأشعري، وأبو الحسين بن فارس (المتوفى عام ٣٩٥هـ/١٠٠٥م) عالم فقه اللغة.

كل هؤلاء يعارضون بشدة الفكرة القائلة بأن القرآن يحتوى على الفاظ اجنبية. ويؤسسون رفضهم على نص الآية ٢ من سورة يوسف ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ وكذلك على نص الآية ٤٤ من سورة فصلت ﴿لَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَعْجَمِي وَعَرَبِي...﴾. ويضيف هؤلاء العلماء والفقهاء أنه لو رأى العرب في القرآن لغة غير مالوفة لديهم لتذرعوا بعدم معرفتهم وفهمهم للغة.

(ب) ونذكر من بين القائلين بوجود الفاظ غير عربية في القرآن عبدالله بن عباس (المتوفى عام ٦٨هـ/٦٦٨م) وتلميذه عكرمة (المتوفى عام ١٠٥هـ/٧٢٣م)، وأبو موسى الأشعري (المتوفى عام ٤٢هـ/٦٦٢م). ووضع هؤلاء قوائم للألفاظ غير العربية. فوجد المعارضون انفسهم أمام امر واقع وهو أن هذه اللفاظ القرآنية توجد أيضاً في لغات اجنبية. لكنهم لم يلبثوا أن فسروا هذه المصادفة قائلين على غرار الطبري أن هذه اللفاظ المستعملة في لغات أخرى تعود إلى أن مختلف اللغات قد تشير إلى نفس المسمى وأن هذه اللفاظ المنتمية للغات أخرى ماهي إلا نتاج المصادفة البحتة التي تجعل عدة لغات تستخدم الفاظاً متشابهة للإشارة إلى مسمى واحد. فيحدث أن يستعمل العرب والفرس والاحباش

نفس المصطلح لتعيين شيء واحد. (ذكر في الزركشي: البرهان، الجزء الأول، ص ٢٨٩، القاهرة ١٩٥٧). وقد اتبع أبو عبيدة نفس الرأي كما جاء على لسان ابن فارس (ذكر في الزركشي، نفس المرجع، ١، ص ٢٨٩).

ويعترض ابن عطية (المتوفى عام ٥٤٦هـ/١١٥١م) في مقدمة كتابه «حول تفسير القرآن»^(١) (ص ٢٧٧) على رأي الطبري قائلاً أن التفسير القائل بأن اللغتين توافقتا كلمة كلمة تفسير بعيد عن الحقيقة. ففي الواقع تكون واحدة مصدراً وأصلاً أما الثانية فاشتقاقاً في أغلب الأحيان. ليس الغرض هنا تفنيد احتمال المصادفة كلية، لكن القول بأنها لا يمكن أن تحدث إلا في حالات نادرة واستثنائية (ذكر في الزركشي، نفس المرجع، ١، ص ٢٩٠).

وقد جمع أبو عبيد القاسم بن سلام (المتوفى عام ٢٢٤هـ/٨٣٩م) بين هذين الرأيين المتعارضين قائلاً إن الرأي الصحيح هو القبول بالرأيين. فهذه الألفاظ المتشابهة بين القرآن واللغات الأجنبية هي في حقيقة الأمر الفاظ أجنبية كما يقول الفقهاء. لكنها وصلت إلى العرب الذين عربوها وهضموها في لغتهم حتى أصبحت ألفاظاً عربية. وعندما نزل القرآن كانت هذه الألفاظ قد دخلت في لغة العرب. واستناداً على هذا فإن من يقول إن هذه الألفاظ عربية محق. ومن يقول إنها أعجمية فهو كذلك محق. (ذكر في الزركشي، نفس المرجع، ١، ص ٢٩٠).

أما ابن فارس الذي ذكر رأي أبو عبيد القاسم بن سلام في كتابه «الصاحبي» (ص ٢٩) فينحاز لهذا الحل الوسط.

ويبقى أن تفسير ابن عطية هو أكثر التفاسير عبقرية. إذ يقول في مقدمة كتابه «حول تفسير القرآن» (ص ٢٧٧): إنه يمكن تفسير هذا التطابق من حيث أن العرب العاربة الذين نزل القرآن بلغتهم قد احتكوا نوعاً ما بلغات أخرى بفعل التجارة ورحلات الصيف والشتاء القريشية. وكذلك بفعل الأسفار، مثل سفر أبي عمر لسوريا وسفر عمر بن الخطاب، وسفر عمرو بن العاص وعميرة بن الوليد للحبشة وسفر الأعشى للحيرة واختلاطه بالمسيحيين

(١) الجامع المحرر... الوجيز في تفسير القرآن العزيز (٤١٢، GAL، ٧).

هناك. وبسبب كل هذه العوامل استعار العرب الفاظاً أجنبية وغيروا بعضها بحذف بعض أحرفها لتخفيف نطقها. كما استعملوها في أشعارهم وحواراتهم حتى اكتسبت هذه الألفاظ طابعاً عربياً صافياً وبخلت في نسيج اللغة العربية. وفي هذه الحال استخدمها القرآن أيضاً. فالحقيقة كما يقول ابن عطية هي أن هذه الألفاظ أعجمية في الأصل عربياً واستخدمها العرب. وبالتالي فهي عربية. (ذكر في الزركشى، نفس المرجع، ١، ص ٢٨٩).

إنه حل وسط ومقبول فوق ذلك.

● قائمة الزركشى (المتوفى عام ٥٧٨٤هـ/١٣٩١م):

نعرض فيما يلي قائمة الزركشى التي قدمها في كتابه «البرهان» (الجزء الأول، ص ٩ - ٢٨٨) دون ترتيب. ونحن نرتبها هنا وفقاً لانتماء الألفاظ لكل لغة.

١ - من اللغة اليونانية:

(١) طفق = يفعل الشيء.

(ب) قسط وقسطاس = العدل.

(ج) رقيم = المائدة.

(د) سرى = النهر الصغير.

٢ - من اللغة الفارسية:

(١) استبرق = بالفارسية استبره = القماش الغليظ.

(ب) سجل = الكتاب، الدفتر.

٣ - من العبرية:

(١) هدنا = توبنا.

(ب) طامأ = ضع رجلك يارجل!

(ج) اليم = موجع.

٤ - من السريانية:

طور = الجبل.

٥ - من النبطية:

سينين = الجميل، الطيب.

٦ - من الأمهرية:

(١) ناشئة = القيام أثناء الليل.

(ب) كطين = مرتين.

(ج) قسورة = الأسد.

(د) مشكاة.

(هـ) درى.

٧ - من الهنكية:

(١) سنس.

(ب) الآخرة.

(ج) ورائهم.

(د) يمّ.

(هـ) بطانتها.

٨ - من لغة المغرب:

(١) مهل.

(ب) يشار.

(ج) إنا.

(د) اب.

المجموع ٢٥ لفظاً غير عرى.

إن هذه القائمة تثير عدة تساؤلات أهمها:

أولاً: ما المقصود بلغة المغرب؟ في خضم دراسته لكلمة «محل» أشار السيوطي (الإتقان، ص ٣٢٥، كالكويتا، ٤ - ١٩٥٢، الجزء الأول، ص ١٤٠) القاهرة (١٩٣٥) إلى أن لغة المغرب هي لغة البربر. ويذكر في موضع آخر (ص ٣٢٣، كالكويتا، ص ١٣٩، القاهرة) إنها لسان أهل أفريقيا. لكن آرثر جيفري «الكلمات الأجنبية في القرآن» The foreign vocabulary of the Qur'ân, p. 31, Baroda, 1938، فيعتقد أنه من الداعي للسخرية التفكير في أن اللغة العربية في عهد الجاهلية أو أثناء الوحي قد تأثرت بأي عنصر من عناصر اللغة البربرية... كل مافي الأمر أن مثل هذه الألفاظ ظلت بالنسبة لعلماء المسلمين آنذاك لغزاً. ولم تكن عبارات لسان المغرب أو لغة البربر إلا ستار يخفون وراءه عجزهم.

ثانياً: لماذا وضع ابن عباس وعكرمة وأبو موسى الأشعري قوائم للألفاظ غير العربية وهم لايتقنون اللغات الأجنبية التي يرجعون إليها هذه الألفاظ؟ هل استشاروا من هو على دراية بهذه اللغات؟ ويبدو أن الجواب هو نعم. لأن تفسير المعاني الذي يعطونه صحيح. مثلما هو الحال بالنسبة للفظ قسط وقسطاس. فقسطاس لفظ مشتق من الكلمة اليونانية dikastès ومعناها القاضي مثلما يقترحه فولر (Vollers in ZDMG, I, 633) أما مينجانا Mingana (Syriac influence on the style of the Kur'ân, in Rylands Bulletin, 1927)، فيقترح أن هذا اللفظ مشتق من الكلمة اليونانية xetès (المستعار من اللفظ اللاتيني sextarius) حيث تدل على وحدة وزن.

لكن الغريب في الأمر أن الألفاظ الثلاثة التالية التي افترض فيها انتماؤها للغة اليونانية لم يعثر على مصدر اشتقاقها. هذا لأن الألفاظ الثلاثة: طلق، رقيم، سري لا تحمل طابعاً أجنبياً بل أن لها أوزاناً عربية صافية. فما الذين دفع هؤلاء العلماء إلى رصدها من بين الألفاظ الأجنبية؟!

هل يكون السياق التاريخي لقصة أهل الكهف التي عرف أنها حدثت في بلاد الروم هو الذي جعل العلماء يفكرون في أن لفظ «رقيم» أجنبى؟

لكن لا يوجد فى المقابل أى تبرير بالنسبة للفظين طفق وسرى. فالأول يرجع إلى قصة أم وحواء بعد الخطيئة، أما الثانى فمرتبط بقصة مريم وهى على وشك أن تضع المسيح.

ثالثاً: لماذا نسى هؤلاء العلماء الإشارة إلى الفاظ تحمل الطابع الأجنبى مثل الكلمات ذات الأصل اليونانى:

دينار (سورة ٣، ٦٨) = Dénarion.

درهم (١٢، ٢٠) = Drakhmé.

قنطار (٣، ١٢، ٦٨ - ٤، ٢٤) = Kenténarion.

إبليس (٢، ٣٢ - ٧، ١٠ - ١٥، ٣١، ٢٢ إلخ) = Diabolos.

سيما (٢، ٢٧٤ - ٧، ٤٤ - ٤٦، ٤٧ - ٣٢، ٤٨، ٢٩، ٥٥، ٤١) = Sèma.

صراط (٤٥ مرة فى القرآن) = Strata.

قرطاس (٦، ٧، ٩١) = Khartès.

وأخيراً: لماذا لم يثبت من يعارضون وجود ألفاظ أجنبية فى القرآن أن الألفاظ المعنية عربية وأنها لم تشتق من اليونانية أو غيرها.

ولماذا لم يلجأ هؤلاء إلى المترجمين الذين أتقنوا اليونانية والسريانية ابتداءً من نهاية القرن الثانى من الهجرة للاستعانة بهم؟

أما فيما يتعلق بالألفاظ التى وردت فى المجموعة (ب) إلى (د) فإننا نلاحظ أن:

١ - فى المجموعة (ب) الاشتقاق صحيح.

٢ - فى المجموعة (ت) الاشتقاق خاطئ. بالنسبة للألفاظ الثلاثة.

٣ - فى المجموعة (ث) اشتقاق كلمة طور صحيح.

٤ - فى المجموعة (ج) اشتقاق كلمة «سينين» غير صحيح، إذ يبدو أن هذه الكلمة التى وردت فى السورة (٩٥، ٢) ماهى إلا تحريف لكلمة «سينى» استوجبه الوزن.

٥ - فى المجموعة (ح) نجد أن اشتقاق كلمة «مشكاة» صحيح، بينما اشتقاق الكلمات الأخرى خاطئ.. (انظر Jeffrey: The foreign..., p 32, 266).

٦ - فى المجموعة (خ) هناك عدة آراء بالنسبة لكلمة «سندس»، إذ يرى فرايتاج (Freytag, lexicon) ودفوراك (Dvorak, Femduorter, 72) أنها كلمة فارسية. بينما يقارنها فرانكل (Fraenkel, Fremdwörter, 4) بالكلمة اليونانية Sindōm (رداء يرتدى خلال طقوس تمجيد الإله ديونيزوس Dionysos).

٧ - بالنسبة للمجموعة (د) المنسوبة إلى القبطية فإننا نلاحظ أن نسبة الألفاظ (١) و(٢) و(٤) إليها مدعاة للسخرية. أما كلمة (ي) فهى موجودة فى اللغة المصرية واللغة القبطية (انظر Jeffrey, p 293).

٨ - وليس لنا أى تعليق بشأن المجموعة (ذ) الخاصة بالألفاظ المنحدرة من لغة المغرب أى البربرية.

● قائمة السيوطى (المتوفى ٩١١هـ/١٥٠٥م):

أباريق: بالفارسية.

أب: عشب، بلغة المغرب.

أبلعى: يبلع بالأمهرية.

أخلد: يستريح، بالعبرية.

أرائك: سرائر، بلغة إبراهيم.

أذر: مخطيء! بلغة إبراهيم.

اسباط: قبائل، بالعبرية.

استبرق: رداء، خشن بالفارسية.

أسفار: كتب، بالسريانية.

إصرى: وصيتى، بالنبطية.

أكواب: ج كوب، بالنبطية.

إل: اسم الله، بالنبطية.

اليم: مجمع، بلغة الزنوج (حسب الجوزى) وباللغة العبرية (حسب شينله).

إناه: الطهر، باللغة البربرية.

أواه: مقتنع، بالأمهرية (وفقاً لابن العباس)، و(رحيم) بالأمهرية (وفقاً لعمر بن شريحيل) و(الذين يصلون كثيراً) بالعبرية (وفقاً للواسطى).

أواب: الذى يتعبد بسبحة، بالأمهرية.

الأولى والأخرة: بالقبطية.

بطانتها: خارجى، بالقبطية.

بعير: بعير، بالعبرية.

البيعة والكنيسة: كنيسة ومعبد يهودى، بالفارسية.

تنور: موقد، بالفارسية.

تبير: بالنبطية.

تحت: ومعناه فى الآية الخاصة بمريم «فناداها من تحتها»، ومعناها: البطن، بالنبطية.

الجيت: اسم الشيطان، بالأمهرية.

جهنم: بالفارسية، والامهرية.

حرم: إجباري، بالأمهرية.

حصب: حطب جهنم، بلغة الزنوج.

حطة: (قولوا) ماهو صحيح، التحدث بدقة، بالعبرية.

حواريون: المبيضون، بالنبطية.

حوب: الخطيئة، بالأمهرية.

دارست: يدرس، بالعبرية.

درى: مضى، بالأمهرية.

دينار: بالفارسية.

راعنا: شتية، بالعبرية.

ريانيون: الحاخامات، بالسريانية والعبرية.

رييون: ألف، بالسريانية.

الرحمن: بالعبرية رخم، وفقاً للمبرد والشعلب.

الرّس: البئر، بالأعجمية (الفارسية؟).

الرقيم: باليونانية: الحبل (شيزله).

رمزاً: يتحرك الشفتين، بالعبرية.

رها: هادي، بالنبطية أو السريانية.

الروم:

زنجبيل: بالفارسية.

السجل: الرجل، بالأمهرية (وفقاً لابن عباس)، والكتاب (وفقاً لابن جنى)، وهناك من يقول إنها كلمة فارسية.

سجیل: كلمة فارسية مكونة من كلمتين: حجر وطنين. ويقول ابو حاتم (كتاب: الزناة) إنها كلمة أعجمية.

سرداق: بالفارسية: سايرده ومعناها ستائر المنزل.

سرياً: نهر، بالسريانية أو النبطية أو كما يذكر شينله يونانية.

سفرة: قراء، بالنبطية.

سقر: جهنم، بالفارسية.

سُجداً: برعوس مغطاة، بالسريانية.

شكرا: الخل، بالامهرية.

سلسبيل: ويقول الجواليقي إنها كلمة أعجمية.

سنا: ذكرها ابن حجر ولم يشر إليها كُتّاب آخرون.

سندس: الديباج الرقيق، بالفارسية وفقاً للجواليقي، بينما يقول شينله إنها كلمة هندية.

سيدها: زوجها، بالقبطية.

سينين: جميل، طيب، بالنبطية.

سنا: جميل، طيب، بالنبطية.

شطر: (في شطر المسجد)، في اتجاه... بالامهرية.

شهر: شهر، بالسريانية.

الصراط: الطريق، الدرب، باليونانية.

صُرَّهْن: يقطع إرياً، بالنبطية.

صلوات: معابد اليهود، بالعبرية.

- حصه: أيها الرجل، بالنبطية أو الأمهرية.
- طلفقا: شرعوا في، باليونانية (وفقاً لشينله).
- طويى: اسم الجنة، بالأمهرية.
- طور: جبل، بالسريانية أو النبطية.
- طوى: أثناء الليل، أو هو اسم رجل بالعبرية.
- عبدت: (جاءت في عبدة بنى إسرائيل): قتلوا، بالنبطية.
- عدن: (جنات عدن): حدائق كروم، بالسريانية أو باليونانية (كما جاء في تفسير جويبر).
- العرم: النهر، بالأمهرية.
- غساق: بارد ومتجمد، بالتركية.
- فردوس: حديقة، باليونانية أو حقل كروم، بالنبطية.
- فوم: قمح، بالعبرية.
- قراطيس: ويعتبرها الجواليقي كلمة غير عربية.
- قسط: العدل، باليونانية.
- قسطاس: عدل أو ميزان، باليونانية.
- قسورة: الأسد، بالأمهرية، كما جاء عند ابن العباس.
- قطنا: كتابنا، بالنبطية.
- قفل: قفل، بالفارسية.
- قُمَل: قُمَل، بالعبرية.

قنطار: ويشير الثعالبي (فقه اللغة) أنها كلمة يونانية معناها: ميزان من ١٢ ألف أوقية.
وعن ابن قتيبة هو ميزان مقداره ١٨ ألف مثقال بلغة أهل أفريقيا.

القيوم: الذي لاينام، بالسريانية.

كافور: كافور، بالفارسية.

كفّر عنا: إمحى لنا، بالنبطية أو العبرية.

كفلين: مرتين، بالأمهرية.

كنز: كنز، بالفارسية.

كوّرت: يغطس في، بالفارسية.

لينة: نخلة، بلغة يهود يثرب.

مجوس: يقول الجواليقي إنها كلمة غير عربية.

مرجان: يقول الجواليقي إنها كلمة غير عربية

مسك: مسك، بالفارسية.

مشكاة: مشكاة، بالأمهرية.

مقاليد: مقاليد مفاتيح، بالفارسية.

مرقام: مكتوب، بالعبرية.

مزجاة: كمية قليلة أو (قيمة قليلة) بالفارسية أو النبطية.

ملكوت: بالنبطية Malkûtâ.

مناص: مفر، بالنبطية.

منساة: عصا، بالأمهرية.

مهل: ثقل الزيت، بالبريوية.

ناشئة: سهر الليل، بالأمهرية.

ن: بالفارسية - أنون: إفعل ماثشاء.

هُدُنَا: تبنا، بالعبرية.

هود: يهود، كلمة غير عربية.

هون: (يمشون على): حكماء، بالسريانية أو العبرية.

هُيْتُ لك: تعالى، بالقبطية، أو السريانية أو الحرائية، أو العبرية.

وراء: أمام، بالنبطية.

وردة: يقول الجواليقي إنها كلمة غير عربية.

وَزَّر: حبل، ملجأ، بالنبطية.

ياقوت: كلمة فارسية.

يخور: (ظن أن لن يخور) يعود، بالأمهرية.

يس: أيها الرجل، بالأمهرية.

يصدون: كلمة أمهرية.

يصهر: يطهى جيداً، بلغة المغرب أو بالقبطية كما يقول شينله.

اليَم: كلمة سريانية (ابن قتيبة)، عبرية (ابن الجوزي)، قبطية (شينله).

اليهود: كلمة غير عربية عربت وأصلها عبري.

المجموع: ١١٨ كلمة غير عربية.

يتباهى السيوطي بكونه جمع هذا العدد الهائل من الكلمات غير العربية الموجودة في القرآن.

ويقول بعد ذلك إن «القاضى تاج الدين بن السبكي» قد ألف أبياتاً شعرية من ٢٧ لفظاً من هذه الألفاظ. ثم أكملها ابن حجر بقصيدة أخرى احتوت على ٢٤ لفظاً إضافياً. وأخيراً ألف السيوطى قصيدة أخرى وضع فيها الألفاظ المتبقية أى حوالى ٦٠ لفظاً. ويستشهد السيوطى بهذه القصائد الثلاثة فى كتاب (الإتقان، الجزء الأول، ص ١٤٠ - ١٤١، القاهرة، ١٩٣٥). وهى بنفس الوزن ونفس القافية.

كما يشير السيوطى إلى أنه ألف كتاباً خصصه لهذه المسألة بعنوان «المهذب فى ماوقع فى القرآن من العرب».

● اقتراحاتنا:

لقد بذل هؤلاء الكتّاب جهوداً معتبرة لتفسير اشتقاق عدد كبير من هذه الألفاظ الأجنبية التى احتواها القرآن. ونجدهم أحياناً يقترحون عدة اشتقاقات لكلمة واحدة.

ونقترح عليكم الآن تصحيحاً لبعض التخمينات التى قاموا بها وتكملة لقوائمهم.

لقد اكتشفنا مصدراً آخر تناسوه تماماً إلا وهو اللغة اللاتينية. فقد كان للروم حضوراً فى الجزيرة العربية خلال السبع قرون التى سبقت ظهور الإسلام. وإن كانت اليونانية منتشرة بشكل واسع بين شعوب هذه المنطقة فإنه لا يمكن إنكار أن اللغة الرومانية كانت متواجدة بقدر جعلها تدخل فى نسيج اللغة المحلية.

وعلىنا أن نشير هنا أن كلمة (رومية) تدل على اليونانية واللاتينية على حد سواء.

ولهذا يتعين علينا البحث فى هاتين اللغتين كلما ذكر الزركشى أو السيوطى فى قوائمهما أن أصل اللفظ رومى. وتوصلنا باتباع هذا المنهج إلى النتائج التالية:

١ - قسطه قسبطاس:

نعتقد أن هذين اللفظين، وهما فى الحقيقة لفظ واحد، ليسا من أصل يونانى ولم يشقا من كلمة (dikastês = قاضى) كما اقترح ذلك فولر (Vollers in ZDMG, 1, 633)

ولا من كلمة extēs اليونانية كذلك (وهي مكيال روماني) مثلما اقترحه مينجانا (Mingana). حيث أكد مفسرو القرآن وجاء في القامتين أن كلمة قسطاً أو قسطاس تعني بالرومية: العدالة. فلا كلمة dikastēs = قاضى ولا كلمة xestēs = مكيال تؤدي إلى هذا المعنى.

لهذا نقترح أن أصل هذين اللفظين القرآنيين يعود إلى الكلمة اللاتينية Jus- أو Justus titia (العادل، عدالة). فهذه الكلمة تنطبق تماماً مع اللفظين القرآنيين خاصة لو نطقنا القاف كالف مثل ماهو جارى عليه في اللهجة العامية. وشكل الكلمتين قسط وقسطاس مرده إلى ترك أو حذف الحركة الأخيرة في الكلمة اللاتينية (-us). وهي ظاهرة معتادة في تعريب الألفاظ اليونانية واللاتينية (مثلاً كلمة سقراط Socratéس تعرب أحياناً بالحركة سقراطيس وأحياناً أخرى بدونها لتصبح سقراط).

٢ - برج:

هذه الكلمة التي تجاهلها جيفرى Jeffrey وآخرون ترجع إلى الكلمة اللاتينية burgus، التي تعني الحصن المنيع والتي استعملها الكاتب العسكري فيجيتيوس ريناتوس -Vege- tius Renatus (Végèce) خلال حياته ما بين القرن الرابع والخامس بعد الميلاد، في كتابه Epitoma rei militaria (IV, 10).

٣ - الكهف:

هذا اللفظ الذي لم تشر إليه القوائم ماهو إلا اشتقاق من الكلمة اللاتينية: Cavea التي تعني الجوف. (Pline l'Ancien, Naturalis Historia, livre XI, par. 3).

٤ - قنطار:

إنها كلمة لاتينية أصلها centum librae (مكيال قدره ١٠٠ رطل) تحولت بعد ذلك إلى كلمة: quintal أو quintalium ومنها الكلمة الفرنسية quintal.

٥ - سراط:

وأصلها الكلمة اللاتينية Strata والمقصود منها الحرب المبلط أو الطريق العريض.
(Eutropius, fin du 4ème siècle: Breviarium historiae Romanae, éd. Rühl, 1887, IX, 15; St Augustin, Sermones, éd. Mai IX, 21).

ويبقى لنا إذن ثلاث ألفاظ ذكرت في قائمتي الزركشى والسيوطي كالألفاظ رومية وهي التي أشار إليها شيزنله: سري، رقيم، طفقا. لم نستطع العثور على الأصل اللاتيني أو اليوناني لهذه الألفاظ. وتجدر الإشارة فيما يتعلق بكلمة رقيم أنها فُسرت بمعاني مختلفة من طرف مفسري القرآن. وقد وردت في الآية ١٨ من سورة الكهف.

كما اختلف المستشرقون في معناها. إذ يعتقد تورى Torrey أن هذا اللفظ ينطبق على Deccius الإمبراطور البيزنطي (٢٤٩ - ٢٥١) الذي لجأ في عهده الشباب المسيحيون السبع إلى كهف قرب منطقة إيفاز Ephèse. ويفترض هوروفيتز Horovitz, Koranishe Untersuchungen. p. 95) أن كلمة رقيم مأخوذة من النقش حفر على ساحة الكهف. وهذا الافتراض خاطئ. طبعاً مثل افتراض تورى (in Oriental Studies presented to E.G. Browne, 1922, p. 457 - 9).

أما كلمة طفقا ومنها الفعل طفق فتفسرها المعاجم العربية كالآتي: طفق، يفعل الشيء أو يستمر يفعله. فالفعل طفق من أفعال المقاربة.

فلماذا حيرت هذه الكلمة شيزنله لدرجة أنه راح يبحث لها عن أصل يوناني؟!

يبقى لفظ سري الذي لو استعمل كصفة يفهم منه التألق والعظمة. لكننا نجد في المعاجم العربية معنى آخر هو الجدول الصغير الذي يحفر حول النخلة (Dict. arabe - français de Kazimirokî).

فالعنى الذي تضمنته قائمتي الزركشى والسيوطي هو الذي جعل شيزنله يعتقد أن أصل كلمة سري يوناني (أو لاتيني).

ونقرأ في لسان العرب لابن منظور: «السري: النهر (عن ثعلب) وقيل: الجدول، وقيل:

النهر الصغير كالجدول يجرى إلى النخل. والجمع أسرية وسريان، حكاهما سيبويه....
وروى عن ابن عباس أنه قال: السرى الجدول، وهو قول أهل اللغة. وأنشد أبو عبيد قول
ليبي يصف فيه نخلاً نابتاً على ماء النهر:

سحْقٌ يمتّعها الصفا وسرية عمٌ نواعم بينهن كرومٌ

إن هذا البيت الشعري يجعلنا نفترض أن كلمة سرى قد دخلت في نسيج اللغة العربية
قبل مجيء الإسلام، بمعنى الجدول الذي يجرى عند قاعدة النخل.

لقد بحثنا دون جدوى عن كلمة لاتينية أو يونانية يشبه تركيب الكلمة سرى.
ولم نجد ما يعادل معنى «الجدول» سوى الكلمات اليونانية: ochetos, hudragôgos, sôlên.
واللاتينية: canalicus, canalis, fossa, sulcus, rivus, euripus. elicés, incilia.

لا توجد في هذه الكلمات واحدة تقترب من كلمة سرى. وربما أقربها إليها كلمة Sôlên
اليونانية وكلمة sulcus اللاتينية، لكنهما مع ذلك تظلان مختلفتان عنها كثيراً إلا إذا
افترضنا أن الكلمة العربية قد حُرِّفَت تماماً عن الأصل.

الفصل الثانى عشر

حول العبارة القرآنية:
«يا أخت هارون»

(١) ريلاند Reland ودفاعه عن الإسلام

دفعت، على هامش دراستي عن الدين عند كائنات (الجزء الرابع، في تناولنا لمنهجه) إلى البحث عن المصادر التي استند إليها هذا الفيلسوف فيما يتعلق بالإسلام والتي أشار إليها عدة مرات في عمله^(١). ومن هنا بدأت أهتم بالعمل التقدير والقيم الذي قام به أدريان ريلاند Adrien Reland (الذي ولد في هولندا الشمالية عام ١٦٧٦ وتوفي في مدينة أولترشت Utrecht عام ١٧١٨). وخاصة كتابه «الديانة المحمدية» De Religione Mohammadica (première édition 1705, 2eme edition 1717)⁽²⁾.

لقد شدني في هذا الكتاب اعتداله وموقف مؤلف الموضوعي إزاء الإسلام وإزاء النبي محمد. وهو موقف يثير فعلاً الانتباه بعد سلسلة من المهاجمين توالى منذ القرن الثالث عشر (وحتى قبل ذلك) حتى نهاية القرن السابع عشر^(٣).

لقد كتب أدريان ريلاند في كتابه الذي أهداه إلى أخيه بيار ريلاند (المحامي في امستردام) أنه طالما أن الإسلام هو على تلك الصورة التي رسمها لها المهاجمين المسيحيين الأوروبيين كيف يمكن تفسير إذن أن عدداً كبيراً من الأمم المختلفة اعتنقت بهذا الغباء؟ اللهم إذا نظرنا إلى المحمديين كحيوانات غبية. وكيف يمكننا تبني هذه النظرة إذا تفحصنا آثار وكتابات هذه الطائفة؟ التي مثلما هو ظاهر، برهنت على عبقرية وعمق لم يوجد له مثيل لدى شعوب أخرى. إن العرب الذين ولد هذا الدين في بيارهم قد امتلكوا

(1) Immanuel Kant: Werke.

(2) Adriani Relandi: Die Religioni Mohammedicae, ex codice manuscripto arabice editum, latine versum, et Notis illustratiem p[osterior] examinat nonnulla, quae falso Mohammedanis tribuntur. Ultrajecti, ex officina Guliehni Brocdelet, 1705.

(3) راجع العرض القصير والمفيد (نورمان دانيال: الإسلام والغرب Norman Daniel: Islam and the West. Edinburg, 1958.

علماء وقنونا لعدة قرون وخاصة خلال القرن العاشر، بينما ترك المسيحيون كل شيء يذبل ويموت ويتبدل في غرينا»^(١).

فحمل ريلاند على نفسه إذن دراسة الدين الإسلامي معتمداً على المصادر العربية مما جعله يحيط بالإسلام بشكل مختلف عما كان سائداً في الغرب. «يجب أن اعترف بعد أن فحصت الإسلام فحصاً عقلانياً، أنني وجدت فيه وجهاً آخر مختلف عن ذلك الوجه المنسوب إليه. مما دفعني إلى السعي للكشف عن المعنى الحقيقي للعالم بكل الألوان التي تناسبه»^(٢).

لقد توصل ريلاند Reland متشبعاً بهذا الفكر، إلى نتائج وأحكام صحيحة ومتوازنة مقابل آراء الكتاب المعاصرين بالآلاف الأميال. لقد كان الأجدر بهؤلاء الإطلاع على ماكتبه ريلاند قبل أن يطلقوا مهاراتهم.

لقد كان ريلاند من ديانة بروتستانتية، لكنه لم يعمد إلى الكشف على حقيقة الإسلام من منطلق أن البابويين "Papistes" يقارنون البروتستانت بالمسلمين. بل كان دافعه كما يقول هو «البحث عن الحقيقة حثيماً وجدت، إن إغلاق الباب أمام الأكاذيب من كل صوب مهمة جديرة بالثناء في كل وقت، إذ تكشف للناس عن ديانة منتشرة غير محرقة لانتقلها سحب الغيبة والتغليط ديانة تظهر للناس بشكلها الحقيقي الذي يلقي في معابد ومدارس المحمديين. من هذا المنطلق فقط يمكننا إذن مهاجمتها بنجاح. وإن لم نستطع تدميرها داخل كيان الأتراك وغيرهم من الكفار فإننا سنستطيع على الأقل تدمير وجودها في فكرنا».

ثم يسرد التشابهات بين مذهب لوثر Luther وبين المحمديين. وهي التشابهات التي التقطها كاتب باسم فيفالدو. ونوجز هذه التشابهات فيما يلي:

١ - لقد تباهى محمد بآتيان الإنجيل الحقيقي الوحيد، أي ما يجب الأخذ به في العهد القديم والعهد الجديد، ونفى باقي ما جاء بهما.

(١) ص ١٦٣ هـ.

(2) Trad. - Citée. p VII.

وبالمثل تجرأ الكافر لوثر على القول أن ألمانيا لم يكن لديها من قبل إنجيل.

٢ - ينقسم الإسلام إلى ٧٠ طائفة وكذلك الإنجيليون.

٣ - لقد أمر محمد بأن يحكم في الأمور وفقاً لكتاباتة، وهكذا فعل أهل البدع أي أنصار لوثر.

٤ - اقتطع محمد من الصيام عشرة أيام وحصره على شهر واحد، أي شهر رمضان، وفي المقابل لم يكتف لوثر بتغيير الصيام بل ألغاه تماماً مثلما ألغى كل أنواع الصيام.

٥ - استبدل محمد الأحد بالجمعة. ومن جهته عارض لوثر كل تمجيد للأعياد.

٦ - لقد دمر محمد الصور أما أنصار لوثر فلقد دنسوها ورموها.

٧ - يسخر محمد من التبجيل بالقديسين، وهذا ما فعله أنصار لوثر كذلك.

٨ - لم يسمح محمد بالتعميد، أما كاليفين Calvin فلم يرى فيه أية ضرورة.

٩ - يتزوج المحمديون بأى عدد يريدون من النساء، أو على الأقل بأى عدد يستطيعون إعالتة، ويوافق بوسر وأولدورب Bucer et Olemdorp على هذه العادة.

١٠ - ينكر المحمديون حساب الحسنات لشخص آخر غير الذى قام بها. أما أنصار لوثر فيؤكدون أن أحسن أعمالنا هي خطايا.

١١ - لقد اعترض محمد على مبدأ حرية الإرادة Franc-Arbitre، وقد فعل أنصار لوثر بالمثل.

من المفيد التذكير بهذه المقارنة التي قام بها المستشرقون لبعض المؤلفين المسلمين المعاصرين^(١) الذين تصوروا أنهم قاموا باكتشاف كبير لما قاربوا بين الإسلام والديانة البروتستانتية.

(١) مثلاً الشيخ محمد عبده في رسالة التوحيد والشيخ أمين الخولى في محاضرة القيت خلال مؤتمر الديانات الذي انعقد في مدينة ليدن عام ١٩٢٤.

إن المشابهة التي اقترحها دوم مارتيانو فيفالديو Dom Martini Vivaldo والتي استشهد بها ريلاند صحيحة إلى حد ما، لو أخذنا الإسلام والبروتستانتية ككل، أي نون أن نأخذ في الاعتبار الآراء الخاصة داخل كل منهما. لكن هذه المشابهة تستدعي بعض الملاحظات:

(١) على حد معرفتنا لم يسبق لأي مؤرخ لديانة البروتستانت أن قسم الطوائف المنتمية للوثر إلى ٧٠ طائفة. ويمكن لفيفالديو أن يعدّ مايشاء من الطوائف، لكن هذا لن يغير في الأمر شيء، فالرقم لم يرد منه أبداً على علمي «الإشارة إلى مختلف التشكيلات للكنائس البروتستانتية» في حين جاء صراحة في حديث للرسول: سستقسّم أمتي إلى سبعين طائفة وأحياناً ٧١ - ٧٢ - ٧٣ مصيرها للنار إلا التي تتبعني وأصحابي.

(ب) فيما يتعلق بالنقطة (٩) فإننا نعلم أن لوثر يعترف بتعدد الزوجات ويبرره. حيث يظهر موقفه جلياً من خلال قضية كارلشتات 1524 Carlstadt وخاصة في قضية هانري السادس Henri VI^(١). ولقد أسس موقفه على أن العهد القديم نص في مواضع كثيرة على تعدد الزوجات كممارسة مشروعة، وعلى أن العهد الجديد لم يدينها صراحة. وفي المقابل نجد أن كالفن Calvin يدينها ويفسر حالة البطارقة في العهد القديم على أنها تنازل من الله أمام جشعهم. (انظر تفسيره للتكوين - Commentaire sur la Genèse, IV, 19 Cor - pus, t. XXIII, p 99). أما أفكار بوسر Bucer حول الزواج عموماً فجديرة ببحث دقيق.

(ج) النقطة الأخيرة المتعلقة بحرية الإرادة Le Libre Arbitre تنطبق على المذهب الأشعري والسني وموقفهما من هذه المسألة.

لم يعترض ريلاند على عرض فيفالدي لكنه أضاف إليه تشابهاً آخر بين المحمديين والكاثوليك استخلصها من كلام فيفالديو. إذ أشار هذا الأخير إلى نقاط توافق بين الإسلام والكاثوليكية. حيث يقول كما جاء في كتاب ريلاند أن «هناك أموراً عديدة يقترب فيها

(١) انظر في هذا الموضوع:

Straph: Martin Luther über Sie Ehe, 1857.

E. Salfeld: Luthers Lehre von der Ehe, Leipzig, 1882.

Cristiani: Luther et le luthérisme, 7eme étude, p 207 - 255.

المحمديّين منا نحن المسيحيّون الكاثوليك». أولاً، أنهم يعبدون الإله الحق ولا يعبدون الأصنام، وحتى وإن كانوا يفكرون كون المسيح ابن الله إلا أنهم يعتبرونه رسولاً عظيماً وآخر رسول من العبريين. فهم يؤمنون أنه خلق من نفع إلهي وأنه ولد من عذراء دون تدخل أي رجل. وأنه تلقى من الله قوة معالجة الأمراض وطرد الشياطين وإحياء الأموات وفعل كل ما ذكر عنه في أناجيلنا. ويعتقدون علاوة على هذا أن المسيح على علم بأسرار القلوب ويكل الكتب السماوية ويحكمه موسى ويكل مايفعله الناس في بيوتهم ويكل ما يكتنزون في خزانهم، إنهم يعتقدون كذلك أن المسيح نبذ كل الثروات، وتخلص من نير للشهوات وصمد أمام كل أنواع اللذات المرفية التي تؤدي للخطيئة. وتعلم المحمديّين من معلمهم أن الملاك جبرائيل حيا مريم العذراء «إذ قالت الملائكة يا مريم إن الله اصطفاك وطهرك واصطفاك على نساء العالمين».

ويقولون أيضاً أن الشيطان لم يستثن أحداً من إيدائه إلا يسوع ومريم أمه. إنها لشهادة قيمة ورائعة عن الصورة النقية للطاهرة العذراء. وهم إضافة إلى هذا ينشدون بمزامير داود مثل ما نفع نحن المسيحيّين. وعندما يزورون نبيهم لا يشعرون بالتطهر التام إلا بعد أن يقوموا بنفس الزيارة للعذراء.

وأخيراً، إذا أراد يهودياً اعتناق ديانتهم فإنهم يجبرونه قبل كل شيء على «الإيمان بيسوع» حيث يسأل: «هل تؤمن أن يسوع المسيح قد ولد من عذراء بنفع من الله وأنه آخر الأنبياء من العبريين؟ وعندما يجيب بالإيجاب يصبح محمدياً». ويعلق ريلاند على هذا التقارب بشكل آخر موجهاً كلامه إلى فيفالدو: «وفقاً لطريقة تحليلكم للموضوع أصبحنا كلنا محمديّين!».

فعلاً إن فيفالدو يذهب في سبيل إقامة هذا التشابه بعيداً في فهمه للقران. لنرى ذلك عن قرب:

(١) عندما يستخلص من الآية ٤٢ من سورة آل عمران **«وإذ قالت الملائكة يا مريم إن الله اصطفاك وطهرك واصطفاك على نساء العالمين»** أن للقران يعترف بعقيدة نقاء مريم.

(ب) عندما يدعى أن «المحميين ينشدون مزامير داود مثلما تفعل نحن المسيحيون»، وهذا بطبيعة الحال خطأ، إذ أن المحميين لا ينشدون هذه المزامير ولا يعترفون بها بالشكل الذي تنبئ به من طرف المسيحيين. فالقرآن لم يذكر سوى اسم «الزبور» الذي من المفروض أنه يدل على الكتاب المقدس المنزل على داود مثلما نزلت التوراة على موسى والإنجيل على عيسى.

(ج) ويقترب فيفالو كفة سانجة عندما يدعى أن المحميين «لا يشعرون أنهم تطهروا فعلياً بعد زيارتهم لقبر نبيهم إلا بعد أن يزوروا قبر مريم»، فبداية نقول أن المسلمين لا يعرفون مكان قبر مريم بل وأكثر من ذلك فإن هذا القبر غير موجود في ضواحي المدينة المنورة التي يوجد بها قبر الرسول، فمن أين أتى فيفالو بهذه المعلومة الخاطئة؟!

(د) ما يقوله بشأن السؤال الذي يطرح على اليهودي قبل أن يدخل الإسلام مجرد دلالة أخذها من كون ضرورة إيمان كل مسلم بهذه العقيدة التي نص عليها القرآن. وبالتالي على اليهودي عند اعتناقه الإسلام أن يؤمن بحقيقة ما جاء في القرآن. لكن بصفة إجمالية وليس بصورة مجزأة.

(هـ) أما باقي ما قاله فيفالو بشأن عيسى فهي قريبة نوعاً ما من الحقيقة.

من المتوقع بعد هذا التقارب بين الإسلام والكاثوليكية الذي أسهب فيه «دوم مارتينو الفونسو فيفالو» أن لا يعترض على إطلاق هؤلاء على كتاب أولئك.

لكن فيفالو يخيب التوقع ويؤكد في كتابه: Chandelier d'or de la S. Eglise de Dieu, à savoir Jésus - Christ. أن «كتاب محمد لا يجب أن يقرأ. بل يجب أن ينتهك ويمقت ويرمى في اللهب أينما وجد».

ولريلاند رأي معارض - ليس لأنه يحترم القرآن أو الإسلام، فهو ليس أقل قسوة على الإسلام من فيفالو - إذ يرى أنه يجب قراءة القرآن للتعمق في معرفة دين محمد «ولما هجمته بعد ذلك بنجاح أكبر وتضييق الخناق عليه إن صبح التعبير». ويستشهد تدعيماً لطرحه بعبارة مرعشى Marracci مترجم القرآن الشهير والذي أكد في نبياجة كتابه Prodomus أن الديانة الإسلامية «قد حافظت على كل ما هو معقول ومقتنع مما جاء في».

الديانة المسيحية إضافة إلى كل ما يبدو لنا متناسقاً مع قانون الطبيعة. وتنبأت من حقائقها كل الغايات الإنجيل التي تبدو لنا صعبة التصديق والمثال. كما تخلصت من كل القواعد الأخلاقية المعسرة على الإنسانية التي نجدها في المسيحية... وبالتالي فإننا نجد أن الكفار اليوم لا يجدون صعوبة في التخلي عن معتقداتهم الوثنية لاعتناق الإسلام على عكس ما هو عليه الحال لو طلب منهم اعتناق المسيحية.

ويضيف مرعشى في كتابه «نقض القرآن» La Réfutation de l'Alcoran بوضوح: «لقد كنت دائم الاعتقاد في أنه لو قدم القرآن والإنجيل للكفار، اختاروا الأول بدلاً من الثاني. مما لا شك فيه أن كتاب محمد يقدم للعقل في الوهلة الأولى أفكاراً عقلانية. خاصة لو كانت هذه العقلانية منحرفة وترفض الأفكار. من هذه الأفكار أن الله واحد وجبار، خالق كل شيء، لا يمكن تشبيهه بال مخلوقات، وأنه يجب أن يصلى له باستمرار وبحرارة، وأن الزكاة للفقراء واجبة، وأن الحج واجب، وأنه يجب التغلب على النفس بالصوم، والحفاظ على العدل والاعتدال والطيبة والتقوى وعلى كل الخصال الاجتماعية وعدم التعرض للآخرين بسوء، وتجنب السرقة والقتل والزنا وكل الجرائم، والتعالى على أمر الدنيا الفانية والتمسك بالأعمال الصالحة التي لا يفنى جزاءها، وأخيراً أننا سنقدم لكنا كشف حسابنا لله: حيث يكون جزاء الطيبين النعيم الأبدى أما الأشرار فينتظرهم مصير جهنم. يعج القرآن بمثل هذه الأفكار الأقرب إلى العقل في ظاهره من بعض الأفكار الإنجيلية. فلو سمع أحد الكفار في المقابل أحد مبشرينا يقول له إن الله الحق هو واحد في ثلاثة، وأن الله أخذ صورة وجل، وأنه كان فقيراً وعانى كثيراً ثم صلب ومات وبفن وأنه مجسد في أسرار الأوكارستية Eucharistie وأن سر التوبة ضرورية وأن الزواج من امرأة واحدة أمر حتمى وأن الرباط المقدس لايفك وأن الحياة صليب مستمر وأن على المرء أن يحسن لأعدائه. حيث تربط الديانة المسيحية النعيم بأمور لم ترها العين ولم تسمعها الآن ولم يشعر بها قلب إنسان. فاقول إذن لو سمع كافر كل هذه الأشياء ثم قارنها بالمفاهيم القرآنية ما تظنوه سيختار. إنه سيختار حتماً القرآن». ويضيف ريلاند «إن مرعشى يعلنها بوضوح ولا يعتقد أن عرض الإنجيل بهذه الصورة يجلب المستمعين فإن هؤلاء سيفضلون محمد وسيعتنقونه بكل جوارحهم».

إن موضوعية كلام مرعشي^(١) جديرة بكل الثناء. فعرضه للمعتقدات الإسلامية واضح ودقيق لانتشوبه الأحكام السليقة. من الضروري التأكيد على موقف مرعشي حيث جرت العادة على تقديمه بصورة مغايرة لما هو عليه فعلاً بسبب عدم الإطلاع مباشرة على عمله والاكتفاء بما تناقله عنه الكتاب.

لنعد الآن إلى ريلاند الذي يشرح لماذا يجب الرجوع للمصادر الإسلامية الأصلية من أجل فهم الديانة الإسلامية حتى وإن انتهى الأمر بتفنيدها.

وقد كرس الفصل العاشر من كتابه لتيان ضرورة معرفة الإسلام من خلال المصادر الإسلامية. لأن الكتب التي ألفها الأوروبيون عن الإسلام ناقصة ومغلوبة وكاذبة «فهؤلاء الكتاب لم يحاربوا الإسلام بقدر ما حاربوا تهويماتهم، وهذا ما سأنثبه بحجج بديهة، وسترون أن كل هؤلاء الكتاب يتخبطون كثيراً للوصول في آخر المطاف لنتائج واهية. فأحدهما يكرس كل جهوده الميتافيزيقية ضد المسلمين ليثبت أن الله ليس جسداً وإنما روح. وآخر يثبت أن الشياطين لا يمكن أن تكون من أصدقاء الله وإنما هي أعدائه. وآخر بذل مجهوداً مضنياً ليقول إن الوضوء لا علاقة له ببقاء الروح. وبعبارة يستفيضون في كل هذه المسائل نراهم يتصورون أنهم فندوا بقوة بيانة المحمدين.

هذا رغم أن لا محمد ولا أتباعه قد طرحوا هذه الآراء المنسوبة إليهم. وقعوا بالتالي في السفسطة التي يطلق عليها ignarto elenchi. إن هؤلاء الكتاب لا يحاربون في الواقع إلا خيالات ابتدعتها عقولهم. «إن كتابنا المعادين لحمد بالقوا في ضرب طبولهم ليس ضد أعداء حقيقيين لكن ضد خصوم وهميين بحيث يكون انتصارهم مضموناً، لا يحتج عليه أحد».

ويبقى أن الإطلاع على المصادر الإسلامية الأصلية يستدعي إتقان تام للغة العربية بل أكثر من ذلك فمعرفة اللغة العربية ضرورية «لشرح الفاظ صعبة لم ترد سوى مرة واحدة في الكتابات مثل ما هو عليه الحال في سفر أيوب وفي سفر الرسل وغير ذلك».

(١) لوبفيكو مرعشي (١٦١٢ - ١٧٠٠): عالم لاهوتي متعرب اعتمد على المصادر العربية. ويعتبر كتابه (1661) Prodomus at Refutationem Al Corani عملاً قيماً ومرجعاً هاماً. حيث كتبه كمقدمة لترجمته للقرآن وهي بعنوان: Al Corani Textus universus (1699).

ويقصد ريلاند من هذا الكلام أن الكلمات الآرامية التي وردت في بعض مواضع من الإنجيل يمكن تفسير معناها بالاستعانة بالعربية. وإذا اعترض أحد على هذا الطرح من منطلق أن الكلمة العربية تحمل أحياناً معنى يختلف عنه معناها في اللغة الآرامية أو العبرية. لكن ريلاند يجيب قائلاً إن كان هذا صحيحاً بصفة عامة يبقى أن نفس الألفاظ بالعبرية وبالسريانية وبالعربية تحمل معاني مقاربة جداً.

وينقسم كتاب ريلاند إلى جزئين:

(١) الجزء الأول عبارة عن نص عربي عن العقيدة، ترجمه إلى اللاتينية وأرفقه بملاحظات إيضاحية.

(ب) ويحتوى الجزء الثانى على توضيحات عن الديانة المحمدية جاءت في ٤١ فقرة يناقش فيها الآراء الخاطئة التي نسبت لمحمد.

(١) العقيدة:

لا يعطى ريلاند أية معلومات عن النص العربى الذى استخدمه فى كتابه. واكتفى بالقول «لقد عثرت على عدة أشكال لعلوم الدين المسمى كلها ذات قيمة كبيرة وضعها عرب تفوقوا فى العلم والشهرة، ومن بين هذه النصوص عثرت على نص بدا لى أكثرها إيجازاً ومنهجية. ولم أستطع الامتناع عن ترجمته للغة اللاتينية. ويبدأ النص العربى كالآتى:

«الحمد لله الذى هدانا إلى الإيمان، وجعله مهراً لدخول الجنان، وسترأ بيننا وبين خلود النيران. والصلاة والسلام على محمد أفضل العباد، الهادى إلى سبيل الرشاد، وعلى اله وأصحابه الأمجاد، صلاة متوالية متنامية إلى أبد الآباد.

أما بعد: فهذا بيان صفة الإيمان ومعناه. اعلم أن الإيمان أول ركن من أركان الإسلام، كما قال النبى (ﷺ) بنى الإسلام على خمسة أركان».

ويتهى النص بالحديث عن الحج «باب الحج: أركان الحج خمسة: الإحرام، وهى النية: نويت أن أحج، وأحرمت لله تعالى. والوقوف بعرفة. والحلق أو التقصير بمنى. والطواف بالكعبة. والسعى بين الصفا والمروة. تم الكتاب».

إن هذا النص - يواصل ريلاند - قصير للغاية يتكون من ٣٠٥ سطراً وحوالى ٦ كلمات فى السطر. ونجده مقسماً إلى عدة فصول منها:

١ - باب الطهارة. ٢ - باب الصلاة. ٣ - باب الزكاة. ٤ - باب الصيام. ٥ - باب الحج.

أما فى المقدمة النظرية فإن هذا النص يتعرض لمسائل الإيمان حيث يمكن أن نطلق عليه باب الإيمان وتقسيمه إلى: ١ - فى الإيمان عامة. ٢ - الإيمان بالله. ٣ - الإيمان بالملئكة. ٤ - الإيمان بالكتب. ٥ - الإيمان بالرسول. ٦ - الإيمان باليوم الآخر. ٧ - الإيمان بالقدر.

ولقد أرفق ريلاند النص العربى وترجمته إلى اللاتينية بملاحظات مستفيضة تتم عن معرفة جيدة لبعض المصادر العربية والفارسية، وهى فى أغلبها غير معروفة فى عصره. وقد أعطى قائمة بهذه المصادر والكتب فى آخر كتابه. حيث نجد أن أربعة وعشرون منها كان بحوزته فى مكتبته الخاصة وأنه عثر على اثنين منها فى مكتبة امستردام كما استعان بارية منها كانت توجد فى مكتبة سيكا Sika أستاذ العبرية فى كامبريدج.

(ب) التوضيحات:

وهو عنوان الجزء الثانى من كتاب ريلاند. ويكتسب هذا الجزء أهمية كبيرة ولازال صالحاً إلى يومنا هذا. قسمه ريلاند إلى «٤٠ سؤالاً أو توضيحاً حول ديانة محمد فى مواجهة الآراء التى تنسب إليه. وسوف أبدأ هنا بعرض الرأى ثم أقدم استشهاداتى، وبعد ذلك أكشف عن الفلط والخطأ ويكون ذلك غالباً باكتشاف مصدرها، ثم أفندها بحجج قوية.

وعلىنا أن نأمل فى أن يتحلى المسيحيون مستقبلاً بالعدل فيما بينهم وتجاه أعدائهم وأن يكونوا أكثر تحفظاً تجاه مايقدم لهم من أوهام على أنها آراء محمد».

وهذه هى التوضيحات الأربعين التى يعرضها ريلاند:

١ - هل صحيح أن المحمدين يعملون بالحكمة القائلة أن كل امرئ سينجو فى ديانته إذا اتبع طريقاً سوياً؟

- ٢ - هل صحيح أن الحمديين يعتقدون في إله مجسد؟
- ٣ - هل الله عند الحمديين هو مرتكب الخطيئة؟
- ٤ - هل يعبد الحمديون كوكب الزهرة؟
- ٥ - هل كان الحمديون يعبدون كل المخلوقات؟
- ٦ - هل ينكر الحمديون العناية الإلهية؟
- ٧ - هل يؤمنون بأن الله بنفسه يصلى لحمد؟
- ٨ - هل ينكر الحمديون جهنم؟
- ٩ - إلى أى جهة يولى الحمديون وجوههم فى صلواتهم؟
- ١٠ - هل يعتقد الحمديون أن أوساخ الروح يغسلها وضوء الجسد؟
- ١١ - هل يوجد فى مبادئ الحمديين مايقول أن الشياطين أصدقاء الله؟
- ١٢ - هل يقول الحمديون بوجود ملائكة إناث؟
- ١٣ - هل قال محمد أن الملائكة الطيبة يمكن أن تقع فى الخطيئة؟
- ١٤ - هل يقول محمد أن الشياطين ضعفاء؟
- ١٥ - هل الحمديون أتباع أوريجين Origenistes(*)؟
- ١٦ - حول جنة محمد والنعيم الأعلى عند الحمديين.
- ١٧ - هل هناك خلاص للنساء عند محمد؟
- ١٨ - هل ينهب الحمديون مكة لزيارة قبر محمد؟

(*) Origène عالم لاهوت مسيحي ولد فى الإسكندرية (١٨٤/١٨٦ - ٢٥٢/٢٥٤)، لقد كان لأعماله أثر كبير على الفكر المسيحي لكنها أثارت جدلاً كبيراً لما تنبأه يثار بعد ذلك بقرون اسمه Origenisme. وانتهى الأمر بإدانة أفكاره.

- ١٩ - هل جاء في القرآن أن العنراء هي الأخت الشقيقة لموسى؟
- ٢٠ - هل قال محمد أن هامان وهو معاصر لمردوش Mardochée قد عاش في عصر فرعون وموسى؟
- ٢١ - هل أنكر محمد أن يسوع المسيح قد مات؟
- ٢٢ - هل حملت مريم العنراء بعدما أكلت تمرأ كما جاء على لسان المحمديين؟
- ٢٣ - هل الكلب حيوان طاهر عند المحمديين؟
- ٢٤ - هل يعتقد المحمديون استناداً على مبدأ من مبادئ عقيدتهم أن يجوز خرق اتفاقاتهم مع من يطلقون عليهم الكفار؟
- ٢٥ - هل تناقض واضح القرآن بشأن القرآن نفسه؟
- ٢٦ - هل خلط محمد بين الفرعون الذي رفع موسى وبين الفرعون الذي طغى على آخر شعوب الله والذي مات غرقاً في البحر الأحمر؟
- ٢٧ - هل كان محمداً جغرافياً سيئاً لكونه وضع الكعبة في وطن العمونيين؟
- ٢٨ - هل تعارض محمد مع نفسه في القرآن بقوله تارة أنه لايعرف القراءة وتارة أخرى أنه يعرف القراءة؟
- ٢٩ - هل تعارض محمد مع نفسه مرة أخرى عندما قال أنه يقود رجاله على درب الخلاص مرة ثم عاد وقال أنه لايعرف إن كان هو ورجاله على هذا الدرب؟
- ٣٠ - هل لم يذكر القرآن قط الله الخالق والخالد؟
- ٣١ - هل يجوز للمحمديين الزواج طبقاً لما تقرره عقيدتهم بأى عدد من النساء طالما هم قادرين على الإنفاق عليهن؟
- ٣٢ - هل لم يأخذ المحمديين حذرهم في غسل وجوههم؟

٣٣ - هل يعتبر موسى في عداد المرفوضين من طرف المحمدين؟

٣٤ - هل لايعترف المحمديون إلا بثلاث أنبياء: موسى، يسوع المسيح، ومحمد؟

٣٥ - هل خلق الإنسان من علقه كما يقول محمد؟

٣٦ - هل أنكر محمد خلود الروح؟

٣٧ - هل قال محمد أن الذي قتل عدو أو قتل على يديه عرف الخلاص؟

٣٨ - هل صحيح مايقال عن محمد أنه ربي حمامة كانت تهمس في أذنه كلما انتابه الصرع؟

٣٩ - هل يؤمن المحمديون يتعدد العوالم؟

٤٠ - هل استعار محمد مسألة الطهارة من اليهود الذين عاصروه؟

(ب) ياكوب ايرهارت Jacob Ehrharth وتوضيحاته

إن قائمة العناوين السابقة الذكر تعبر عن مجمل المغالطات التي تداولها علماء اللاهوت المسيحيين الذين كتبوا عن الإسلام حتى القرن السابع عشر.

ولو قارناها بالقائمة التي وضعها ياكوب ايرهارت أربعة عشر سنة^(١) بعد ذلك (في عام ١٧٣١) لوجدناها أكثر عمقاً وأكثر علماً وغنى من هذه الأخيرة.

إذ يحتوي كتاب ايرهارت على اثني عشر فصلاً هي:

١ - الأفراد المختلفين وطرق التفكير في الحياة، انبثاق ينبوع الحياة الطيبة عن طريق النبي محمد.

٢ - الجهل بمحمد وبيع بعض الشهود والقضايا.

(1) De illustrium ac obscurorum Erroribus praecipuis in historia Mahometi eorumque causis dissertatio, autore Jacob Ehrharth. Apud Joh. Paul. Rothium Biblioth. Ulm. MDCCXXI.

٢ - الجهل باللغة العربية هو سبب الخطأ في معرفة ما يتعلق بالنبي محمد.

٤ - الأخطاء التاريخية والجغرافية والاختلاف حول بيئته ووطنه.

٥ - أخطاء عن تواريخ القرآن.

٦ - الأخطاء والخرافات حول معلمى محمد خاصة «سرجيوس».

٧ - الأخطاء عن خداعه وسرقاته.

٨ - عن خداعه خاصة معجزة الحمام.

٩ - عن الأخطاء التي تدور حول قبر النبي محمد.

١٠ - عن المحدثين المحدثين.

١١ - عن أيقونة محمد وحالته كمثل.

١٢ . De ejus Epilespria .

إن هذا الكتاب لا يتطرق إنن إلا إلى جزء صغير مما تعرض له ريلاند. ونجده في المقابل يستفيض في مسائل تطرق لها ريلاند مثل الادعاء بأن محمد كان يعاني من الصرع. كما يستشهد كثيراً^(١) برييلاند واصفاً إياه بـ "doctissimus ReIndus". ونجده يتفق معه مؤكداً أن «عدم الإلمام باللغة العربية هو سبب جهل الأمور المتصلة بمحمد» ثم يكشف عن كم الأخطاء التي اقترفت بسبب جهل اللغة العربية خاصة فيما يتعلق بالفاظ الإسلام، مسلم، والقرآن. فكلمة مسلمان (وهي جمع مسلم بالفارسية والتركية) فسرت كالآتي: المسلم هو من سلم ونجا من الحرب وعاد منها، لأن الجميع الذين اعتنقوا المحمدية حمام وحفظهم من حيث الجسد والحياة والممتلكات. (Sal. Schiv weigerus, in: Descript Itin. Constant. et Hierosal, liber II, p. 92).

أما كلمة القرآن فيفسرها شوستروس (Schusterus) (P. 11. p 41) تفسيراً غريباً:

(١) انظر صفحات ٢١، ٢٢، ٥٩، ٦٠، ١٧٢، ١٧٣.

«القرآن خليط عشوائي، غير منظم لأن القرآن منسجَم والتشكيل معه قاطع مع هل ينقسم بالفوضى مثل من يقوم بإصلاح الأحنية القديمة غير مسموح أن يقوم بعمل جديد صحيح، ولا يستطيع. ولذلك يقوم بترقيع الأحنية القديمة، مرة بفعل قديم وأخرى بفعل جديد، مرة يرقعها من أعلى ومرة من أسفل وأخرى في المنتصف كما يتعامل مع شخص معطوبة».

ولهذا يتفق الكاتبان ريلاند وإيرهارت على أن لبعض «الإغريق» تأثير سلبي على فهم الإسلام وأنهم ابتدعوا مقالات وقّع فيها من تبعهم. هؤلاء الإغريق هم البيزنطيون الذين طردوا من الإمبراطورية البيزنطية بعد سقوط القسطنطينية عام ١٤٥٣م. حيث نشر هؤلاء بدافع الحقد والضغينة والتأثر مختلف الأكاذيب عن الإسلام، ديانة الأتراك الذين طردوهم. ويستشهد ياكوب إيرهارت بهذا الخصوص جملة كتبها كروزيو Crosio في كتابه des dis-sertations historiques sur sivers sujeto p.21. يقول فيها «لقد أصبحنا اليوم أكثر إلماماً من أي وقت مضى خلال القرون الماضية، بعقائد ويسير حياة النبي محمد. إن الخرافات التي نسجها الإغريق حول أصل الديانة الإسلامية لم تعد تصمد أمام شهادات عتيقة». ويذكر من بين هؤلاء الإغريق ثيوفون Theopnone.

ويعد أن بين ريلاند أن أهم أسباب الأخطاء بشأن فهم الإسلام ترجع إلى جهل المستشرقين الغربيين اللغة العربية، يقول: «وقد ضاحك جهل كتابنا الغربيين حماس كاذب لبعض الإغريق الذين يعيشون وسط المحمديين. وقد كان أخرى هؤلاء المتحمسين البحث عن معرفة المحمديين ودراسة لغتهم المقيسة بدلاً من تشويه صورتهم عن سوء نية مبيتة ضد خصوم منتصرين. وهذا ما دفعني لإعطاء صورة حقيقية عن هذه الديانة ولتصحيح ما ينسب إليها من مهاترات».

(ج) مريم يا أخت هارون!

من بين الأربعة سؤالا الذين أثارهم ريلاند في كتابه هناك السؤال ١٩: هل صحيح ما جاء في القرآن من أن العذراء أخت هارون؟ وهو السؤال الذي سنوضحه فيما يلي نقرأ
لأنه لما قال إلى يومنا هذا.

وقد جاء في نص ريلاند اللاتيني، ما يمكن تلخيصه كالآتي:

(١) جرى الادعاء بأن محمد أكد في القرآن على أن مريم أم يسوع المسيح هي أخت هارون وموسى.

(ب) من بين الذين يدعون هذا هناك يوحنا اليمشقي Jean Damascene في كتابه «الطوائف» De Haeresibus. ثم ردد نفس الادعاء المستشرق نيكولا دو كوز Nicholas de Cuse في كتابه «نقد القرآن» (الكتاب الأول، الفصل الرابع)، 1. Cribatio Alcorani, fib. 4, p. 44. ثم نقل جان اندريوس Joh. Andreas نفس الفكرة في كتابه «فوضى طائفة محمد» De confusione secrete Mohometahae. p. 51. وهورنيك Hornbek في كتابه Summa Coutrov., P. 128. وكذلك اتيوميس زجابينوس Euthymius Zigabenus in Panopie. Dogmat. وتبعهم بعد ذلك كثيرون. كل هؤلاء تنرعوا بالفرق الزمني بين هارون ومريم ورفعوا راية الهجوم على القرآن ناكرين صفته الإلهية.

(ج) ويدعى ريلاند أنه من الجائز أن نفترض أن محمداً كان بدرجة من الجهل بالتاريخ جعلته يخلط بين زمن موسى وزمن يسوع. وأنه لم يحفظ جيداً بعض الأساطير المنتمية لفترات تاريخية مختلفة. وخاصة أنه يصف نفسه بالنبي الأمي.

(د) لكن القول بأن القرآن ينادي مريم بأخت موسى مسألة أخرى. لأن القرآن - يضيف ريلاند - يقول في سورة مريم، الآية ٢٩: «يا أخت هارون».

(هـ) وإذا قلتم لى - ريلاند هو المتحدث - من يكون هارون هذا إن لم يكن شقيق موسى؟ فأجيبكم: إن هذا مجرد تأويل قام به المسيحيون. فهو ليس تأويل محمد ولا تأويلي أنا. إذ من المحتمل أن يكون لمريم أخ اسمه هارون لم يدون اسمه أى كاتب ولم يذكره سوى القرآن!

(و) الاحتمال الآخر هو أن هناك من يعتقد من المسلمين بأن مريم أخت موسى قد حفظت بمعجزة منذ عهد موسى إلى غاية عهد يسوع المسيح لتصبح أمه.

(ز) الاحتمال الثالث نجده لدى هربولت D. Herbelot, Bibliothèque Orientale.

583. الذي يقول إن مريم تنتمي إلى عائلة عمران أبو ويصني وهارون لأنها تنحدر من فرع هارون الذي ينتمي إليه منها. أي من العائلة الكهنوتية إذ ينامق الإنجيل (انظر لوقا ٣٦: ١) أن إليصابات هي نسيبة مريم وأنها تنحدر من هارون (انظر لوقا ١: ٣٥) ويقتنى بعض المفسرين المسلمين هذا الرأي.

(ج) ويضيف هؤلاء المفسرون أن عمران أب مريم هو ابن ماثان، وبالتالي فهو ليس ذلك العمران والد مريم أخت موسى. ويعتقدون أنّ هذا الأخير هو ذلك الذي يطلق عليه المسيحيون اسم يواكيم Joachim زوج القديسة أنا Anne ووالد مريم لم يسوع. فهناك إذن عمران والد مريم أخت موسى وهارون، وعمران والد أم يسوع.

(ط) لم يتبن ريلاند أيًا من هذه الاحتمالات على أساس أنها تحتمل الخطأ وتحتمل الصواب. لكنه متأكد في المقابل من أنه لا يمكن لأحد أن يثبت بأن القرآن يجعل من مريم والدة يسوع اختاً لموسى. وبالتالي لا يستطيع خصوم القرآن والإسلام الاعتماد على العبارة القرآنية «يا أخت هارون»، فكل الاتهامات الموجهة للقرآن اعتماداً على هذه العبارة لا أساس لها من الصحة.

(د) بحث هذه الاحتمالات الأربعة:

لقد قمنا في هذه الاحتمالات الأربعة فإبنا نكتشف الآتي:

١ - الاحتمال الأول الذي يفترض أنه كان لمريم والدة عيسى أخاً اسمه هارون لم تذكره الوثائق المسيحية (أو اليهودية) بينما جاء ذكره في القرآن فقط. أقول أن هذا الاحتمال ليس مستحيلاً لكنه لم يرد في أي وثيقة أخرى.

٢ - أما الاحتمال الثاني القائل بأن مريم أخت موسى وهارون قد حفظت بمعجزة لمدة ١٥ قرناً لتصبح بعد ذلك والدة عيسى فهو مجرد مهاترة لم أعثر لها على أثر في كتابات مفسري القرآن. وأنا أن نقسأ أيضاً حول الحكمة من مثل هذه المعجزة؟ ثم إن القرآن لم يذكر اسم مريم أخت موسى ولم يعوها إلى اهتمام. فلماذا إذن ينسب لها معجزة ما ويرفعها لمرتبة مريم أم عيسى؟ إن هذا الاحتمال إذن مجرد فرضية بلهاء.

٢. - الاحتمال الثالث الذى يفترض أن مريم أم عيسى تنتمى إلى عائلة عمران والد موسى وهارون يبدو أكثر الاحتمالات جسواية - فهو يستدعى تحليلاً أعمق ستعرض له بعد أن نقرغ من الاحتمال الرابع.

٤ - إن الاحتمال الرابع يشبه كثيراً الاحتمال الأول. إذ هو يفترض أن هناك عمратان. الأول هو والد موسى والثانى والد مريم أم عيسى. هذا الافتراض لم تثبته أى كتابة إنجيلية. ولهذا نقول أن الاحتمالين الأول والثانى مجرد فرضيات واهية ابتكرت لخدمة قضية المستشرقين.

ونعود إلى الاحتمال الثالث لنلقى عليه نظرة أكثر عمقا..

(١) مريم تنحدر من هارون:

نبداً بمشكلة علاقة النسب بين مريم أم عيسى وهارون ابن عمران وأخ موسى. حلقة الوصل بينهما هى اليسانبات Elisabeth زوجة زكريا ووالدة يحيى Jeau-Baptiste والتي كانت تنتمى للعائلة الكهنوتية Sacerbotale وتنحدر من هارون كما جاء فى كتاب لوقا (٥:١): «كان فى أيام هيرودس ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من فرقة ألبيا وأمراته من بنات هارون واسمها إيسانبات»، ويؤكد الإنجيل كذلك على أن اليسانبات كانت قريبة مريم بقوله: «وهو ذا إيسانبات نسيبتك...» (لوقا ١: ٣٦).

كما يؤكد هيبوليت St. Hippolyte (آخر القرن الثانى - بداية القرن الثالث) نقلاً عن Nicephore Calliare فى Hist. Ecclesiastique - 11,3,t. CXLV de la PG, Col. (760) أن والدتا مريم وإيسانبات كانتا أختان، وأطلقوا على الأولى: Anne وعلى الثانية Sobé.

وفقاً لما جاء أعلاه فإن مريم هى قريبة إيسانبات بل نجد أن هيبوليت Hippolyte يذهب إلى أن مريم وإيسانبات بنات أخوات. وبما أن كتاب لوقا يؤكد على أن مريم تنحدر من هارون - ولا يناقضه فى هذا أى مصدر آخر - فإنه يجوز لنا أن نستنتج لنحداً مريم من سلالة هارون سواء من جهة الأم أو الأب..

(ب) عائلة عمران:

إن كانت كل من إيلصابات ومريم تتحدريان من هارون وإن كان هارون ابن عمران فإنه يحق أن نعتقد بأن هؤلاء الثلاثة ينتمون إلى آل عمران. وكذلك أبنائهم يحيى وعيسى. وهذا يفسر لنا ما جاء في سورة آل عمران التي تقول أن يحيى ووالدته مريم وعيسى ينتمون لعائلة واحدة وهي عائلة عمران لأنهم ينحدرون كلهم من هارون.

لنطبق هذا التأويل على المواضع التي جاء فيها ذكر اسم عمران في القرآن:

١ - سورة آل عمران، الآية ٣٣/٣٤: «إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ نَرِيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ».

٢ - سورة آل عمران، الآية ٣٥: «إِذْ قَالَتِ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي...».

٣ - سورة التحريم، الآية ١٢: «فَوَرِّمِ ابْنَةَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقْتَ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكَانَتْ مِنَ الْغَائِظِينَ».

وتنطبق الآية ٣٣ تماماً على تفسيرنا، وهو أن آل عمران ينحدر منها إيلصابات زوجة يحيى ومريم وابنها عيسى، إضافة إلى موسى وهارون. فعائلة عمران كيان واحد يقابله كيان عائلة إبراهيم المكونة من ولديه: إسماعيل وإسحاق والمنحدرين مباشرة منهم (لأسيما يعقوب وولده يوسف).

ويمكن تفسير الآية ٣٥ بالاعتماد على أن عبارة «امرأة عمران» بمعناها غير المحدد أي بمعنى امرأة من آل عمران. حيث إن اسم عمران هو لقب العائلة ولا يقصد به اسم الزوج فقط.

أما الآية ١٢ من سورة التحريم فيمكن فهمها بنفس الطريقة. بالتالي يكون المقصود من عبارة «مريم ابنة عمران» مريم بنت آل عمران. وإذا تساءل أحد لماذا لم يذكر لقب مريم صراحة؟ ويمكن أن نجيب قائلين أن اسم والد مريم لم يذكر أيضاً في العهد الجديد. ويظل أهل مريم مجهولين لدى الكل. فلقد تم الكتابات عنهم تمهيداً إلى الإنجيل المكتوبة وإنجيل

مولد مريم. والبروتو - انجيل سان جاك (v. Fabricius: *Code & Apocryphus Novi Testamenti*, t.1. p. 13-67). ويحكي في هذه الكتابات أن والد أن Anne والدة مريم كان كاهناً وكان يقطن بيت لحم. وأن والدة مريم تزوجت رجلاً اسمه يواكيم Joachim وكان أصله من الجليل. لا يوجد أية معلومات عن هذا الأخير.

وإن كان العهد القديم لم يقطر لاسم والد مريم ليس مطلوباً من القرآن أن يفعل ذلك. وإذا يظل اسمه مجهولاً للجميع حيث لا نعرف عنه سوى أنه كان من آل عمران.

(ج) كيف نفهم عبارة «يا اخت هارون»؟

إن هذا الأمر سهل - في رأينا - لقد استشهد ريلاند Reland كما جاء في كتاب ميريلوت D. Hebelot. la Bibliothèque Orientale. ببعض تفسيرات قام بها الفقهاء المسلمون مفادها أن العبارة معناها: يا مريم المتحدرة من عائلة هارون.

لكن، ورغم صحة هذا التفسير، صمم بعض المستشرقون على تكرار نفس الاتهام العقيم الذي رددته قبلهم يوحنا الدمشقي (حوالي ٦٧٥ - ٧٤٩).

وإلتكامل لنا الصورة نستعرض بعض آراء هؤلاء المستشرقين:

١ - هربرت جريم: «محمد» الجزء الثاني، ص ٩٢ - ٩٣ منسكير ١٨٩٥: «ويعتابة مسيرة تلك الفترة أتم محمد - صلى الله عليه وسلم - استعارته من التعاليم المسيحية بأخذه لبعض الوثائق الحديثة كجعل عيسى ومريم ويحيى وزكريا في سلسلة الأنبياء والقديسين.

وفي الفترة المدنية ضمت هذه المجموعة إلى العائلة المباركة والتي أطلق عليها بني عمران، ولقد استقر على هذا الاسم نتيجة لل..... التاسية التي فيها ذكرت مريم أم عيسى وأنها هي نفسها مريم أخت موسى وهارون ومن ثم رفع الثلاثة المذكورين من قبل إلى عمار الإنجيلي وأنه هو الأب الأول لأسرة الأنبياء المسيحيين».

٢ - يوسف هوروفيتس: «البحوث القرآنية» - (برلين وليسنينج ١٩٢٦):

(١) - (ص ١٢٨) - ذكره عمران - إن والد مريم (هاريا) أولاً في الفتوة المذهبة سنورة

للتحريم ١٢ آية ٢: ٢٠، وقد نكر فيما بعد بالتبادل مع والد أخت موسى (مريم) سورة مريم، الآيات ٦: ٣٥، ٣٣، ٥٢، ٤٣، ٥٧.

(ب) (ص ١٢٨ - ١٢٩): كما أشير إلى أن مريم أخت عمران في «ال عمران» آية ٣١، ٦٦، ١٢، في كلاً من الفترتين المدنية والمكية. ويبت أيضاً أنها أخت هارون في سورة مريم آية ٢٩ وكذلك ذلك بتبادل على أنها مريم أخت موسى وهارون في الوقت الأخير. كما أخذ محمد (ﷺ) الاسم المستخدم في النصوص الإنجيلية وعند الإغريق، وهو مريم، وتعرف عليها عن طريق الوسائل السريانية (مريم الأثيوبية وماريا) أخت موسى وهارون، وأن الاسمين يعودان على نفس الشخص.

٣ - ويأخذ فنسنك A.J. Wensink في مقاله: «مريم» في موسوعة الإسلام (Maryam de l'Encyclopédie de l'Islam. t.3, p. 359. de la première édition). موقفاً أكثر تحفظاً كاتباً:

(١) لقد افترض أن اسم عمران الذي يقابله دون شك في الإنجيل اسم عمram ram والد موسى وأن ذكر مريم اختاً لهارون (السورة ١٩ الآية ٢٩) مرده إلى خلط بين الشخصيتان اللتان تحملان اسم مريم في الإنجيل. فيما يعتقد سال Sale وجيروك Ge-rock وغيرهم أن مثل هذا الخلط مستحيل. إن الكتابات الإسلامية تؤكد لنا، على أية حال، أن هناك ١٨٠٠ سنة تفصل بين كل من عمram الذي ذكر في الإنجيل وبين والد مريم. ولم يذكر القرآن اسم زوجة عمران جدة عيسى. بينما أطلقت عليها الكتابات المسيحية والإسلامية اسم حنا Hanna. لكن الكتابات الإسلامية ذهبت أبعد من ذلك وتطوقت تقصيراً لأصولها. فهي ابنة فاقوذ وأخت إشباع (أو إليصابات كما جاء في الإنجيل).

(ب) ويمكن أن نضيف بلان عبارة «يا أخت هارون» أن هارون لم يكن أخ موسى وإنما رجلاً عاصر مريم واشتهر بنفسه لدرجة أنها قورنت بها. أو ربما كان أخاها فعلاً، وعرف بين الناس بصالحه وتقواه.

٤ - ويقول ريجيس بلاشير Régis Blachère في ترجمته للقرآن (Le Coran traduition selon un essai de reclassement des sourates, t, 11. Paris 1949)

الآية ٢٩ من السورة ١٩ في السورة الثالثة الآية ٣١ ذكرت والدة مريم على أنها امرأة عمران، وجاء في السورة ٦٦ الآية ١٢، مريم ابنة عمران. وهذا ما يتعارض مع الكتابات المسيحية كما جاءت في الاناجيل، حيث سُمي والد مريم «يواكيم» Joachim. هذا التعارض أذكى الجدل المسيحي ضد الإسلام الذي يبدو أن اشتعل في عهد محمد. (انظر الطبري ٥٩). إذ اعترض مسيحيو نجران على الخلط بين مريم أم عيسى وبين مريم النبية أخت هارون التي يتحدث عنها سفر الخروج، ١٥، ٢٠ وسفر العدد ١٢، ١. ولتفادي هذا الهجوم اقترح الفقه الإسلامي أن هارون الذي ذكر في عبارة «يا أخت هارون» مختلف عن هارون أخ موسى، كما اقترح كذلك أن عبارة «يا أخت هارون» تحمل معنى المنحدرة من سلالة هارون. انظر في هذه المسألة: Excursus: Marye (T.11, p. 229 -230n).

٥. رودي بلريت Rudi Paret «القرآن: تعليقات ومناقشات» شتوتجر ١٩٧١:

ولا ينبغي أبداً تجاهل الخروج من هذا التكسب النسبي من الوثائق الحديثة التي تطلق مريم والوثائق القديمة التي تطلق اسم (مريم) وهذا يقتصر حقيقة على أصل الاسم وبإستطاعة المرء أن يتحدث من خلال تبادل الاسم من ماريا ومريم.

والحقيقة الأخيرة هي أن محمد - صلى الله عليه وسلم - كان يرى دائماً أن عيسى ابن مريم - ماريا - كان ابن أخت موسى بمعنى الكلمة وأنه من سلسلة الجيل مباشرة دون وساطة، ولكنه يعود بعد هذا التأكيد للقاطع إلى اتهام القرآن بالخلط حيث يقول: «إنه لمن العجيب أنه في نفس النص سورة مريم الآية ٢ والتي ذكرت فيها مريم أم عيسى كلخت لهارون قيل أن الله رحمة بموسى وهب له أخاه هارون نبياً، فهارون هنا يعد أيضاً أخو مريم كما هو أخو موسى».

هذا الاستنتاج خاطئ طبعاً، إذ لا توجد صلة مباشرة بين الآية ٢٨ «يا أخت هارون» والآية ٥٠ التي تتحدث عن حقبة تاريخية أخرى متعلقة بموسى والتي تبدأ بجملة فاصلة هي: «وانكر في الكتاب موسى إنه كان مخلصاً وكان رسولاً نبياً». كل ما يمكن قوله هو أن آراء بلريت غامضة ومتناقضة.

الحلول الخمسة التي اقترحها المفسرون:

لو استعرضنا آراء العلماء الخمس التالية نكتشف أن:

(أ) المستشرقان جريم Grimme وهوروفيتز Horovitz يكرران الاتهام القديم. أي أن هناك خلط في القرآن بين مريم والدة عيسى ومريم أخت موسى وهارون دون أن يقدمان براهين إضافية أو مناقشة أخرى غير التي عرضها ريلاند منذ عام ١٧٠٥. وهذا الأمر يبدو غريباً نوعاً ما.

(ب) ويكتفى فنسك Wensinck باستعراض آراء الآخرين: الذين يتبنون الاتهام والذين لا يأخذون به. ويستشهد في نفس الوقت بآراء بعض المفسرين المسلمين.

(ج) والجديد لدى بلاشير Blachère هو افتراضه القائل أن هذا الاتهام يعود إلى عهد محمد ويرجعنا إلى الطبري ٥٩. ولم أستطع أن أحدد هذا المرجع. فهو يقصد بالطبري (انظر شرح رموز المؤلفين في مقدمة الجزء الأول من تفسيره للقرآن). قلت إذن أن يقصد تفسير الطبري وبالتالي فإن الرقم ٥٩ لا يدل على شيء. إن بلاشير يريد في الواقع الإشارة إلى ما يقوله الطبري في تفسيره للآية ٢٩ من سورة مريم (الجزء ١٦، ص ٥١ - ٥٢. مطبعة الميمنية - القاهرة).

يقول الطبري إذن أن لأهل التفسير آراء كثيرة ومختلفة حول سبب تسمية مريم بأخت هارون وحول من يكون هارون هذا الذي ذكره الله. فالبعض قال أنها سميت بأخت هارون لتعني صفة الصلاح. إذ كان يطلق على الصالحين من القوم اسم «هارون». فالملقود بهارون لدى أصحاب هذا الرأي ليس أخ موسى. ونقل هذا الرأي الحسن عن عبد الرزاق عن معمر عن قتادة: الذي يؤكد بشأن عبارة «يا أخت هارون» أن هذا الأخير كان من أتقياء قوم إسرائيل وأن اسمه كان «هارون». وقد شبهوا مريم به في تقواه. ويحكى بشر عن يزيد عن سعيد أن قتادة قال بشأن السورة: «يا أخت هارون ما كان أبوك امرأ سوء وما كانت امك بغياً...» (... تفسير الطبري ص ٥٢ - ٥٤).

ويمكننا وفقاً لنص الطبري تقسيم الآراء المتعلقة بعبارة «يا أخت هارون» إلى نوعين:

(١) رأى يؤكد أن «هارون» المعنى هنا: ليس أخ موسى.

(ب) ورأى يؤكد على النقيض أن هارون هو الأخ الشقيق لموسى.

نستطيع أن نميز في الرأي الأول بين ثلاثة اتجاهات:

١ - اتجاه من يقولون أن هارون كان رجلاً صالحاً تقياً من رجال إسرائيل. وننتع بهذا الاسم كل رجل عرف بصلاحه.

٢ - اتجاه يؤكد أن «هارون» هذا كان رجلاً فاسقاً قورنت مريم به بسبب شكوك قومها في عفتها.

٣ - اتجاه يذهب إلى أن مريم كان لها أخ اسمه هارون وكان رجلاً تقياً من رجال إسرائيل. ويتبنى هذا الرأي الفخر الرازي (التفسير ١١، ص ٣٧١).

أما الرأي الثاني الذي يؤكد أن هارون هو أخ موسى فيستند على أن عبارة «يا أخت هارون» مجرد عبارة مجازية المقصود منها: «المنحدرة من هارون»، مثلاً يقال لرجل من قبيلة تميم: يا أخ تميم، أو لرجل من مضر: يا أخ مضر.

أما الطبري الذي يستعرض كل هذه الآراء فإنه يتبنى في الأخير الرأي الذي نقل عن الرسول والذي مفاده أن المعنى بهارون ليس أخ موسى وإنما رجل صالح من قوم مريم.

لكننا نجد أن فخر الدين الرازي^(١) يتبنى رأياً مختلفاً تماماً إذ يؤكد أن الرسول قال أن هارون المشار إليه في الآية هو هارون النبي وأن مريم من سلالته. فالعبارة «يا أخت هارون» هي مثل عبارة يا أخ همدان أي «يا أحد أفراد القبيلة».

وذكرت الرواية التي جاءت في تفسير الطبري، والتي تروى ماحدث للمغيرة بن شعبة لما بعث إلى أهل نجران، في صحيح مسلم والترمذي والنسائي (انظر تفسير ابن كثير، الجزء ٣، القاهرة ١٩٥٤). وتعتمد هذه الرواية على ما نقله عبدالله بن إدريس عن ولده عن سيماك. ويلاحظ الترمذي أنه حديث حسن، صحيح، غريب.

(١) فخر الدين الرازي: التفسير الكبير، الجزء الرابع، ص ٣٧١، مطبعة بولاق، القاهرة ١٩١٧.

ولو كان هذا الحديث المنسوب إلى المغيرة بن شعبة صحيحاً لقلبنا كل محطات المشكلة.

(أ) لأن هذا يعنى أن اتهام القرآن بالخطيعة إلى عهد النبي.

(ب) وأن يوحنا الدمشقي لم يقم سوى بتريديد اتهام قديم يرجع إلى مائة سنة خلت (ولد يوحنا الدمشقي حوالي ٦٥٩ وتوفي حوالي ٧٥٠ ميلادية).

وفي هذه الحالة لنا أن نتساءل حول اختلاف وتعدد آراء المفسرين المسلمين حول هذا الاتهام طالما أنه وجه لمحمد في حياته وأنه هذا الأخير قد رد الرد الصحيح. لماذا لم يكتف هؤلاء المفسرون بنقل ما جاء على لسان الرسول وإفصاح كل من يجزئ على إثارة الاتهام.

من الطبيعي جداً أن يكون المسيحيون في المدينة، واليهود كذلك، قد اعترضوا على الآية ٢٩ من سورة مريم فور سماعهم لها لما نزلت في المدينة. لكن لا توجد أية مراجع تتحدث عن هذا. فلماذا إذن يكون مسيحيو نجران هم وحدهم الذين أعترضوا؟ ولماذا لم يذكر القرآن الحادثة وهو الذي كان يسجل كل مجادلات الرسول مع اليهود والنصارى؟

كل هذه المسائل تثبت - في اعتقادنا - أن الرواية والحديث المرتبط بها - المنسوب إلى المغيرة بن شعبة - غير صحيحان. والأرجح أن هذا الحديث قد اختلق للتصدي لاتهامات المسيحيين خلال القرن الثاني أو الثالث الهجري.

حلنا للمشكلة:

نحن نقول أن المشكلة لم تطرح في عهد محمد لسبب بسيط وهو أن المسيحيين واليهود لم يروا في عباة «يا أخت هارون» أية مشكلة. لأنهم فهموا أن المقصود منها هو «أيها المنحدر من سلالة هارون» فقد اعتادوا - على غرار كل العرب - على عبارات «يا أخ...»، التي يفهم منها «أيها المنحدر من...»، ولم يخطر ببالهم - كما حدث لدى لقطماء

للمستشرقين^(١) - إن محمد يجهل الفرق الزمنى الشاسع بين هارون ومريم ثم عيسى. وهذا ما لم يكن يخفى على أحد فى المدينة آنذاك التى كان يعيش فيها عدد كبير من اليهود. من جهتنا يمكننا أن نضيف مثالين استشهد بهما الطبرى لشروح عبارة «يا أخت هارون»:

١ - نقرأ فى القرآن فى السورة ١١، الآية ٥٠: «إلى عاد أخاهم هوداً» وقد ترجم بلاشير فى تفسيره للقرآن كلمة «أخاهم» بالكلمة الفرنسية (11, p.441). leur Contribule. ويبين هذا المثل أن كلمة أخ أو أخت يمكن استعمالها بمعنى «أحدًا من القبيلة» أو «واحد منهم».

٢ - فى خطبة شهيرة لعلى بن أبى طالب سجلت فى نهج البلاغة نجده يستشهد ببيت شعرى نسبته قائلًا: «كما قال أخو هوازن» أى دريد بن سيمه الذى ينتمى إلى قبيلة هوازن.

٣ - كثيراً مايقال عن الحجاج الثقفى أنه أخو ثقيف نسبة لانتماثه لهذه القبيلة.

٤ - من المعتاد حتى يومنا هذا استعمال عبارة يا أخا العرب فى الجرائد والصحف بمعنى أيها المنتمى للأمة العربية.

توجد آلاف الأمثلة من هذا النوع فى الكتب العربية التى كتبت فى مختلف العصور. ولهذا أكدنا فى بداية هذا الفصل أن تفسير عبارة «يا أخت هارون» أمر سهل للغاية لأنها تعنى ببساطة «المنحدرة من سلالة هارون». فهذا تفسير لغوى بديهى لكل من يجيد العربية ويعرف تلوثاتها المتعددة.

لكن يمكن مع هذا أن يعترض أحد قائلًا لماذا جاءت تسمية مريم فى هذا الموضع من القرآن بأخت هارون؟ والجواب هو أن مريم عوتبت من قومها لأنها فى نظرهم اقترفت إثماً كبيراً وحملت دون زواج. ويزداد وقع العتاب شدة وهى منحدرة من آل هارون. فاستعمال كلمة هارون هنا جاء لتذكير مريم بفظاعة خطيئتها.

(١) أقربهم إلينا تاريخاً هو موريس جودفراو ديمومبين Mourice Godefroy Demombynes فى كتابه «محمد» Mahomet ص ٢٨٤ 1957 Paris مع أنه تراجع قليلاً عن ادعائه قائلًا: «هذا يعنى أن النبى . يمكن قد فكر بنى للقرلة والإتجيل نولا فى فترة واحدة».

«...البغبار في غلبة الجمال الخطائي وتناسب تماماً مع البلاغة القرآنية التي تضيفت عليه إعجازه.

لهذا السبب نقول أن عبارة «أخت هارون» لم تثر في وقت النبي محمد أي مشكلة سواء لدى المسيحيين أو لدى اليهود وفهمها المسلمون طبعاً على أنها «أيتها المنحدرة من سلالة هارون».

المدهش في الأمر هو الطبري وفخر الدين الرازي لم يتبينوا هذا للتفسير، حيث ظل رأي الأول غير واضح بينما انضم الثاني للرأي القائل بأن مريم كان لها فعلاً أخ اعتبر من أتقاء بني إسرائيل. ولهذا استعمل قوم مريم اسمه ليكون وقع العقاب أشد على مريم لأن من له أخ كهذا وأهل كهؤلاء لابد وأنه يشعر بعظمة خطيئته^(١).

الرأي الغريب للقريظي:

أغرب رأي لدى المفسرين المسلمين هو ذلك الذي تبناه محمد بن كعب القريظي المنحدر من قبيلة بني قريظة، وهي قبيلة يهودية من المدينة طريها وشريها محمد. ويذكر محمد بن كعب القريظي، أن مريم هي أخت هارون شقيقته من أمه وأبيه، وهي أخت موسى أخا هارون الذي مشى على درب موسى. ويرد ابن كثير بشدة على هذا الرأي (للجزء الثالث، ص ١١٩): «هذا الرأي خاطيء تماماً. لأن الله قال في كتابه القرآن أنه بعث عيسى بعد الرسل ولم يأت بعده سوى محمد...

وقد جرت العادة عندهم أن يسموا بأسماء رسلهم والصالحين منهم» ص ٢٠٦/٢٠٥، النص في كتاب ابن كثير جزء ٣ ص ١١٩.

هذا النص لابن كثير مهم جداً لأنه يكشف لنا مصدر الخلط بين مريم أخت موسى وهارون ومريم العذراء أم عيسى. وقد جاء بقصة مريم الأولى من (سفر) الخروج الأصحاح ١٥ - ٢٠ - ٢١ حيث نقرأ «فأخذت مريم النبية أخت هارون الدفَّ بيدها. وخرجت جسيم النساء وراها بنفوف ورقص. واجابتهن مريم. رُغموا للرب فإنه قد تعظم. الفرس وراكبه طرحهما في البحر».

(١) فخر الدين الرازي: تفسير، سورة ١٩، آية ٢٩، جزء ٤، ص ٣٧١. مطبعة بولاق، القاهرة ١٨٦٢.

لكننا نتساءل: لو كان القريظي على دولة جيدة بالإنجيل كيف يخطئ بهذه الطريقة ويخطئ بين مريم أخت هارون وموسى ومريم العذراء أم عيسى؟ هذا أمر غريب فعلاً!

ولنا أن نتساءل أيضاً: ليس القريظي هو مصدر الفرضية الثانية التي استعرضها ريلاند Reland، وكذلك مصدر الاتهام الذي رفع لواء بعض المستشرقين حول خطأ القرآن بين المريم الأولى والثانية. ولم يذكر رأى القريظي في كتب الطبري وفخر الدين الرازي. إذ لم نجد له أثراً سوى لدى ابن كثير (١٣٠١/٧٠١ - ١٣٧٣/٧٧٤) الذي لم يذكر أى شيء عن مسألة المعجزة التي تفسر الخطأ أو المزج بين المريم الأولى والثانية. وهي المعجزة التي تكون بفضلها استطاعت مريم أخت هارون أن تحفظ إلى وقت ميلاد عيسى.

أما ريلاند الذي تحدث عن هذه المعجزة فقد أخذها عن جادنيولو Guadagnolo في كتابه «الدفاع عن الديانة المسيحية» - Apologia fro religione Christiana. Contra Ah-medem Abu Zin Persam. p 279. Fillippo Guadagnolo (Magliano, Abruzzi, 1596 environ - Rome 1656).

لقد كان هذا الأخير مستشرقاً إيطالياً وقسيساً ينتمي إلى رهبانية كلريكوس مينوري Dei chierici regolari minori وكان استاذاً للغة العربية في جامعة روما وقام بتأليف كتاب عن القواعد العربية صدر عام ١٦١٢ Breves institutianes arabicae linguae وقاموس عربي Thesaurus seu Dictionarium arabicum لكنه كتب كذلك كتب تدافع عن الديانة المسيحية Consideragzionii apologiaa fro christiana religione, 1631. كما شارك في ترجمة الإنجيل إلى العربية contra la religione Naomettana, 1649. (Biblia arabica, 1671).

الكتاب الذي يهمنا هنا هو «الدفاع عن الديانة المسيحية» Apologia fro christiana religione الذي كتبه ليرد على المسمى أحمد بن زين العابدين الفارسي الأصفهاني مؤلف كتاب بالفارسية بعنوان «منازل المرأة» وهو بدوره ردأ على كتاب عنوانه «مرآة مرئية الحق».

صدر كتاب جادنيولو في روما عام ١٦٣١ ثم ترجمه إلى العربية بعد ذلك بست

سنوات تحت عنوان «إجابة القسيس الحقيق فيليبس كورانولوس الراهب، من رهبانية يقال لها بلقاية الفرنجي كلريكوس مينور، إلى أحمد الشريف بن زين العابدين الفارسي الأصفهاني».

R.P. Philippi Gradagnoli (Iericorum reg. Minorium : لما عنوانه اللاتيني فهو :
Pro Christiana Religione Responsio ad objectiones Ahmed Filii Zin Alabedin, Persa Asphahanensis)

بعدما عرض اتهام الخلط بين مريم الأولى والثانية نجده يعرض رد المسلمين عليه كالآتي:

"Scio responsionem, quam aliqui Mahometanorum assignare conantur: nempè, illam eandem Mariam fuisse miraculosè à Deo usque ad illa tempora servatam, ut Christum conciperet. Verum responsio nulla est; quia in sacra scriptura, cap. 20. Num. Allegato, habetur, illam obiisse; et conveniunt in hoc Codices, tam qui sunt apud Christianos, quam qui extant apud Iudeos. Ergo, nullo modo potest dici contra scripturas, illam fuisse miraculosè servatam usque ad illa tempora". (p. 279).

جاءت هذه الفقرة في الصفحة ٥٣٤ من الطبعة العربية.

لم يشير جانيولي مثلاً هو ظاهر إلى المصدر الذي وجد فيه رد المسلمين بهذه الصورة على من يتهمونهم بخلط الأزمنة بين مريم أخت هارون ومريم أم عيسى. وعلى ما يبدو وكما يعترف به شخصياً لم يجد هذا الرد عند خصمه أحمد بن زيد العابدين الأصفهاني. فهل تراه وجده لدى مصدر عري أو فارسي ما؟ لا يمكننا الجزم بأي شيء في هذا الشأن لأنه لم يعط لنا أية معلومات عن المصدر الذي اعتمد عليه. هل يكون قد أطلع على تفسير ابن كثير الذي عرض لراي القريظي؟ وإن كان هذا صحيحاً من أين جاء جانيولي إثن بمسألة المعجزة التي حفظت مريم أخت هارون وموسى إلى وقت ميلاد عيسى، بينما لم يكن لها أثر في كتاب ابن كثير؟ هل تكون هذه المسألة مجرد استنتاج من كلام القريظي؟ لكن من الذي توصل إلى هذا الاستنتاج؟

ومما لا شك فيه أن هذه المفجزة لم ترق على لسان مفسر مسلم بما أن جاثنيولي لم ينسبها للمسلمين: يبقى احتمال آخر. وهو أن جاثنيولي أو أحد المجادلين المسيحيين هو الذى اختلق هذه القصة. هذا الاحتمال وارد خاصة لو تأملنا فى الفكر الذى حملته كتابه سالف الذكر. فهو لم يستند فيه كثيراً على مصادر إسلامية. ونجده يستشهد فى هذا المضمار (ص ٢٩٧ من الطبعة اللاتينية تقابلها ص ٥٥٧ من الطبعة العربية) بكتابين مزيفين بعنوان: كتاب هاجر وكتاب تاريخ الإمام. كما نسب للنبي محمد كتاباً بعنوان كتاب الأنوار (ص ٥٦٠ الطبعة العربية و٣٠٣ الطبعة اللاتينية). بل والأدهى من ذلك نجده يدعى أن محمد قد ألف كتاباً يحتوى على ١٢ ألف حديث وأنه عندما سئل من طرف المسلمين حول صحة هذه الأحاديث قال أن ٢٠٠٠ منها فقط صحيحة (ص ٥٢٨ الطبعة العربية = ٢٨١ اللاتينية).

هكذا اكتنفه الالتباس وظن أن كتب السيرة والسنة ألقت من طرف محمد وأنها وجدت منذ عهده. كيف كان جاثنيولي هذا وهو أستاذ اللغة العربية فى جامعة روما بهذا الجهل وبهذه الدرجة من سوء النية. فكتاب الدفاع عن الديانة المسيحية *Apologia Christiana Religione* ملىء بالمغالطات لدرجة لا يمكن الاستفادة من معلوماته بشئ.

ابن كثير وحجته المبنية على فقه اللغة والتاريخ:

لنبحث قليلاً فى شخصية القريظى صاحب الرأى القائل أن مريم أخت هارون وموسى هى نفسها مريم أم عيسى. اسمه أبو حمزة محمد بن كعب القريظى. ويعطى لنا السمعانى تفصيلاً أكبر عن شجرة عائلته، فهو: محمد بن كعب بن سليم بن عمر بن لاس ابن جان بن عمران بن عمير بن قريظة بن الحارث. وأصله من المدينة. وكان من أبرع رجالها فى علوم الحديث والفقه. ويعتمد على رواية مثل ابن عباس، وابن عمرو وزيد بن الأرقم.. وتوفى فى المدينة فى عام ١٠٨ أو ١١٧ هجرى^(١). لم نجد معلومات أخرى عنه. لمعرفة اتجاهه الفكرى وآراءه بشكل أوضح يجب الإطلاع على الأقوال المنسوبة إليه فى تفاسير القرآن. عندها سيتبين مدى تأثره وتأثر تفسيره للقرآن بما يطلق عليه الإسرائيليات ومعرفته ما إننا كلان استقى آرائه من الإنجيل والتلمود.

(١) انظر السمعانى: الأنساب، 1912 D.S. Margoliouth, Leiden. s.v., imp. en fac - sini lla pàr

ولقد هاجم ابن كثير رأي القريظي حول الخلط بين مريم أخت موسى وهارون ومريم أم عيسى. لأنها تؤدي إلى خلط زمني يصبح بموجبه داود وسليمان أنبياء بعد عيسى. وهذا سائقافى مع القرآن طبعاً. إذ جاء فى القرآن أن داود وسليمان جالطعد موسى وهذا ملقنص عليه : كما يقول ابن كثير - الآية ٢٤٦ - ٢٥١ من سورة البقرة: ﴿لَمْ تَر إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنى إِسْرَافِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذِ قالُوا لِنَبى لَهُمْ اِبعْثْ لَنَا مَلِكاً نَنقُضَ لَهُمْ سَبِيلَ اللَّهِ...﴾ إلى غاية ﴿وَقُتِلَ داودُ جالوت...﴾ (ترجمة بلاشير).

وقد اسقشهد المسقشرق جورج سال George Sale بدوره بحجة ابن كثير المؤسقة على القرآن عندما علّق^(١) على سورة آل عمران قائلاً: «عمران أو عمران هو اسم شخصين مختلفين وفقاً للديانة المحمدية. الأول هو أبو موسى وهارون والثانى هو أبو مريم للعدراء (انظر الزمخشري، البيضاوى). لكن بعض الكتاب المسيحيين أطلقوا عليه اسم يوياكيم Joachim. وافترض المفسرون أن الأول أو بالأحرى كلاهما هو المقصود فى هذا المكان. على أية حال فإن الشخص المقصود فى الفقرة الثانية متفق على أنه عمران الثانى الذى إلى جانب مريم العدراء كان له ابناً اسمه هارون. (انظر القرآن، سورة ١٩) وبنت أخرى تدعى اشياع (إليصابات) التى تزوجت زكريا وهى أم يحيى. لذلك يقال عن هذا النبى وعن عيسى فى الديانة المحمدية إنهما أولاد الخالة.

ومن ناحية التعريف بالأسماء نشأ لدى الكتاب المسيحيين عموماً فكر يرى أن القرآن يخلط بين مريم أم عيسى ومريم أخت هارون وموسى ويخلط بالتالى خلطاً غير معقول بين الأزمنة. ولو كان ذلك حقيقياً فهو كان لتحطيم صفة الألوهية المزعومة لهذا الكتاب^(٢). لكن ولو افترضنا مثلاً بأن محمد على درجة من الجهل بالتاريخ القديم والترتيب الزمنى تجعله يقع فى هذا الخطأ الكبير فإننى لا أستطيع أن أرى حتى الآن كيف يمكن استنتاج ذلك الخطأ من القرآن. فكون شخصين يحملان نفس الاسم لا يتبعه بالضرورة أن يكونا

(1) The Korān, Commonly called the Alcoran of Mohammed, translated into Englis immediately form the original arabic with explanarory noted, taken from the most approved commentators, to witch is prefixed a frelimenary discouse by George Sale, p 39 (de la traduction) a. b. London, 1734.

(2) N:V. Reland, de tel. Moh. p 211. Marracc, in Alc. p 115. ect. Prideaux: Letter to the Deits, p 185.

شخصاً وانهدأ. هذا الخطأ يتعارض مع الآيات القرآنية الأخرى يظهر منها أن محمد كان يعلم أن موسى قد سبق عيسى بعدة عصور. ويضاء على ذلك فإن المفسرين لم يخفقوا في إخبارنا بأنه قد مضى حوالي ١٢٠٠ سنة بين عمران أبو موسى وعمران أبو مريم العذراء. أما المستشرقين قد جعلوا من هذين العمرانيين اثنين لشخصين مختلفين. الأول على حد قولهم كان ابن يشاو Yeshar، لزهار Izhar (الذي كان في الحقيقة أخاه^(١)) ابن كهات Kahath ابن ليفي Levi. أما الثاني فكان هو الآخر ابن مئان^(٢) وفقاً لشجرة العائلة التي تتبعوها حتى بقيد ومنه آدم^(٣).

لكن بأسلوب خاطئ وسوء النية. ربما يلاحظ أن العذراء سميت أخت هارون في القرآن^(٤) وليست أخت موسى التي تكون قد حفظت بمعجزة منذ عهد موسى حتى عيسى لتكون أمه^(٥).

هذه الملاحظة الصائبة في مجملها، الموجزة والغنية بالمعلومات أكثر موضوعية وأشد دقة علمية بكثير من كل ما قرأناه أعلاه تحت أقلام مستشرقين مثل جريم، وهورفيتز وفينسك، وجود فروا ديمومبين وباريت وغيرهم كثيرون من المستعربين الذين توالوا بعدهم بقرنين.

وقد اعتمد سال على أعمال ريلاند واستفاد منه، لكن رأيه كان أكثر تطوراً من هذا الأخير حيث دافع عن رأيه بالجوء إلى حجج مؤسسة على فقه اللغة وعلى العقلانية. كما استغل المستشرق آراء المفسرين المسلمين أمثال الزمخشري (الكشاف) البيضاوي (أنوار التنزيل وأسرار التأويل).

(١) الخروج، أصحاح ٧، ١٨.

(٢) الزمخشري، البيضاوي.

(٣) انظر Reland. De rel. Moh. p 211. D'Herbelot. Prib. Orient.

(٤) سورة ٩٩.

(5) Guadagnoli Apology pro rel. chri. contra Ahmad Ebn Zeid al Abedin. p 279.

الخاتمة

بعد هذا الحديث المستفيض نصل إلى الخلاصة:

١ - إن العبارة القرآنية «يا أخت هارون» من السورة ١٩ الآية ٢٩ تعنى ببساطة: «أيتها المتخدرة من سلالة هارون». إن وقع الاتهام بالزنا الذي وجهه اليهود إلى مريم لابد أن يكون أشد ألماً نظراً لأنها تنحدر من سلالة أنبياء، ويؤكد كتاب لوقا على هذه القرابة مع سلالة الأنبياء حيث جاء فيه أن مريم هي قريبة أشياخ أو إيصابات (كما جاء في الإنجيل) وهي والدة يحيى النبي.

٢ - لقد فهم يهود ومسيحيو المدينة والجزيرة العربية العبارة بهذه الصورة. فمن الناحية اللغوية كان ولا يزال استخدام كلمة: «أخ» أو «أخت» أو «يا أخ» و«يا أخت» متبوعة باسم القبيلة والقوم والنسب يحمل معنى: المنحدر من القبيلة القوم أو النسب. وقد لاحظ الطبري والعديد من مفسري القرآن هذا الأمر وأعطوا له الكثير من الأمثلة. لقد أعطينا كذلك العديد من الأمثلة المستقاة من القرآن ومن أقوال كتاب كبار.

٣ - لهذا نعتقد أن عبارة «يا أخت هارون» لم تثر في عهد محمد أية مشكلة. أما عن رواية مسلم والنسائي والترمذي - بتحفظ - عن الطبري حول الجدل الذي دار بين المغيرة بن شعبة مبعوث النبي إلى نجران وبين أهل هذه المدينة فهي في نظرنا رواية مختلفة للتصدي لاعتراض جابيه الرسول بنفسه.

كما نستبعد من جهة أخرى الحل الذي يقترحه الطبري وتبناه فخر الدين الرازي والذي مفاده أن مريم أم عيسى كان له فعلاً أخ اسمه هارون. لأن هذا الحل لا يستند على أية معطيات تاريخية.

٤ - يمكن أن نتساءل: من كان وراء اتهام القرآن بالخلط بين مريم أم عيسى ومريم أخت موسى وهارون وبالتالي بالخلط بين الأزمنة؟ أول كاتب مسيحي تقوه بهذا الاتهام هو يوحنا الدمشقي (المتوفى عام ٧٤٩) وإن لم يكن هو صاحب الاتهام فإننا يمكن أن ننسبه لمسيحيي سوريا خلال القرن الأول الهجري (السابع الميلادي). حيث أخذ عنهم يوحنا الدمشقي وسجله في كتابه Haeresibus.

٥ - ومن هنا أصبح هذا الاتهام أكثر الاتهامات تداولاً للهجوم على القرآن والنبي منذ القرن الثامن إلى يومنا هذا. تداوله رجال الدين وكذلك بعض «العلماء» واستخدموه في مجادلاتهم ضد الإسلام وفي دراساتهم وملاحظاتهم «العلمية».

٦ - ولواجهة هذا الهجوم صقل حديث المغيرة بن شعبه ولقن من طرف بعض المؤرخين.

٧ - أما ابن كثير فقد قدم حجة عقلانية تعتمد على النقد التاريخي تتلخص في استحالة وقوع القرآن في التباس وخلط زمني لأن يظهر من خلال آيات أخرى أن في القرآن إدراك عميق بالمسافة الزمنية التي تفارق بين هارون ومريم أم عيسى.

واستشهد بهذه الحجة جورج سال George في ملاحظة على الآية المعنية في ترجمته الإنجليزية للقرآن الصادرة عام ١٧٣٤. إذ يؤكد أنه من المستحيل أن يكون القرآن قد وقع في هذا الالتباس الزمني لأنه كما يقول: "in consistent with a number of other places in the Korn, where by it manifestly appears tht Mohammed well knew and asserted that Noses preceded Jesus several ages".

٨ - لهذا يبدو انسياق جريم وهروفيتز وفنسك وبلاشير وجود فروا ديمومبين وباريت (حتى لو كان الأربعة الآخرين قد ضمنوا الاتهام في جملة شرطية) أمراً غريباً، لأنهم لم يؤسسوا اتهامهم على أية حجج. كما أنهم لم يعبنوا بمناقشة الحلول المقترحة من طرف المفسرين المسلمين والتي تبناها كتاب أوروبيون مسيحيون آخرون مثل ريلاند وجورج سال.

يمكن أن نفهم مثل هذا الموقف من قساوسة ورجال دين ومبشرين مثل يوحنا الدمشقي ونيكولا دي كوزي Nicholas de Cuse وجودينيولو Guodagnolo وغيرهم. لكننا لا نفهمه عندما يتعلق الأمر بعلماء يفترض فيهم الموضوعية وعدم الانحياز.

الفصل الثالث عشر

مشكلة هامان

لقد اثارَت مسألة هامان جدلاً كبيراً في أوساط منتقدي القرآن؛ الذي ذكر هذا الاسم ست مرات على أنه أحد معاوني أو وزراء فرعون. وهذه هي الآيات التي ذكرته:

١ - «وَنَمَكَّنْ لَهُم فِي الْأَرْضِ وَنَرَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَّكَانُوا يُحْذَرُونَ» (القصص: الآية ٦).

٢ - «فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَرَجْنَاهُ مِنْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ» (القصص: الآية ٨).

٣ - «وَقَالَ فِرْعَوْنُ... فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي اطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لِأَفْتُنَّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ» (القصص: الآية ٢٨).

٤ - «وَقَارُونُ وَفِرْعَوْنُ وَهَامَانُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ» (سورة العنكبوت: الآية ٢٩).

٥ - «وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ» (سورة غافر: الآية ٢٣ - ٢٤).

٦ - «وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانُ ابْنِ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ. الْأَسْبَابُ السَّمَوَاتِ فَأَطْلِعْ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لِأَفْتُنَّهُ كَافِبًا» (غافر: الآية ٣٦ - ٣٧).

يبدو بديهياً من هذه الآيات أن هامان هو على الغالب وزير فرعون. ولهذا السبب أكد كل مفسر القرآن أن هامان كان وزير فرعون الذي حكم في عهد موسى. والمشكلة الوحيدة التي أثاروها بشأنه انصبت حول ما إذا كان هامان قد بنى فعلاً برج بابل.

البعض يقول إنه بناء فعلاً وسخرَ لذلك خمسين ألف عامل عكفوا على بنائه. ويحتجنا شيدهُ ضعد فرعون إلى أعلاه وأطلق سهماً ناحية السماء فرجع له ملطخاً بالدم. عندها قال فرعون: لقد قتلت إله موسى.

جانب آخر من المفسرين الأكثر استنارة لم يعتمد هذا التفسير وقالوا إن فرعون لم يشيد هذا البرج حيث - كما يقول الفخر الرازي - لا يمكن لشخص عاقل الظن بأنه سيقرب من السماء لو صعد على برج مهما كان علوه. وحتى لو صعد على أعلى جبل فإن السماء تظل بعيدة عن متناوله كما لو كان على سطح الأرض المسطحة. وأى رجل عاقل يعرف جيداً أنه لا يمكنه إصابة السماء بسهمه. وبالتالي لا يمكن تفسير هذه المسألة بصورة لايقبلها العقل. لهذا قال الرازي إن التفسير المرجح هو أن فرعون قد أوهم ببناء البرج لكنه لم يفعل ذلك في الحقيقة. أو أنه قال جملة «فاوقد لي ياهامان على الطين فاجعل لي صرحاً لعلّي أطلع إلى إله موسى» ساخراً وليثبت أنه لا يمكن إثبات وجود إله موسى إلا بالصعود إلى السماء والتأكد من ذلك. ومهما كان علو البرج فإن ذلك يبقى مستحيلاً. وقد اعتقد الرازي^(١) بهذا التفسير التكي أنه وضع حداً لما جاء على لسان فرعون من سخافة.

لكن المفسرين المسلمين لم يثيروا أى جدل بشأن شخصية هامان. ويدل هذا على أن المسألة لم تثر من أساسها من طرف المسيحيين واليهود الناقدين للقرآن وإلا لكان رد عليهم المسلمون. فعلاً لم تثر شخصية هامان أية مشكلة ابتداءً من يوحنا الدمشقي إلى عصر النهضة^(٢) إذ لم تظهر إلا في عهد الجدل المسيحي المعاصر.

وحتى لاتعود إلى الوراء كثيراً بخصوص هذا الجدل سنكتفى بما جاء على لسان تيودور نولكه Théodore Nöldeke المستشرق الألماني المشهور. حيث يقول في مقال نشر أولاً حوالى عام ١٨٨٧ في دائرة المعارف البريطانية، الطبعة التاسعة^(٣) في - Encyclopaedia Britannica, 9eme éd. tome XVI, p 597. «أكثر اليهود جهلاً لا يمكن أن يعتبروا هامان (وزير أحشويروش) هو نفسه هامان وزير فرعون» (Sketches.. p 30). ونقف قليلاً عند ما يؤكد نولكه لنسجل بعض الملاحظات:

١ - بائى حق يدعى أن شخصية هامان في القرآن هي نفس شخصية هامان التي جاء

(١) فخر الدين الرازي: تفسير القرآن، القاهرة. جزء ٢٤، ص ٢٥٢، وتوجد مسودة من الحل الذى توصل إليه في تنزيه القرآن لعبد الجبار، ص ٣١٠.

(٢) انظر (Adel - Théodore Khoury, Les Nheologiens bysantins et l'Islam. Louvain 1969).

(٣) اعاد نشر المقال في كتابه The Sketches from Eastern History, 1892, pp. 21 - 58.

ذكرها في سفر أستير (الأصحاح ١٢ : ١ - ١٥، ٧) من العهد القديم على أنها شخصية مصرية من ملك الفرس أحشويروش وكان متزوجاً من أستير؟ فلم يذكر أبداً في الإنجيل أو في الأساطير أو الكتابات الدينية اليهودية أن هامان هذا قد شيد برجاً. أما برج بابل الذي جاء ذكره في سفر التكوين: الأصحاح ١١، ١ - ٩. فمن المفروض أنه شيد من طرف المنحدرين من نوح بعد الطوفان بقليل. ومن ناحية أخرى كان الملك أحشويروش يحكم من عاصمته شوشن التي توجد في بلاد الفرس ولا تمت بصلة إلى بابل. أما هامان فقد كان «ابن ممدائا الأجاجي» (أستير ٤، ١) وهي بلاد مجهولة.

بالتالي فإن الإنجيل الذي يدعى البعض أنه مصدر القرآن، لم يربط هامان ببابل ولا ببرج بابل. فمن أين جاء الخلط إن وجد، بين هامان المقرب من الملك أحشويروش وهامان الذي ذكر في القرآن؟!

لكن نولدكه لم يشغل باله بإثبات إدعائه الجائر. وهذا مدهش بالنسبة لشخص يعتبر من أعمدة الاستشراق!

٢ - وإذا كان، كما يقول، أجهل جاهلي اليهود لا يمكنه الخلط بين هامان وزير أحشويروش وهامان وزير فرعون فإن هذا يعني أن محمد قد واجه انتقادات اليهود في عصره وأن ذلك سجل في القرآن كما هو حال كل المجادلات. لكن هذا لم يحدث. ولهذا نقول أن إدعاء نولدكه خاطيء وسخيف.

أما موريس جوففروا - ديمومبين Maurice Gaudfroy - Demombynes فيقترح علينا افتراضاً لا يقل سخفاً من الافتراض السابق. بعد أن استعرض باختصار الآيات المذكورة سابقاً يقول: «إنها ذكرى إنجيلية يشوبها الالتباس. لقد عرف عن هامان عدائه لليهود. وقد ضم في القرآن إلى هارون وقارون أغنى رجل على الأرض ليشكلوا مجتمعين ثلاثياً لم يكن غريباً على الشعر العربي القديم»^(١). هذه الأسطر ليست واضحة لأنها تخلط بين الشخصيات الثلاثة دون أن توضح الالتباس الذي يشير إليه صاحبها الذي يبدو أكثر غموضاً من نولدكه. ومن جهة أخرى ما علاقة كون هامان معادياً لليهود باعتباره وزيراً

(١) Maurice Gaudfroy - Demombynes, Mahomet, Paris, p 360

لفرعون في القرآن. فقد كان لليهود أعداء أشد ضراوة تكروا في الإنجيل ولم يذكرهم القرآن ولم يجمع بينهم وبين فرعون.

فاقوال جود فروا ديموميين أكثر غباءً وتكشف عن تشوش أفكاره.

بعد استعراضنا لإدعاءات هذين المستشرقين سنرى ماهى حقيقة هامان.

نعتقد أن اسم هامان الذي جاء في الآيات الست السابق ذكرها ليس اسم شخص لكنه لقب أعطى لكبير كهنة فرعون. إذ نعرف من خلال المعلومات التاريخية عن مصر القديمة أن كبير كهنة آمون قد حاز منذ الأسرة التاسعة عشر مكانة كبيرة لدى فرعون، لدرجة أنه استولى على إقليم أعالي النيل وأصبح قائد كل الجيوش وكبير خزانة الإمبراطورية والمشرف الأعلى على معابد الآلهة^(١). ولقد كان وزير فرعون يراقب فعلاً «كل أعمال البناء العمومية والمالية»^(٢)، وكان المشرف الأعلى على كل أعمال الملك. (نفس المرجع). وبالتالي كان كبير كهنة آمون يشغل منصب وزير فرعون.

وفرضيتنا هي أن: اسم هامان في القرآن يشبه أو يماثل اسم آمون. ويسهل التقريب بين الاسمين عندما نعرف أن آمون ينطق كذلك أمانا (انظر Encyclopaedia Britanica, 1, p 321, col. 1; coll. 1; éd 1982)، ويقصد منه بالاختصار «كبير كهنة.....»، ومثلما كان اسم فرعون يدل على الملك أصبح اسم هامان يدل في اللغة الشفوية المتداولة على وزير فرعون.

ويمكن بالاستناد على فرضيتنا تفسير أن وزير فرعون الذي عاصر موسى كان اسمه هامان. لا توجد مشكلة تذكر بشأن هذا الاسم. وأي اعتراض أو انتقاد مثار بهذا الخصوص يعد خاطئاً يحركه سوء النية. وهو سوء النية بالذات الذي جعل نولديك يكتب ما كتبه في كتابه (Sketches...). حيث جاء في فقرة منه (ص ٣٠ - ٣١) حول هامان ومريم «بالإضافة إلى هذا التصور غير المعقول يوجد تحويرات مزاجية شتى بعضها يدعو للسخرية وينسب إلى محمد نفسه. والمثال على جهله لكل الأمور خارج الجزيرة هو جعل الخصوية في مصر - التي تشع فيها الأمطار - مرهونة بالأمطار وليس بفيضان النيل».

(١) انظر A.H. Breasted, A History of Egypt, p 520.

(٢) Dumas, La civilisation de l'Égypte pharaonique, Paris, 1965, p 158.

هذا الانتقاد في غاية الغباء ويتم عن جهل تولدك - المستشرق المشهور - اللغة العربية
واللشئون المصنوية:

١ - لقد جاء في الآية (٤٩ سورة ١٢) التي يستشهد بها مايلي «ثم يأتي من بعد
ذلك عام فيه يغاث الناس وفيه يعصرون»^(١) والمعنى كلمة يغاث هو «ينجي»^(٢). لكن
تولدك وقع في الخط بسبب اعتماده على بعض المترجمين الأوروبيين للقران الذين توسعوا
بدورهم في تفسير هذه الكلمة بدلاً من ترجمتها ترجمة دقيقة.

وهذا يعود إلى مسايرتهم لبعض المفسرين أمثال السيوطي الذين استفاضوا في
التأويل لتسهيل فهم النص.

ولكن تولدك على غرار أولئك المترجمين للقران لم يحسنوا قراءة هؤلاء المفسرين
وتعجلوا في فهم ماكتبوه.

أما سال Sale فهو يترجم الآية المذكورة أعلاه كالآتي:

"Then shall there come, after this a year wherein men shall have plenty
of rain, and wherein they shall press wine and oil".

ونجده في ملاحظة سجلها في أسفل الصفحة يقول: «علينا أن نفند ماكتبه بعض
المؤلفين القدامى. فلقد كانت تمطر عادة في الشتاء خاصة في الوجه البحرى وقد لوحظ
الثلج في الإسكندرية على نقيض مايزعمه Seneca صراحة.

فعلاً تصبح الأمطار أكثر ندرة في الوجه القبلى في اتجاه شلالات النيل. وعلى أية
حال فإننا نفترض أن الأمطار التي ذكرت هنا قصد بها تلك التي تسقط في إثيوبيا وتسبب
ارتفاع منسوب النيل»^(٣).

فالمصريون الذين يعيشون في الصعيد، في الدلتا، يعلمون جيداً أن الأمطار تتساقط

(١) انظر تفسير الرازى، الجزء ١٨، ص ١٥٠ - ١٥١؛ وأبو حيان، الجزء ٥، ص ٣٩٤.

(٢) The Koran, translated into English from the original Arabic by George Sale. (٣)
الترجمة صدرت عام ١٧٣٤.

بغزارة خلال فصل الشتاء إلى خلال أربعة أشهر (من ديسمبر إلى مارس) وأن زراعة القمح، والبرسيم والشعير والفلل إلخ.. تعتمد أساساً على الأمطار التي تتساقط خلال هذه الفترة.

اعلم أن نولدكه، المتخصصين في الدراسات العربية والإسلامية، لم تطأ قبحه البلدان الإسلامية ولم يغامر أوروبا طوال عمره (١٨٣٦ - ١٩٣٦)؛ لكن ألم يطلع رغم هذا على ترجمة القرآن التي أنجزها «سال» المنتشرة خلال القرن الثامن عشر؟ هذا لا يعقل.

إن خطأ نولدكه مزدوجاً: فهو لم يفهم النص العربي للسورة ١٢ الآية ٤٩، ثم أنه يؤكد أن المطر يكاد ينعدم في مصر وأهلها لم يشعروا أبداً باحتياجهم له، وهو الخطأ الذي لا يقع فيه أحد من صبية مصر^(١).

(١) معدل الأمطار التي تسقط في الإسكندرية وشمال الدلتا يقدر بـ ٢٠٦ مم، وفي القاهرة ٣٣ مم. انظر: L.S. Suggate, Africa, London, Harap, 1974.

الفهرس

الفهرس

٥	مقدمة
١١	الفصل الأول: ماهر مفهوم لفظ «امى» المتعلق بالنبي محمد؟
٢٣	الفصل الثانى: التشابه الكاذب بين القرآن والإنجيل
٥٥	الفصل الثالث: معنى كلمة «فرقان»
٦٣	الفصل الرابع: مزاعم مرجليوث الغريبة
٧٣	الفصل الخامس: جولدتسيهر وتشابهاته الخاطئة بين الإسلام واليهودية
٨٣	الفصل السادس: الصابثون فى القرآن
٩١	الفصل السابع: الرسل فى القرآن.. نقد لابتكار فينسك
٩٧	الفصل الثامن: قراءة لتصوير يونانى خيالى للقرآن
١٠٣	الفصل التاسع: «البسمة» هل أصلها إنجيلي؟
١٠٧	الفصل العاشر: فشل أى محاولة لترتيب القرآن ترتيباً زمنياً
١٢٥	الفصل الحادى عشر: مشكلة الألفاظ غير العربية فى القرآن
١٤٥	الفصل الثانى عشر: حول العبارة القرآنية «يا أخت هارون»
١٨١	الفصل الثالث عشر: مشكلة هامان



الدفاع عن القرآن ضد منتقديه

■ يسجل التاريخ أن أوسع جملة شنت على القرآن والإسلام وأثارها المستشرق جان كنتاكوزين إمبراطور بيزنطة. ويسقوط القسطنطينية على يد المسلمين الأتراك عام ١٤٥٣م توقف كل الجدل البيزنطي ضد الإسلام، وانتقل مركز ثقل الهجوم إلى أوروبا المسيحية التي رفعت اللواء. ما من شك في أنه ابتداء من منتصف القرن التاسع عشر حاول المستشرقون توخي الموضوعية والدقة في أطروحاتهم وكذلك الاهتمام الشديد بالتدقيق الموضوعي. لكن الغريب في الأمر أن أدوات فهم اللغة الحديثة التي توفرت للمستشرقين منذ منتصف القرن الماضي - خاصة بفضل سهولة الوصول إلى المخطوطات - قد أعطت لبعضهم المزيد من الجسارة في اختلاق الفرضيات والنظريات الزائفة الوهمية ليستخلصوا منها ما يشاءون من نتائج تجانب الصواب.

لهذا السبب يأخذ هذا الكتاب الذي نحن بصددده على عاتقه فضح وكشف هذه الجراءة الجهولة. وليس في نيتنا، مع هذا، حل كل المعضلات القرآنية المثارة - بعضها يظل - وسيظل ربما دائما - موضع بحث ودراسة أعمق وأفضل تناولا من عدة زوايا.

المؤلف